

BG	Ръководство за употреба	2
CS	Návod k použití	5
DA	Bruksanvisning	8
DE	Benutzerinformation	11
EL	Οδηγίες Χρήσης	15
EN	User Manual	19
ES	Manual de instrucciones	22
ET	Kasutusjuhend	25
FI	Käyttöohje	28
FR	Notice d'utilisation	31
HR	Upute za uporabu	34
HU	Használati útmutató	37
IT	Istruzioni per l'uso	40
KK	Қолдану туралы нұсқаулары	43
LT	Naudojimo instrukcija	46
LV	Lietošanas instrukcija	49
MK	Упатство за ракување	52
NL	Gebruiksaanwijzing	55
NO	Bruksanvisning	58
PL	Instrukcja obsługi	61
PT	Manual de instruções	64
RO	Manual de utilizare	67
RU	Инструкция по эксплуатации	70
SK	Návod na používanie	74
SL	Navodila za uporabo	77
SQ	Udhëzimet për përdorim	80
SR	Упутство за употребу	83
SV	Bruksanvisning	86
TR	Kullanma Kılavuzu	89
UK	Інструкція	92
AR	دليل المستخدم	96

User Manual

GETTING STARTED? EASY.



ZHB60460XA

ZANUSSI

ПОСЕТЕТЕ НАШИЯ УЕБСАЙТ ЗА:

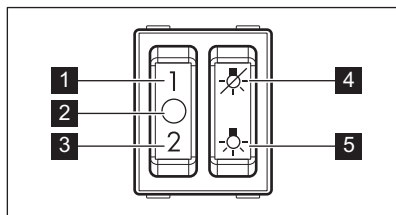


Вижте полезни съвети за употреба, брошури, отстраняване на неизправности, информация за сервиз и ремонт:

www.zanussi.com/support

ОПИСАНИЕ НА УРЕДА

ПРЕГЛЕД НА КОНТРОЛНИЯ ПАНЕЛ



	Функция	Описание
1	Първа скорост	Моторът превключва на първа скорост.
2	ИЗКЛ.	Изключва аспиратора.
3	Втора скорост	Моторът превключва на втора скорост.
4	Лампичката е изключена	Изключва осветлението.
5	Лампичката е включена	Включва осветлението.

ВСЕКИДНЕВНА УПОТРЕБА

ИЗПОЛЗВАНЕ НА АБСОРБАТОРА

Проверете препоръчителната скорост в съответствие с таблицата по-долу.

1	При затопляне на храна; готвене с поставен капак.
2	При готвене с капак върху няколко зони за готвене или горелки, пържене на слаб огън.



Препоръчително е да оставите абсорбатора да работи приблизително 15 минути след готвене.

Преместете превключвателя за скорост на вентилатора на някое от нивата на скоростта. Абсорбаторът започва да работи. Ако е необходимо, сменете скоростта, като преместите превключвателя.

За да работите с абсорбаторът,:



Осветлението на аспираторите работи независимо от другите функции на аспиратора. За да осветите повърхността за готвене, докоснете превключвателя за осветлението,



За да изключите уреда, преместете превключвателя за скоростта на вентилатора на позиция 0.

ГРИЖИ И ПОЧИСТВАНЕ

БЕЛЕЖКИ ОТНОСНО ПОЧИСТВАНЕТО



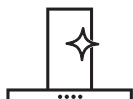
Препарати за почистване

Не използвайте абразивни почистващи препарати и четки.

Почистете лицевата част на фурната с мека кърпа с топла вода и лек препарат за почистване.

След готвене някои части на уреда могат да се нагреят. За да избегнете петна, уредът трябва да се охлади и изсуши с чиста кърпа или салфетки.

Почистете петната с лек почистващ препарат.



Поддържайте абсорбатора чист.

Почиствайте уреда и филтрите за мазнини всеки месец. Внимателно почиствайте мазнини по вътрешността на уреда и филтрите за мазнини. Натрупвания на мазнини или други остатъци могат да доведат до пожар.

Филтрите за мазнини могат да се почистват в съдомиялна. Съдомиялната трябва да е настроена на ниска температура и кратък цикъл. Филтърът за мазнини може да загуби цвета си, но това не влияе върху работата на уреда.



Филтър с активен въглен

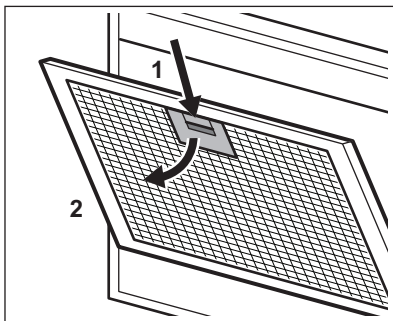
Времето за насищане на филтъра с активен въглен зависи от типа готвене и редовността на почистване на филтъра за мазнини. Филтърът с активен въглен не може да се мие, не може да се регенерира и трябва да се подменя приблизително на всеки 4/6 месеца работа или по-често при особено тежка употреба.

ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪРА ЗА МАЗНИНИ

Филтрите се монтират с помощта на скоби и щифтове, разположени от обратната страна.

За да почистите филтъра:

1. Натиснете дръжката на скобата за монтаж върху панела на филтъра под абсорбатора (1).



2. Леко наклонете предната част на филтъра надолу (2), след което дръпнете.

Повторете първите две стъпки за всички филтри.

3. Почистете филтрите с помощта на гъба и неабразивни препарати или в съдомиялна.



Съдомиялната трябва да е настроена на ниска температура и кратък цикъл. Филтърът за мазнини може да загуби цвета си, но това не влияе върху работата на уреда.

4. За монтиране на филтрите обратно, изпълнете първите две стъпки в обратен ред.

Повторете стъпките за всички филтри, ако е приложимо.

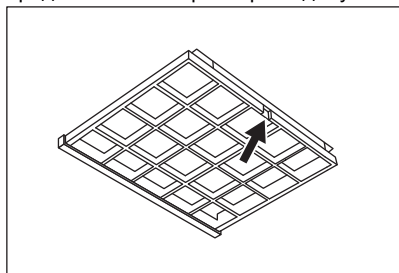
СМЯНА НА ФИЛТЪРА С АКТИВЕН ВЪГЛЕН



ВНИМАНИЕ! Филтърът с активен въглен НЕ трябва да се мие!

За да смените филтъра:

1. Извадете филтрите за мазнини от уреда. Вижте „Почистване на филтъра за мазнини“ в тази глава.
2. Натиснете предния ръб в слота към долната част на филтъра. Леко наклонете предната част на филтъра надолу.



3. За монтиране на нов филтър изпълнете стъпките в обратен ред.

При всички случаи е необходимо да сменят филтрите поне на всеки четири месеца.

СМЯНА НА ЛАМПАТА



ВНИМАНИЕ! Риск от изгаряния и токов удар! Изключете уреда от електрозахранването преди работа! Уверете се, че крушката е изстинала, преди да я докоснете.




ВНИМАНИЕ! Риск от наранявания! Използвайте защитни ръкавици, за да смените лампичката.



Риск от повреда на уреда! Не използвайте инструменти с остри краища!


Сменете изгорялата крушка в съответствие със спецификациите:


Мощност (W)	4
Гнездо	E14
Напрежение (V)	220 - 240
Размери (мм)	37 x 100 (диаметър x дължина)
ILCOS D код (в съответствие с IEC 61231)	DRBB/F-4-220-240-E14-37/100
	

За да смените лампичката:

1. Капакът на лампичката разполага с по два отвора от всяка страна. Използвайте плосък, пластмасов инструмент, без остри краища. Внимателно отстранете капака на лампичката от уреда.
2. Сменете лампата.
3. Монтирайте капака на лампичката.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Рециклирайте материалите със символа . Поставяйте опаковките в съответните контейнери за рециклирането им. Помогнете за опазването на околната среда и човешкото здраве, както и за рециклирането на отпадъци от електрически и електронни уреди. Не

изхвърляйте уредите, означени със символа , заедно с битовата смет. Върнете уреда в местния пункт за рециклиране или се обърнете към вашата общинска служба.

NAVŠTIVTE NAŠE STRÁNKY:

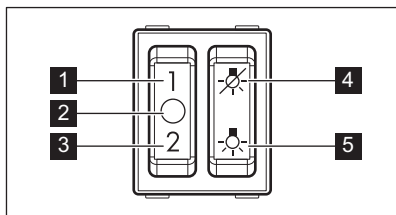


Rady ohledně používání, brožury, poradce při potížích a informace o servisu a opravách získáte na:

www.zanussi.com/support

POPIS SPOTŘEBIČE

PŘEHLED OVLÁDACÍHO PANELU



	Funkce	Popis
1	První nastavení otáček	Motor přepne na první nastavení otáček.
2	Vyp	Vypne odsavač par.
3	Druhé nastavení otáček	Motor přepne na druhé nastavení otáček.
4	Osvětlení vypnuto	Zhasne osvětlení.
5	Osvětlení zapnuto	Zapne osvětlení.

DENNÍ POUŽÍVÁNÍ

POUŽÍVÁNÍ ODSAVAČE PAR

Doporučené otáčky naleznete v níže uvedené tabulce.

1	Při ohřevu jídla, při vaření se zakrytými nádobami.
2	Při vaření se zakrytými nádobami na více varných zónách nebo hořácích, při mírném smažení.




Doporučuje se nechat odsavač par zapnutý ještě přibližně 15 minut po dokončení přípravy jídla.


Odsavač par začne pracovat. V případě potřeby změňte otáčky posunutím ovladače.

Jak uvést do provozu odsavač par, :

Ovladač otáček ventilátoru posuňte do jedné z poloh nastavení otáček.



Světlo odsavače par funguje nezávisle na ostatních funkcích. Chcete-li osvětlit varnou plochu, použijte spínač osvětlení .

Spotřebič vypnete posunutím ovladače otáček ventilátoru do polohy .

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

POZNÁMKY K ČIŠTĚNÍ



Čistící prostředky

Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky a kartáče.

Povrch spotřebiče otřete měkkým hadříkem namočeným v roztoku teplé vody a šetrného mycího prostředku.

Po vaření se mohou některé části spotřebiče zahřát. Abyste zabránili skvrnám, musí spotřebič vychladnout a je nutné jej vysušit čistou látkovou nebo papírovou utěrkou.

Skvrny vyčistěte pomocí šetrného čisticího prostředku.



Odsavač par udržujte vždy čistý

Spotřebič a tukové filtry čistěte každý měsíc. Vnitřek a tukové filtry šetrně očistěte od tuku. Hromadění mastnoty či zbytků jídel může způsobit požár.

Tukové filtry lze mýt v myčce nádobí.

Myčka nádobí musí být nastavena na nízkou teplotu a krátký program. U tukového filtru může dojít ke změně barvy, což ale nemá žádný vliv na výkon spotřebiče.



Uhlíkový filtr

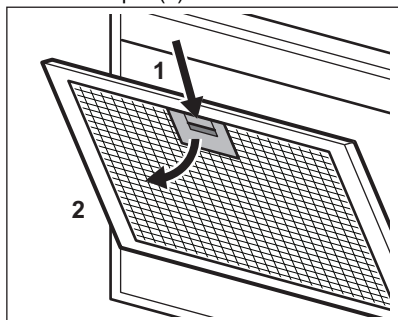
Doba nasycení uhlíkového filtru se liší v závislosti na typu přípravy jídla a četnosti čištění tukového filtru. Aktivní uhlíkový filtr není omyvatelný, nelze jej regenerovat a je nutné jej vyměnit každých 4/6 měsíců používání nebo častěji v případě obzvláště velkého vytížení.

ČIŠTĚNÍ TUKOVÉHO FILTRU

Filtry jsou uchyceny na protější straně pomocí úchytek a svorek.

Čištění filtru:

1. Stiskněte držadlo úchytky na panelu filtru pod odsavačem par (1).



2. Přední část filtru naklopte mírně dolů (2) a poté zatáhněte.

Opakujte první dva kroky postupu u všech filtrů.

3. Filtry očistěte pomocí houbičky s neabrazivními čisticími prostředky nebo použijte myčku nádobí.



Myčka nádobí musí být nastavena na nízkou teplotu a krátký program. U tukového filtru může dojít ke změně barvy, což ale nemá žádný vliv na výkon spotřebiče.

4. Pro instalaci filtrů zpět proveďte první dva kroky postupu v opačném pořadí.

V případě potřeby opakujte postup u všech filtrů.

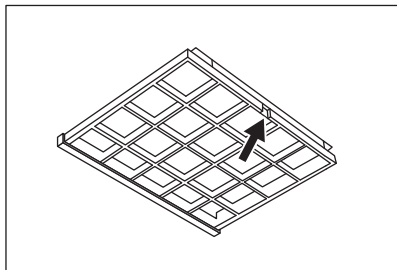
VÝMĚNA UHLÍKOVÉHO FILTRU



VAROVÁNÍ! Uhlíkový filtr je neomyvatelný!

Výměna filtru:

1. Vyjměte tukové filtry ze spotřebiče. Viz „Čištění tukového filtru“ v této kapitole.
2. Zatláčte přední hranu ve výřezu směrem k dolní části filtru. Přední část filtru naklopte mírně dolů.



3. Při instalaci nového filtru proveďte stejný postup v opačném pořadí.

V každém případě je nutné měnit filtry nejméně každé čtyři měsíce.

VÝMĚNA ŽÁROVKY



VAROVÁNÍ! Hrozí nebezpečí popálení nebo úrazu elektrickým proudem! Před tímto krokem odpojte spotřebič od elektrické sítě! Než se žárovky dotknete, ujistěte se, že je chladná.




VAROVÁNÍ! Hrozí nebezpečí úrazu! K výměně žárovky použijte ochranné rukavice.



Hrozí nebezpečí poškození spotřebiče! Nepoužívejte nástroje s ostrými hranami!


Vyměňte spálenou žárovku podle odpovídající specifikace:


Výkon (W)	4
Zásuvka	E14
Napětí (V)	220 - 240
Rozměry (mm)	37 x 100 (průměr x délka)
ILCOS D kód (podle normy IEC 61231)	DRBB/F-4-220-240-E14-37/100
	

Výměna žárovky:

1. Kryt žárovky má po každé straně dvě drážky. Použijte plochý neostrý plastový nástroj. Opatrně sejměte kryt žárovky ze spotřebiče.
2. Vyměňte žárovku.
3. Namontujte kryt žárovky.

POZNÁMKY K OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Recyklujte materiály označené symbolem . Obaly vyhodte do příslušných odpadních kontejnerů k recyklaci. Pomáhejte chránit životní prostředí a lidské zdraví a recyklovat elektrické a elektronické spotřebiče určené k likvidaci.

Spotřebiče označené příslušným symbolem  nelikvidujte spolu s domovním odpadem. Spotřebič odevzdejte v místním sběrném dvoře nebo kontaktujte místní úřad.

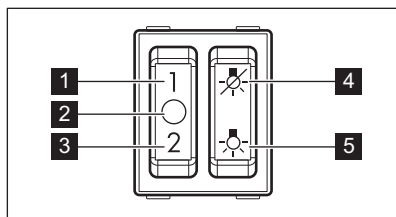
BESØG VORES HJEMMESIDE FOR AT:



Få rådgivning, brochurer, fejlfinding, service- og reparationsinformation:
www.zanussi.com/support

PRODUKTBEKRIVELSE

OVERSIGT OVER BETJENINGSPANEL



	Funktion	Beskrivelse
1	Første hastighed	Motoren skifter til første hastighedsniveau.
2	Sluk	Slukker emhætten.
3	Anden hastighed	Motoren skifter til andet hastighedsniveau.
4	Lampe slukket	Slukker lyset.
5	Lampe tændt	Tænder for lyset.

DAGLIG BRUG

BRUG AF EMHÆTTEN

Kontroller den anbefalede hastighed i henhold til nedenstående tabel.

1	Opvarmning af mad og tilberedning med gryder med låg på.
2	Tilberedning af mad i gryder med låg på på flere kogezoneer eller blus, let stegning.




Vi anbefaler, at man lader emhætten køre videre i ca. 15 minutter efter madlavningen.


For at betjene emhætten,:

Ryk blæserhastighedsvælgeren til et af hastighedsniveauerne.

Emhætten går i gang. Hvis det er nødvendigt, skiftes hastigheden ved at rykke kontakten.






Emhættens lys fungerer uafhængigt af andre emhættefunktioner. For at belyse kogepladen skal du på lyskontakten .

For at slukke for emhætten skal du flytte hastighedskontakten til position .

VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

BEMÆRKNINGER OM RENGØRING

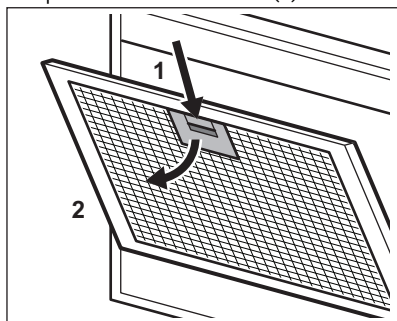
 <p>Rengøringsmidler</p>	<p>Brug ikke slibende rengøringsmidler og børster. Rengør apparatets overflade med en blød klud opvredet i varmt vand tilsat et rengøringsmiddel.</p> <p>Efter madlavning kan nogle dele af apparatet blive varmt. For at undgå pletter skal apparatet køles ned og tørres med ren klud eller papirhåndklæde.</p> <p>Rengør pletter med et mildt rengøringsmiddel.</p>
 <p>Hold emhætten ren</p>	<p>Rengør apparatet og fedtfiltere hver måned. Rengør indersiden og fedtfilterene omhyggeligt for fedt. Ophobning af fedt eller andre rester kan forårsage brand.</p> <p>Fedtfiltere kan vaskes i en opvaskemaskine. Opvaskemaskinen skal være indstillet til en lav temperatur og en kort cyklus. Fedtfilteret kan blive misfarvet, men det har ingen indvirkning på filterets ydeevne.</p>
 <p>Kulfilter</p>	<p>Kulfilterets holdbarhed afhænger af typen af madlavning, og hvor ofte fedtfilterene rengøres. Kulfiltret er ikke vaskbart, kan ikke regenereres og skal udskiftes cirka hver 4./6. måned, eller hyppigere ved særlig høj anvendelse.</p>

RENGØRING AF FEDTFILTERET

Filtrene er monteret med clips og stifter i den modsatte side.

Sådan rengøres filteret:

1. Tryk på grebet til monteringsclipsen på filterpanelet under emhætten (1).



2. Vip forsiden af filteret let nedad (2), og træk.
- Gentag de første to trin på alle filtrene.
3. Rengør filtrene med en svamp med ikke-skurende rengøringsmidler eller i opvaskemaskinen.



Opvaskemaskinen skal være indstillet til lave temperaturer og en kort cyklus. Fedtfilteret kan blive misfarvet, men det har ingen indvirkning på filterets ydeevne.

4. Filtrene monteres igen, ved at man følger de første to trin i omvendt rækkefølge. Gentag dette på alle de filtre, hvor det er relevant.

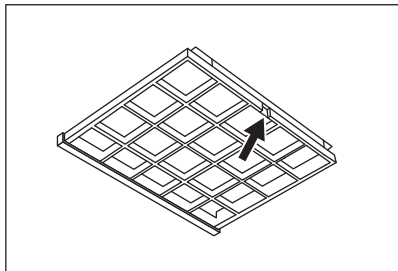
UDSKIFTNING AF KULFILTER



ADVARSEL! Kulfilteret kan ikke vaskes!

Sådan udskiftes filteret:

1. Fjern fedtfilterene fra apparatet. Se afsnittet "Rengøring af fedtfilteret".
2. Tryk forkanten i åbningen mod den nederste del af filteret. Vip forsiden af filteret let nedad.



3. Når du skal installere det nye filter, gentages proceduren i omvendt rækkefølge.

Det er under alle omstændigheder nødvendigt at udskifte filtrene mindst hver fjerde måned.

UDSKIFTNING AF PÆREN




ADVARSEL! Risiko for forbrænding og elektrisk stød! Afbryd apparatet fra strømmen før betjening! Sørg for pæren er kølet af, før du rører ved den.



ADVARSEL! Fare for personskade! Brug beskyttelseshandsker og udskift lampen.

MILJØHENSYN

Genbrug materialer med symbolet . Anbring emballagematerialet i passende beholdere til genbrug. Hjælp med at beskytte miljøet og menneskelig sundhed samt at genbruge affald af elektriske og elektroniske apparater. Kasser ikke




Risiko for beskadigelse af apparatet!
Brug ikke værktøj med skarpe kanter!

Udskift den brændte pære ifølge specifikationerne:

Effekt (W)	4
Stikkontakt	E14
Spænding (V)	220 - 240
Mål (mm)	37 x 100 (diameter x længde)
ILCOS D Code (ifølge IEC 61231)	DRBB/ F-4-220-240- E14-37/100

Sådan udskiftes lampen:

1. Lampens skærm har to huller på hver side. Brug et fladt plastværktøj, der ikke er skarpt. Tag forsigtigt lampens skærm af apparatet.
2. Udskift pæren.
3. Monter lampedækslet.

apparater, der er mærket med symbolet , sammen med husholdningsaffaldet. Lever produktet tilbage til din lokale genbrugsplads eller kontakt din kommune.

BESUCHEN SIE UNSERE WEBSITE, UM:

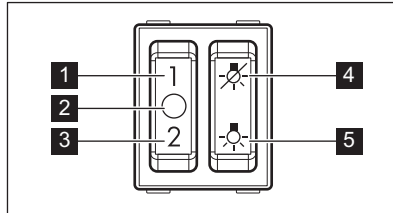


Anwendungshinweise, Prospekte, Informationen zu Fehlerbehebung, Service und Reparatur zu erhalten:

www.zanussi.com/support

GERÄTEBESCHREIBUNG

ÜBERBLICK – BEDIENFELD



	Funktion	Beschreibung
1	Erste Geschwindigkeit	Der Motor schaltet auf die erste Geschwindigkeitsstufe.
2	Aus	Schaltet die Abzugshaube aus.
3	Zweite Geschwindigkeit	Der Motor schaltet auf die zweite Geschwindigkeitsstufe.
4	Lampe aus	Schaltet die Beleuchtung aus.
5	Lampe ein	Schaltet die Beleuchtung ein.

TÄGLICHER GEBRAUCH

VERWENDEN DER ABZUGSHAUBE

Entnehmen Sie die empfohlene Geschwindigkeit der Tabelle unten.

1	Aufwärmen von Speisen, Kochen in Töpfen mit Deckeln.
2	Kochen in Töpfen mit Deckeln auf mehreren Kochzonen oder Brennern, sanftes Braten.




Es wird empfohlen, die Dunstabzugshaube nach dem Kochen etwa 15 Minuten lang laufen zu lassen.


Die Dunstabzugshaube beginnt zu arbeiten. Bei Bedarf ändern Sie die Geschwindigkeit durch Verstellen des Schalters.

Bedienen der Abzugshaube:

Stellen Sie den Lüftergeschwindigkeitsschalter auf eine der Geschwindigkeitsstufen.



Das Abzugshaubenlicht arbeitet unabhängig von anderen Abzugshaubenfunktionen. Um die Kochfläche zu beleuchten, den Lichtschalter verwenden, .

Zum Ausschalten des Geräts stellen Sie den Lüftergeschwindigkeitsschalter auf die Position .

REINIGUNG UND PFLEGE

HINWEISE ZUR REINIGUNG



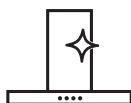
Reinigungsmittel

Keine Scheuermittel und Bürsten verwenden.

Feuchten Sie ein weiches Tuch mit warmem Wasser und etwas mildem Reinigungsmittel an, und reinigen Sie damit die Geräteoberfläche.

Nach dem Kochvorgang können einige Teile des Geräts heiß sein. Um Flecken zu vermeiden, muss das Gerät, nachdem es abgekühlt ist, mit einem sauberen Tuch oder Papiertüchern abgetrocknet werden.

Reinigen Sie Flecken mit einem milden Reinigungsmittel.



Halten Sie die Dunstabzugshaube sauber.

Reinigen Sie das Gerät und die Fettfilter einmal im Monat. Reinigen Sie den Innenraum und die Fettfilter sorgfältig von Fett. Fettansammlungen oder andere Speisereste könnten einen Brand verursachen.

Fettfilter können im Geschirrspüler gespült werden. Dazu muss die Spülmaschine auf einen kurzen Spülgang mit niedriger Temperatur eingestellt werden. Am Fettfilter können Verfärbungen auftreten; diese beeinträchtigen die Leistung des Geräts jedoch nicht.



Kohlefilter

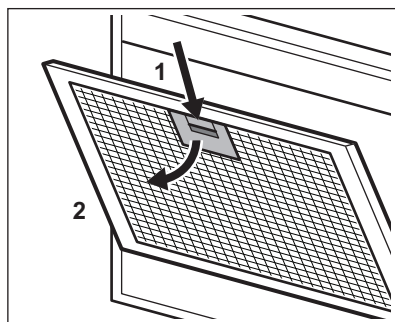
Der Zeitpunkt der Sättigung des Kohlefilters variiert je nach Art des Kochens und der regelmäßigen Reinigung des Fettfilters. Der aktivierte Kohlefilter ist nicht waschbar und kann nicht regeneriert werden. Er muss nach einer Betriebsdauer von etwa 4 / 6 Monaten oder öfter bei einer intensiven Verwendung ausgetauscht werden.

REINIGEN DES FETTFILTERS

Die Filter sind mit Klammern und Stiften auf der gegenüberliegenden Seite befestigt.

Reinigen des Filters:

1. Drücken Sie den Griff der Befestigungsklammer an der Filterblende unterhalb der Dunstabzugshaube (1).



2. Neigen Sie die Vorderseite des Filters leicht nach unten (2) und ziehen Sie ihn heraus.

Wiederholen Sie die beiden ersten Schritte für alle Filter.

- Reinigen Sie die Filter mit einem Schwamm und nicht-scheuerndem Reiniger oder in der Spülmaschine.



Dazu muss die Spülmaschine auf einen kurzen Spülgang mit niedriger Temperatur eingestellt werden. Am Fettfilter können Verfärbungen auftreten; diese beeinträchtigen die Leistung des Geräts jedoch nicht.

- Zum erneuten Einbau des Filters befolgen Sie die ersten beiden Schritte in umgekehrter Reihenfolge.

Wiederholen Sie ggf. die Schritte für alle Filter.

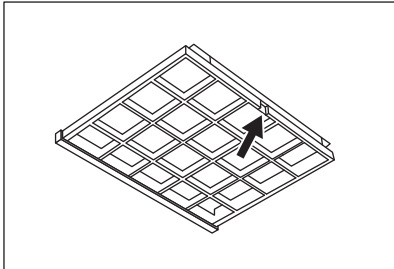
AUSTAUSCHEN DES KOHLEFILTERS



WARNUNG! Der Kohlefilter kann nicht gewaschen werden!

Austauschen des Filters:

- Bauen Sie die Fettfilter aus dem Gerät aus. Siehe „Reinigen des Fettfilters“ in diesem Kapitel.
- Drücken Sie die Vorderkante im Schlitz in Richtung des unteren Teils des Filters. Neigen Sie die Vorderseite des Filters leicht nach unten.



- Führen Sie zum Einbau des neuen Filters die gleichen Schritte in umgekehrter Reihenfolge durch.

Auf jeden Fall müssen die Filter mindestens alle vier Monate ausgetauscht werden.

INFORMATIONEN ZUR ENTSORGUNG

Ihre Pflichten als Endnutzer

AUSTAUSCHEN DER LAMPE



WARNUNG! Brand- und Stromschlaggefahr! Trennen Sie das Gerät vor der Arbeit von der Spannungsversorgung! Vergewissern Sie sich, dass die Lampe abgekühlt ist, bevor Sie sie berühren.



WARNUNG! Verletzungsgefahr! Tragen Sie Schutzhandschuhe zum Austauschen der Lampe.



Risiko von Schäden am Gerät! Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände!

Tauschen Sie die defekte Lampe entsprechend folgender Vorgaben aus:

Leistung (W)	4
Buchse	E14
Spannung (V)	220 - 240
Abmessungen (mm)	37 x 100 (Durchmesser x Länge)
ILCOS D-Code (gemäß IEC 61231)	DRBB/ F-4-220-240- E14-37/100

Lampe austauschen:

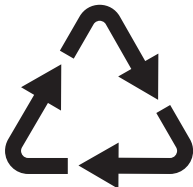
- Die Lampenabdeckung verfügt über zwei Schlitzlöcher auf jeder Seite. Verwenden Sie ein flaches, stumpfes Kunststoffwerkzeug. Entfernen Sie die Lampenabdeckung vorsichtig vom Gerät.
- Ersetzen Sie die Lampe.
- Bringen Sie die Lampenabdeckung wieder an.



Dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät ist mit einer durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern gekennzeichnet. Das Gerät darf deshalb nur getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall gesammelt und zurückgenommen werden, es darf also nicht in den Hausmüll gegeben werden. Das Gerät kann z. B. bei einer kommunalen Sammelstelle oder ggf. bei einem Vertreter (siehe zu deren Rücknahmepflichten unten) abgegeben werden. Das gilt auch für alle Bauteile, Unterbaugruppen und Verbrauchsmaterialien des zu entsorgenden Altgeräts.

Bevor das Altgerät entsorgt werden darf, müssen alle Altbatterien und Altkumulatoren vom Altgerät getrennt werden, die nicht vom Altgerät umschlossen sind. Das gleiche gilt für Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können. Der Endnutzer ist zudem selbst dafür verantwortlich, personenbezogene Daten auf dem Altgerät zu löschen.

Hinweise zum Recycling



Helfen Sie mit, alle Materialien zu recyceln, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind. Entsorgen Sie solche Materialien, insbesondere Verpackungen, nicht im Hausmüll sondern über die bereitgestellten Recyclingbehälter oder die entsprechenden örtlichen Sammelsysteme.

Recyceln Sie zum Umwelt- und Gesundheitsschutz auch elektrische und elektronische Geräte.

Rücknahmepflichten der Vertreter in Deutschland

Wer auf mindestens 400 m² Verkaufsfläche Elektro- und Elektronikgeräte vertreibt oder sonst geschäftlich an Endnutzer abgibt, ist verpflichtet, bei Abgabe eines neuen Geräts ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen. Das gilt auch für Vertreter von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m², die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen. Solche Vertreter müssen zudem auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind (kleine Elektrogeräte), im Einzelhandelsgeschäft oder in

unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf in diesem Fall nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft, kann aber auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt werden.

Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt, wenn das neue Elektro- oder Elektronikgerät dorthin geliefert wird; in diesem Fall ist die Abholung des Altgerätes für den Endnutzer kostenlos.

Die vorstehenden Pflichten gelten auch für den Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Vertreter Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte bzw. Gesamtlager- und -versandflächen für Lebensmittel vorhalten, die den oben genannten Verkaufsflächen entsprechen. Die unentgeltliche Abholung von Elektro- und Elektronikgeräten ist dann aber auf Wärmeüberträger (z. B. Kühlschränke), Bildschirme, Monitore und Geräte, die Bildschirme mit einer Oberfläche von mehr als 100 cm² enthalten, und Geräte beschränkt, bei denen mindestens eine der äußeren Abmessungen mehr als 50 cm beträgt. Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Vertreter geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer gewährleisten; das gilt auch für kleine Elektrogeräte (s.o.), die der Endnutzer zurückgeben will, ohne ein neues Gerät zu kaufen.

Rücknahmepflichten von Vertreibern und andere Möglichkeiten der Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten in der Region Wallonien

Vertreiber, die Elektro- und Elektronikgeräte verkaufen, sind verpflichtet, bei der Lieferung von Neugeräten Altgeräte desselben Typs, die im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie die Neugeräte erfüllen, kostenlos vom Endverbraucher zurückzunehmen. Dies gilt auch bei der Lieferung von neuen Elektro- und Elektronikgeräten oder beim Fernabsatz.

Darüber hinaus ist jeder, der Elektro- und Elektronikgeräte auf einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² verkauft, verpflichtet, Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind (Elektrokleingeräte), im Ladengeschäft oder in unmittelbarer Nähe kostenlos zurückzunehmen; die Rücknahme darf in diesem Fall nicht vom Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes abhängig gemacht werden.

Die Rücknahme von Elektro- und Elektronikgeräten kann auch auf Containerplätzen oder zugelassenen Recyclinghöfen erfolgen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung.

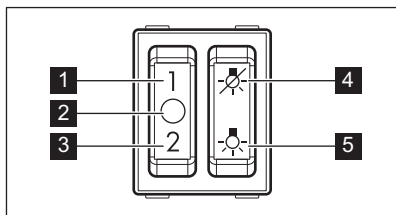
ΕΠΙΣΚΕΦΘΕΙΤΕ ΤΟΝ ΙΣΤΟΤΟΠΟ ΜΑΣ ΓΙΑ ΝΑ:



Βρείτε υποδείξεις χρήσης, φυλλάδια, συμβουλές για την επίλυση προβλημάτων, πληροφορίες σέρβις και επισκευής:
www.zanussi.com/support

ΠΕΡΙΓΡΑΦΉ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΠΪΝΑΚΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΪΩΝ



	Λειτουργία	Περιγραφή
1	Πρώτη ταχύτητα	Ο κινητήρας μεταβαίνει στο πρώτο επίπεδο ταχύτητας.
2	Απενεργοποίηση	Απενεργοποιεί τον απορροφητήρα.
3	Δεύτερη ταχύτητα	Ο κινητήρας μεταβαίνει στο δεύτερο επίπεδο ταχύτητας.
4	Απενεργοποίηση λαμπτήρα	Απενεργοποιεί τον φωτισμό φούρνου.
5	Ενεργοποίηση λαμπτήρα	Ενεργοποιεί τον φωτισμό φούρνου.

ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΉ ΧΡΉΣΗ

ΧΡΉΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑ

Ελέγξτε τη συνιστώμενη ταχύτητα σύμφωνα με τον παρακάτω πίνακα.

1	Κατά το ζέσταμα φαγητού, με σκεπασμένα σκεύη.
2	Κατά το μαγείρεμα με σκεπασμένα σκεύη σε πολλαπλές ζώνες μαγειρέματος ή σε εστίες, κατά το ελαφρύ τηγάνισμα.



Συνιστάται να αφήνετε τον απορροφητήρα να λειτουργεί για περίπου 15 λεπτά μετά το μαγείρεμα.

Μετακινήστε τον διακόπτη ταχύτητας ανεμιστήρα σε ένα από τα επίπεδα ταχύτητας.


Ο απορροφητήρας ξεκινάει να λειτουργεί. Αν χρειαστεί, αλλάξτε την ταχύτητα μετακινώντας τον διακόπτη.

Για να χειριστείτε τον απορροφητήρα:



Ο φωτισμός του απορροφητήρα λειτουργεί ανεξάρτητα από τις άλλες λειτουργίες του απορροφητήρα. Για να ανάψετε την επιφάνεια μαγειρέματος, το διακόπτη φωτισμού,



Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή, μετακινήστε τον διακόπτη ταχύτητας ανεμιστήρα στη θέση .

ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ



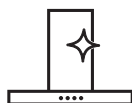
Προϊόντα Καθαρισμού

Μη χρησιμοποιείτε λιεινικά απορρυπαντικά και βούρτσες.

Καθαρίστε την επιφάνεια της συσκευής με ένα μαλακό πανί, ζεστό νερό και ένα ήπιο απορρυπαντικό.

Μετά το μαγείρεμα, μερικά μέρη της συσκευής μπορεί να είναι ζεστά. Για την αποφυγή σχηματισμού λεκέδων, η συσκευή πρέπει να έχει κρυσώσει και να σκουπίζεται με ένα καθαρό πανί ή χαρτί κουζίνας.

Καθαρίστε τους λεκέδες με ένα ήπιο απορρυπαντικό.



Διατηρείτε τον απορροφητήρα καθαρό

Καθαρίζετε τη συσκευή και τα φίλτρα λίπους κάθε μήνα. Καθαρίζετε προσεκτικά από το λίπος το εσωτερικό και τα φίλτρα λίπους. Η συσσώρευση λίπους ή άλλων υπολειμμάτων μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.

Τα φίλτρα λίπους μπορούν να πλυθούν σε πλυντήριο πιάτων. Το πλυντήριο πιάτων πρέπει να ρυθμιστεί σε χαμηλή θερμοκρασία και σε σύντομο κύκλο. Το φίλτρο λίπους μπορεί να αποχρωματιστεί, αυτό δεν επηρεάζει την απόδοση της συσκευής.



Φίλτρο άνθρακα

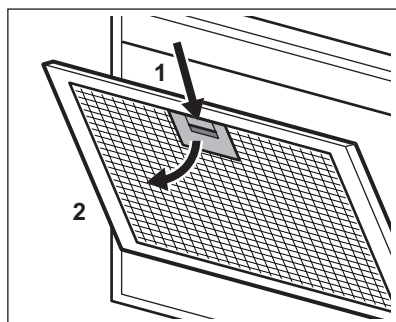
Ο χρόνος κορεσμού του φίλτρου άνθρακα διαφέρει ανάλογα με τον τύπο μαγειρέματος και τη συχνότητα καθαρισμού του φίλτρου λίπους. Το φίλτρο άνθρακα δεν πλένεται, δεν μπορεί να ανανεωθεί και πρέπει να αντικαθίσταται περίπου κάθε 4/6 μήνες λειτουργίας, ή συχνότερα, για ιδιαίτερα βαριά χρήση.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΛΙΠΟΥΣ

Τα φίλτρα είναι τοποθετημένα με τη χρήση κλιπ και πείρων στην αντίθετη πλευρά.

Για να καθαρίσετε το φίλτρο:

1. Πιέστε τη λαβή του κλιπ στερέωσης στο πλαίσιο του φίλτρου κάτω από τον απορροφητήρα (1).



2. Γείρετε ελαφρώς το μπροστινό μέρος του φίλτρου προς τα κάτω (2) και κατόπιν τραβήξτε.

Επαναλάβετε τα δύο πρώτα βήματα για όλα τα φίλτρα.

3. Καθαρίστε τα φίλτρα χρησιμοποιώντας ένα σφουγγάρι με μη λειαντικά απορρυπαντικά ή στο πλυντήριο πιάτων.



Το πλυντήριο πιάτων πρέπει να ρυθμιστεί σε χαμηλή θερμοκρασία και σε σύντομο κύκλο. Το φίλτρο λίπους μπορεί να αποχρωματιστεί, αυτό δεν επηρεάζει την απόδοση της συσκευής.

4. Για να τοποθετήσετε ξανά τα φίλτρα, ακολουθήστε τα δύο πρώτα βήματα με την αντίστροφη σειρά.

Επαναλάβετε τα βήματα για όλα τα φίλτρα όπου είναι απαραίτητο.

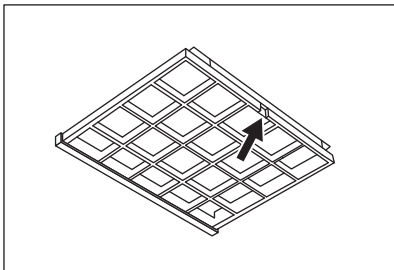
ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το φίλτρο άνθρακα είναι μη πλενόμενο!

Για να αντικαταστήσετε το φίλτρο:

1. Αφαιρέστε τα φίλτρα λίπους από τη συσκευή. Ανατρέξτε στην ενότητα «Καθαρισμός του φίλτρου λίπους» σε αυτό το κεφάλαιο.
2. Πιέστε την μπροστινή άκρη στην εσοχή προς το κάτω μέρος του φίλτρου. Γείρετε ελαφρώς το μπροστινό μέρος του φίλτρου προς τα κάτω.



3. Για να εγκαταστήσετε το καινούριο φίλτρο, εκτελέστε τα ίδια βήματα με την αντίστροφη σειρά.

Σε κάθε περίπτωση, είναι απαραίτητο να αντικαθιστάτε τα φίλτρα τουλάχιστον κάθε τέσσερις μήνες.

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Ανακυκλώστε τα υλικά που φέρουν το σύμβολο



Τοποθετήστε τα υλικά συσκευασίας σε κατάλληλα δοχεία για ανακύκλωση. Συμβάλετε στην προστασία του περιβάλλοντος και της

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος εγκαύματος και ηλεκτροπληξίας! Αποσυνδέστε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία πριν από τη διαδικασία! Βεβαιωθείτε ότι ο λαμπτήρας έχει κρυώσει προτού τον ακουμπήσετε.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού! Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια για να αντικαταστήσετε τον λαμπτήρα.



Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στη συσκευή! Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά εργαλεία!

Αντικαταστήστε τον καμένο λαμπτήρα σύμφωνα με τις προδιαγραφές:

Ισχύς (W)	4
Υποδοχή	E14
Τάση (V)	220 - 240
Διαστάσεις (mm)	37 x 100 (διάμετρος x μήκος)
Κωδικός ILCOS D (σύμφωνα με το πρότυπο IEC 61231)	DRBB/F-4-220-240-E14-37/100



Για να αντικαταστήσετε τον λαμπτήρα:

1. Το κάλυμμα του λαμπτήρα διαθέτει δύο υποδοχές σε κάθε πλευρά. Χρησιμοποιήστε ένα ίσιο, μη αιχμηρό, πλαστικό εργαλείο. Αφαιρέστε προσεκτικά το κάλυμμα του λαμπτήρα από τη συσκευή.
2. Αντικαταστήστε τον λαμπτήρα.
3. Τοποθετήστε το κάλυμμα του λαμπτήρα.

ανθρώπινης υγείας ανακυκλώνοντας τις άχρηστες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές. Μη απορρίπτετε με τα οικιακά απορρίμματα συσκευές που φέρουν το σύμβολο . Επιστρέψτε το

προϊόν στην τοπική σας μονάδα ανακύκλωσης ή
επικοινωνήστε με τη δημοτική αρχή.

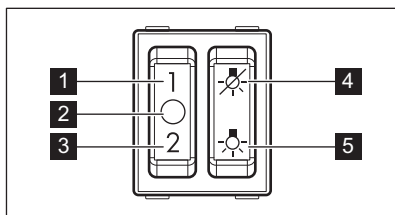
VISIT OUR WEBSITE TO:



Get usage advice, brochures, trouble shooter, service and repair information:
www.zanussi.com/support

PRODUCT DESCRIPTION

CONTROL PANEL OVERVIEW



	Function	Description
1	First speed	The motor switches to first speed level.
2	Off	Turns the hood off.
3	Second speed	The motor switches to second speed level.
4	Lamp off	Turns the lights off.
5	Lamp on	Turns the lights on.

DAILY USE

USING THE HOOD

Check the recommended speed according to the table below.

1	While heating up food, cooking with covered pots.
2	While cooking with covered pots on multiple cooking zones or burners, gentle frying.




It is recommended to leave the hood operating for approximately 15 minutes after cooking.


To operate the hood:

Move the fan speed switch to one of the speed levels.

The hood starts to operate. If needed, change the speed by moving the switch.


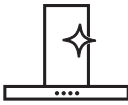



The hoods light works independently to other hood functions. To illuminate the cooking surface use the light switch .

To turn off the appliance move the fan speed switch to the  position.

CARE AND CLEANING

NOTES ON CLEANING

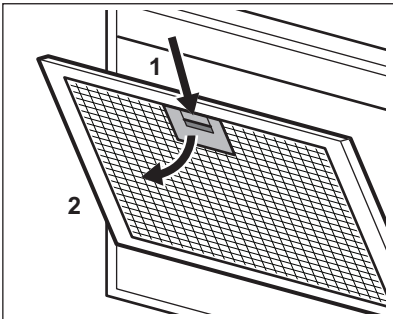
	<p>Do not use abrasive detergents and brushes. Clean the surface of the appliance with a soft cloth with warm water and a mild detergent.</p>
<p>Cleaning Agents</p>	<p>After cooking some parts of appliance can get hot. To avoid stains appliance must be cooled down and dried with clean cloth or paper towels.</p>
	<p>Clean the appliance and grease filters each month. Clean the interior and grease filters carefully from fat. Fat accumulation or other residue may cause fire.</p>
<p>Keep the hood clean</p>	<p>Grease filters can be washed in a dishwasher. The dishwasher must be set to a low temperature and a short cycle. The grease filter may discolour, it has no influence on the performance of the appliance.</p>
	<p>The time of saturation of the charcoal filter varies depending on the type of cooking and the regularity of cleaning the grease filter. The activated charcoal filter is not washable, cannot be regenerated and must be replaced approximately every 4/6 months of operation, or more frequently for particularly heavy usage.</p>
<p>Charcoal filter</p>	

CLEANING THE GREASE FILTER

Filters are mounted with the use of clips and pins on the opposite side.

To clean the filter:

1. Press the handle of the mounting clip on the filter panel underneath the hood (1).



2. Slightly tilt the front of the filter downwards (2), then pull.

Repeat the first two steps for all filters.

3. Clean the filters using a sponge with non abrasive detergents or in a dishwasher.



The dishwasher must be set to a low temperature and a short cycle. The grease filter may discolour, it has no influence on the performance of the appliance.

4. To mount the filters back follow the first two steps in reverse order. Repeat the steps for all filters if applicable.

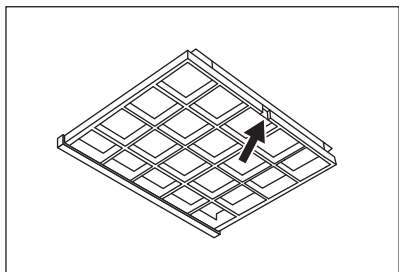
REPLACING THE CHARCOAL FILTER



WARNING! The charcoal filter is non-washable!

To replace the filter:

1. Remove the grease filters from the appliance. Refer to "Cleaning the grease filter" in this chapter.
2. Press the front edge in slot towards the bottom part of the filter. Slightly tilt the front of the filter downwards.



3. To install a new filter, perform the same steps in reverse order.

In any case, it is necessary to replace the filters at least every four months.

REPLACING THE LAMP




WARNING! Risk of burns and electric shock! Disconnect the appliance from the electricity before the operation! Make sure that the light bulb has cooled down before touching it.



WARNING! Risk of injury! Use protective gloves to replace the lamp.

ENVIRONMENTAL CONCERNS

Recycle materials with the symbol . Put the packaging in relevant containers to recycle it. Help protect the environment and human health by recycling waste of electrical and electronic appliances. Do not dispose of appliances marked



Risk of damage to the appliance! Do not use sharp edged tools!


Replace the burnt light bulb in accordance with the specifications:

Power (W)	4
Socket	E14
Voltage (V)	220 - 240
Dimensions (mm)	37 x 100 (diameter x length)
ILCOS D Code (ac-cording IEC 61231)	DRBB/ F-4-220-240- E14-37/100



To replace the lamp:

1. The lamp cover has two slots on each side. Use a flat non sharp plastic tool. Gently remove the lamp cover from the appliance.
2. Replace the lamp.
3. Mount the lamp cover.

with the symbol  with the household waste. Return the product to your local recycling facility or contact your municipal office.

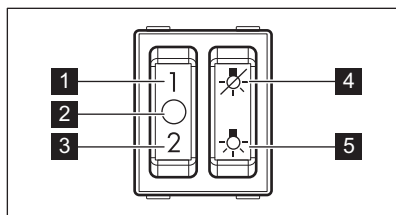
VISITE NUESTRO SITIO WEB PARA:



Obtener consejos, folletos, soluciones a problemas e información de servicio y reparación:
www.zanussi.com/support

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

VISTA GENERAL DEL PANEL DE MANDOS



	Función	Descripción
1	Primera velocidad	El motor cambia al primer nivel de velocidad.
2	Apagado	Apaga la campana.
3	Segunda velocidad	El motor cambia al segundo nivel de velocidad.
4	Lámpara apagada	Apaga las luces.
5	Lámpara encendida	Enciende las luces.

USO DIARIO

USO DE LA CAMPANA

Compruebe la velocidad recomendada según la tabla siguiente.

1	Mientras calienta la comida, cocinando con ollas tapadas.
2	Mientras cocina con ollas tapadas en múltiples zonas de cocción o quemadores, frito a temperatura moderada.




Se recomienda dejar la campana en funcionamiento durante aproximadamente 15 minutos después de cocinar.


Mueva el selector de velocidad del ventilador a uno de los niveles de velocidad.

La campana empieza a funcionar. Si es necesario, cambie la velocidad moviendo el interruptor.

Para utilizar la campana:



La luz de la campana funciona de forma independiente de otras funciones. Para iluminar la superficie de cocción, use el interruptor de la luz, 

Para apagar el aparato, mueva el selector de velocidad del ventilador a la posición .

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

NOTAS SOBRE LA LIMPIEZA



Agentes limpiadores

No use detergentes y cepillos abrasivos.

Limpe la superficie del aparato con un paño suave humedecido en agua templada y detergente suave.

Después de cocinar, algunas piezas del aparato pueden calentarse. Para evitar manchas, los aparatos deben enfriarse y secarse con un paño limpio o toallas de papel.

Limpe las manchas con un detergente suave.



Mantenga la campana limpia

Limpe el aparato y los filtros de grasa cada mes. Limpe cuidadosamente la grasa del interior y los filtros de grasa. La acumulación de grasa u otros residuos puede provocar un incendio.

Los filtros de grasa se pueden lavar en el lavavajillas.

El lavavajillas debe ajustarse a una temperatura baja y a un ciclo corto. El filtro de grasa puede decolorarse, no influye en el rendimiento del aparato.



Filtro de carbón

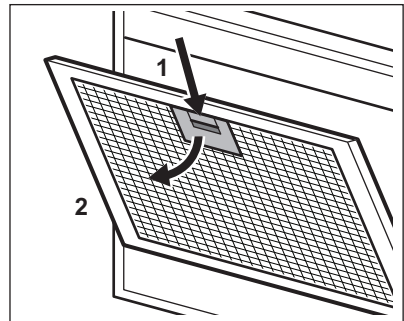
El tiempo de saturación del filtro de carbón varía en función del tipo de cocción y de la regularidad de la limpieza del filtro de grasa. El filtro de carbón activado no es lavable, no se puede regenerar y debe sustituirse aproximadamente cada 4/6 meses de funcionamiento, o con mayor frecuencia en caso de uso particularmente intenso.

LIMPIEZA DEL FILTRO DE GRASA

Los filtros se montan con el uso de clips y pasadores en el lado opuesto.

Para limpiar el filtro:

1. Presione la manija del clip de montaje en el panel del filtro debajo de la campana (1).



2. Incline ligeramente la parte delantera del filtro hacia abajo (2) y tire de él.

Repita los dos primeros pasos para todos los filtros.

3. Limpie los filtros con una esponja con detergentes no abrasivos o en un lavavajillas.



El lavavajillas debe ajustarse a una temperatura baja y a un ciclo corto. El filtro de grasa puede decolorarse, no influye en el rendimiento del aparato.

4. Para volver a montar los filtros, siga los dos primeros pasos en orden inverso.

Repita los primeros pasos para todos los filtros si es necesario.

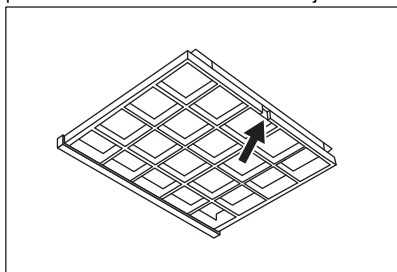
SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE CARBÓN



ADVERTENCIA! El filtro de carbón NO es lavable.

Para reemplazar el filtro:

1. Retire los filtros de grasa del aparato. Véase "Limpieza del filtro de grasa" en este capítulo.
2. Presione el borde frontal en la ranura hacia la parte inferior del filtro. Incline ligeramente la parte delantera del filtro hacia abajo.



3. Para instalar el filtro, realice los pasos en orden inverso.

En cualquier caso, es necesario sustituir los filtros al menos cada cuatro meses.

ASPECTOS MEDIOAMBIENTALES

Recicle los materiales con el símbolo . Coloque el material de embalaje en los contenedores adecuados para su reciclaje. Ayude a proteger el medio ambiente y la salud pública, así como a reciclar residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. No deseche los aparatos marcados

CAMBIO DE LA BOMBILLA



ADVERTENCIA! Riesgo de quemaduras y descargas eléctricas. Desconecte el aparato de la red eléctrica antes de la operación. Asegúrese de que la bombilla se haya enfriado antes de tocarla.



ADVERTENCIA! Existe riesgo de sufrir heridas. Utilice guantes protectores para reemplazar la lámpara.



Podría dañar el aparato. No utilice herramientas con bordes afilados.

Reemplace la bombilla quemada de acuerdo con las especificaciones:

Potencia (W)	4
Toma	E14
Tensión (V)	220 - 240
Dimensiones (mm)	37 x 100 (diámetro x longitud)
Código ILCOS D (según IEC 61231)	DRBB/ F-4-220-240- E14-37/100

Para reemplazar la lámpara:

1. La cubierta de la lámpara tiene dos ranuras en cada lado. Use una herramienta plástica plana no afilada. Retira suavemente la tapa de la bombilla del aparato.
2. Cambie la bombilla.
3. Monte la tapa de la lámpara.

con el símbolo junto con los residuos domésticos. Lleve el producto a su centro de reciclaje local o póngase en contacto con su oficina municipal.

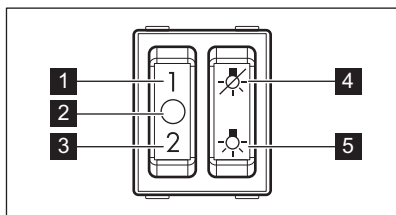
MEIE VEEBISAIIDILT LEIATE:



Nõuandeid, brošüüre, tõrkeotsingu, remondi- ja hooldusteavet:
www.zanussi.com/support

TOOTE KIRJELDUS

JUHTPANEELI ÜLEVAADE



	Funktsioon	Kirjeldus
1	Esimene kiirus	Mootor lülitub esimesele kiirusele.
2	Väljas	Lülitab õhupuhasti välja.
3	Teine kiirus	Mootor lülitub teisele kiirusele.
4	Lamp väljas	Lülitab tuled välja.
5	Lamp sees	Lülitab tuled sisse.

IGAPÄEVANE KASUTAMINE

ÕHUPUHASTI KASUTAMINE

Kontrollige soovitatavat kiirust vastavalt alltoodud tabelile.

1	Toidu kuumutamisel kaanetatud potiga.
2	Toidu valmistamisel kaanetatud pottidega mitmel keedualal või põletil, õrn praadimine.




Soovitatav on jätta pärast küpsetamist õhupuhasti tööle ligikaudu 15 minutiks.


Õhupuhasti kasutamiseks:

Seadke ventilaatorikiiruse lüliti ühele kiirusastmetest.

Õhupuhasti hakkab tööle. Vajadusel muutke kiirust, nihutades lülilit.


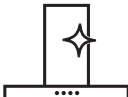



Õhupuhasti valgusti on teistest funktsioonidest sõltumatu. Keeduvälja valgustamiseks tulede lülilit, .

Seadme väljalülitamiseks viige ventilaatori kiiruse lülitit asendisse .

PUHASTUS JA HOOLDUS

MÄRKUSED PUHASTAMISE KOHTA

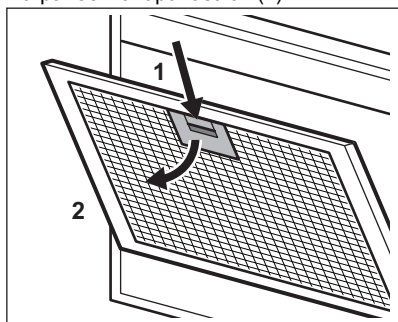
 <p>Puhastusvahendid</p>	<p>Ärge kasutage abrasiivseid vahendeid ega harju. Puhastage seadme pinda pehme lapi, sooja vee ning pehmetoimelise pesuvahendiga.</p> <p>Pärast toiduvalmistamist on mõned seadmeosad kuumad. Plekkide vältimiseks laske seadmel enne puhastamist jahtuda; kuivatage seda puhta lapi või köögipaberiga.</p> <p>Plekkide eemaldamiseks kasutage pehmetoimelist puhastusvahendit.</p>
 <p>Hoidke õhupuhashti puhtana</p>	<p>Nii seadet kui rasvafiltrit tuleks põhjalikumalt puhastada kord kuus. Puhastage hoolikalt seadme sisemus ja rasvafiltrid rasvast. Toidujääkide kogunemine võib kaasa tuua süttimise.</p> <p>Rasvafiltreid võib pesta ka nõudepesumasinas. Nõudepesumasin peab olema seatud madalale temperatuurile ja lühikesele tsüklile. Rasvafilter võib värvi muuta, kuid see ei mõjuta seadme toimivust.</p>
 <p>Sõefilter</p>	<p>Sõefiltri küllastumisaeg muutub sõltuvalt toiduvalmistamise tüübist ja rasvafiltri puhastamise regulaarsusest. Aktiveeritud sõefilter ei ole pestav, seda ei saa regenereerida ning see tuleb uue vastu välja vahetada iga 4/6 kuu tagant või väga intensiivse kasutamise korral tihedamini.</p>

RASVAFILTRI PUHASTAMINE

Filtrite paigaldamisel on vastaspoolel kasutatud klambreid ja tihvt.

Filtri puhastamiseks:

1. Vajutage kinnitusklabri hoidikut, mis asub filtripaneelil õhupuhashti all (1).



2. Kallutage filtri esiosa kergelt allapoole (2), seejärel tõmmake.

Korrake kahte esimest toimingut kõigi filtrite puhul.

3. Puhastage filtrid nõudepesumasinas või mitte-abrasiivse toimega pesuaines niisutatud käsnaga.



Nõudepesumasin peab olema seatud madalale temperatuurile ja lühikesele tsüklile. Rasvafilter võib värvi muuta, kuid see ei mõjuta seadme toimivust.

4. Filtrite taastpaigaldamiseks teostage kaks esimest toimingut vastupidises järjekorras. Korrake samme kõigi filtrite puhul, kui see on asjakohane.

SÕEFILTRI VAHETAMINE

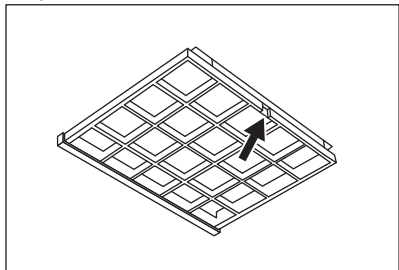


HOIATUS! Sõefilter ei ole pestav!

Filtri vahetamiseks toimige järgmiselt.

1. Eemaldage seadmelt rasvafiltrid. Vt selles peatüki jaotist „Rasvafiltri puhastamine“.

2. Vajutage pesas eesmist serva filtri tagumise osa suunas. Kallutage filtri esiosa kergelt allapoole.



3. Uue filtri paigaldamiseks tehke samad toimingud vastupidises järjekorras. Kindlasti tuleb filtrid välja vahetada vähemalt iga nelja kuu tagant.

LAMBI VAHETAMINE




HOIATUS! Põletuse või elektrilöögi oht! Enne töötamist ühendage seade toitevõrgust lahti! Enne lambipirni puudutamist veenduge, et see on maha jahtunud.



HOIATUS! Vigastusohu! Lambi asendamiseks kasutage kindaid.

JÄÄTMEKÄITLUS

Sümboliga  tähistatud materjalid võib ringlusse suunata. Selleks viige pakendid vastavatesse konteineritesse. Aidake hoida keskkonda ja inimeste tervist ja suunake elektri- ja elektroonilised jäätmed ringlusse. Ärge visake



Seadme kahjustamise oht! Ärge kasutage teravate servadega tööriistu!


Asendage läbipõlenud pirn vastavalt spetsifikatsioonidele:

Võimsus (W)	4
Pesa	E14
Pinge (V)	220 - 240
Mõõdud (mm)	37 x 100 (läbimõõt ja pikkus)
ILCOS D kood (vastavalt IEC 61231 nõuetele)	DRBB/F-4-220-240-E14-37/100



Lambi asendamiseks:

1. Lambi kattel on mõlemal küljel kaks pilu. Kasutage lamedaid, mitteteravaid platist tööriistu. Eemaldage seadmelt ettevaatlikult lambi kate.
2. Asendage lambipirn uuega.
3. Paigaldage lambi kate.

sümboliga  tähistatud seadmeid muude majapidamisjäätmete hulka. Viige seade kohaliku ringluspunkti või pöörduge abi saamiseks kohaliku omavalitsusse.

VIERAILE VERKKOSIVULLAMME:

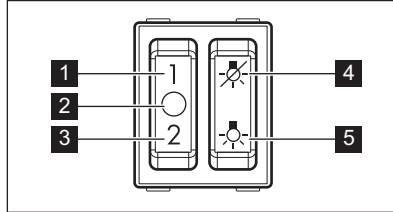


Saadaksesi käyttöön liittyviä neuvoja, esitteitä, vianmääritysohjeita sekä huolto- ja korjausohjeita:

www.zanussi.com/support

TUOTEKUVAUS

OHJAUSPANEELIN YLEISNÄKYMÄ



	Toiminto	Kuvaus
1	Ensimmäinen nopeustaso	Moottori kytkeytyy ensimmäiseen nopeustasoon.
2	Pois päältä	Kytkee liesituulettimen pois päältä.
3	Toinen nopeustaso	Moottori kytkeytyy toiselle nopeustasolle.
4	Valo pois päältä	Sammuttaa valon.
5	Valo päällä	Kytkee valon päälle.

PÄIVITTÄINEN KÄYTTÖ

LIESITUULETTIMEN KÄYTTÖ

Tarkista suositeltu nopeus alla olevasta taulukosta.

1	Ruokien lämmitys, ruoanvalmistus kannellisilla keittoastioilla.
2	Ruoanvalmistus kannellisilla keittoastioilla useammalla keittoalueella tai polttimella, kevyt paistaminen.



Liesituuletin on suositeltavaa jättää toimintaan noin 15 minuutin ajaksi ruoanvalmistuksen jälkeen.


Liesituulettimen käyttäminen:


Siirrä moottorin nopeuskytkin jonkin nopeuden kohdalle.

Liesituuletin käynnistyy. Muuta nopeutta tarvittaessa säätämällä kytkintä.






Liesituulettimen valo toimii itsenäisesti muihin liesituulettimen toimintoihin nähden. Kun haluat valaista

keittoalueen, käytä valokatkaisijaa .

Sammuta laite siirtämällä puhaltimen nopeuskytkin asentoon .

HOITO JA PUHDISTUS

PUHDISTUKSEEN LIITTYVIÄ HUOMAUTUKSIA

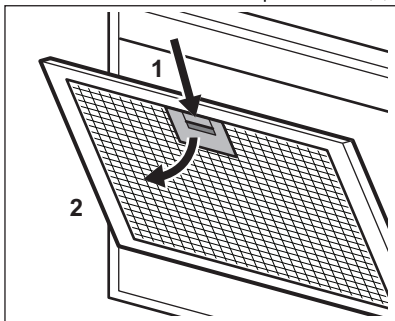
 <p>Puhdistusaineet</p>	<p>Älä käytä hankaavia pesuaineita tai harjoja. Puhdista laitteen pinnat lämpimällä vedellä ja miedolla pesuaineella käyttäen pehmeää puhdistusliinaa.</p> <p>Jotkin laitteen osat voivat kuumentua käytön aikana. Anna laitteen jäähtyä ja kuivaa se puhtaalla liinalla tai paperipyyhkeillä tahrojen välttämiseksi.</p> <p>Poista tahrat miedolla pesuaineella.</p>
 <p>Pidä liesituulettimen puhtana.</p>	<p>Puhdista laite ja rasvasuodattimet kuukauden välein. Poista rasva huolellisesti siisäosasta ja rasvasuodattimista. Rasvan tai muiden jäämien kertyminen saattaa aiheuttaa tulipalon.</p> <p>Rasvasuodattimet voidaan pestä astianpesukoneessa. Pese astianpesukoneen alhaisella lämpötilalla ja lyhyellä ohjelmalla. Rasvasuodattimessa voi esiintyä värimuutoksia, mutta se ei vaikuta laitteen suorituskykyyn.</p>
 <p>Hiilisuodatin</p>	<p>Hiilisuodattimen kyllästymisaika vaihtelee ruoanlaittotavan ja rasvasuodattimen puhdistustiheyden mukaan. Aktivoitunutta hiilisuodatinta ei voi pestä tai regeneroida, se tulee vaihtaa noin 4–6 kuukauden käytön jälkeen tai useammin erityisen vaativassa käytössä.</p>

RASVASUODATTIMEN PUHDISTAMINEN

Suodattimet tulee asentaa pidikkeiden avulla niin, että tapit ovat vastakkaisella puolella.

Puhdistaaksesi suodattimen

1. Paina asennuspidikkeen kahvaa liesituulettimen alaosassa olevassa suodatinpaneelissa (1).



2. Kallista suodattimen etuosaa hiukan alaspäin (2) ja vedä sen jälkeen.

Toista kaksi ensimmäistä vaihetta jokaisen suodattimen kohdalla.

3. Puhdista suodattimet sienellä käyttäen hankaamattomia pesuaineita tai pese ne astianpesukoneessa.



Pese astianpesukoneen alhaisella lämpötilalla ja lyhyellä ohjelmalla. Rasvasuodattimessa voi esiintyä värimuutoksia, mutta se ei vaikuta laitteen suorituskykyyn.

4. Asenna suodattimet takaisin noudattamalla kahden ensimmäisen vaiheen ohjeita päinvastaisessa järjestyksessä.

Toista vaiheet tarvittaessa kaikkien suodattimien kohdalla.

HIILISUODATTIMEN VAIHTO



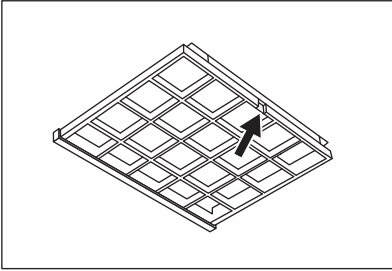
VAROITUS! Hiilisuodatinta ei voi pestä!

Suodattimen vaihtaminen:

1. Irrota rasvasuodattimet laitteesta.

Lue ohjeet tämän luvun osiosta "Rasvasuodattimen puhdistaminen".

2. Paina syvennyksen etureunaa suodattimen alaosaan kohti. Kallista suodattimen etuosaa hiukan alaspäin.



3. Asenna uusi suodatin suorittamalla toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä.

Suodattimet on joka tapauksessa vaihdettava vähintään neljän kuukauden välein.

LAMPUN VAIHTAMINEN





VAROITUS! Palovammojen ja sähköiskujen vaara! Kytke laite irti sähköverkosta ennen käyttöä! Varmista ennen lamppuun koskettamista, että se on jäähtynyt.



VAROITUS! Henkilövahingon vaara! Käytä suojakäsineitä lampun vaihtamisen aikana.

YMPÄRISTÖNSUOJELU

Kierrätä materiaalit, jotka on merkitty merkillä . Kierrätä pakkaus laittamalla se asianmukaiseen kierrätysastiaan. Suojele ympäristöä ja ihmisten terveyttä kierrättämällä sähkö- ja elektroniikkaromut. Älä hävitä merkillä  merkittyjä kodinkoneita



Laite voi muutoin vaurioitua. Älä käytä teräväreunaisia välineitä!

Vaihda palanut lamppu määritysten mukaisesti:

Teho (W)	4
Pistorasia	E14
Jännite (V)	220 - 240
Mitat (mm)	37 x 100 (halkaisija x pituus)
ILCOS D -koodi (standardin IEC 61231 mukaisesti)	DRBB/ F-4-220-240- E14-37/100



Lampun vaihtaminen:

1. Lampun suojuksen molemmilla puolilla on kaksi syvennystä. Käytä tasaista ja tylsää muovivälinettä. Irrota lampun suojus varoen laitteesta.
2. Vaihda lamppu.
3. Asenna lampun suojus takaisin paikalleen.

kotitalousjätteen mukana. Palauta tuote paikalliseen kierrätyskeskukseen tai ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen.

VISITEZ NOTRE SITE WEB POUR :

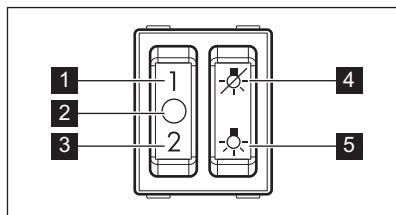


Obtenir des conseils d'utilisation, des brochures, un dépanneur, des informations sur le service et les réparations :

www.zanussi.com/support

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

VUE D'ENSEMBLE DU BANDEAU DE COMMANDE



	Fonction	Description
1	Première vitesse	Le moteur passe à la première vitesse.
2	A l'arrêt	Désactive la hotte.
3	Deuxième vitesse	Le moteur passe à la deuxième vitesse.
4	Éclairage désactivé	Éteint la lumière.
5	Lampe allumée	Allume la lumière.

UTILISATION QUOTIDIENNE

UTILISATION DE LA HOTTE

Vérifiez la vitesse recommandée dans le tableau ci-dessous.

1	Lorsque vous faites réchauffer ou cuire des aliments avec des récipients couverts.
2	Lorsque vous cuisinez dans des récipients couverts sur plusieurs zones de cuisson ou brûleurs, frire doucement.



Nous vous recommandons de laisser la hotte fonctionner pendant environ 15 minutes après la cuisson.

L'appareil se met en fonctionnement. Si nécessaire, modifiez la vitesse en déplaçant le curseur.

Pour utiliser la hotte :

Déplacez le curseur des vitesses du ventilateur sur l'une des vitesses.



L'éclairage la hotte fonctionne indépendamment des autres fonctions de la hotte. Pour éclairer la surface de cuisson, utilisez le curseur d'éclairage



Pour mettre l'appareil à l'arrêt, déplacez le curseur des vitesses du ventilateur sur la position

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

REMARQUES CONCERNANT LE NETTOYAGE



Agent nettoyant

N'utilisez pas de détergents abrasifs ni de brosses.

Nettoyez la surface de l'appareil avec un chiffon doux, de l'eau tiède et un détergent doux.

Après la cuisson, certaines parties de l'appareil peuvent être chaudes. Pour éviter les taches, l'appareil doit refroidir et être séché avec un chiffon propre ou de l'essuie-tout.

Nettoyez les taches avec un détergent doux.



Maintenez la hotte propre.

Nettoyez l'appareil et les filtres à graisse tous les mois. Nettoyez soigneusement l'intérieur et les filtres à graisse pour retirer la graisse. L'accumulation de graisse ou d'autres résidus peut provoquer un incendie.

Les filtres à graisse peuvent être lavés au lave-vaisselle.

Le lave-vaisselle doit être réglé à basse température, sur cycle court. La décoloration du filtre à graisse n'a aucune incidence sur les performances de l'appareil.



Filtre à charbon

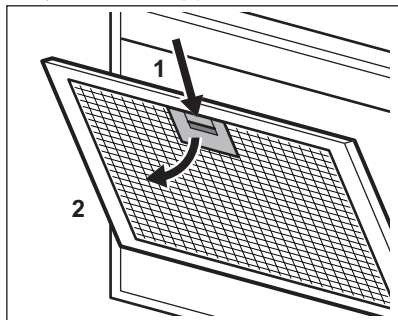
Le temps de saturation du filtre à charbon varie en fonction du type de cuisson et la régularité du nettoyage du filtre à graisse. Le filtre à charbon actif n'est pas lavable, ne peut pas être régénéré et doit être remplacé tous les 4 à 6 mois d'utilisation environ, ou plus fréquemment en cas d'utilisation particulièrement intensive.

NETTOYAGE DU FILTRE À GRAISSE

Les filtres sont fixés à l'aide de pinces et de pivots du côté opposé.

Pour nettoyer le filtre :

1. Appuyez sur le levier de la pince de fixation du filtre, sous la hotte (1).



2. Faites basculer doucement l'avant du filtre vers le bas (2), puis tirez dessus.

Répétez les deux premières étapes pour tous les filtres.

3. Nettoyez les filtres à l'aide d'une éponge et d'un détergent non abrasif, ou au lave-vaisselle.



Le lave-vaisselle doit être réglé à basse température, sur cycle court. La décoloration du filtre à graisse n'a aucune incidence sur les performances de l'appareil.

4. Pour réinstaller le filtre, suivez les deux premières étapes dans l'ordre inverse.

Répétez les étapes pour tous les filtres, si présents.

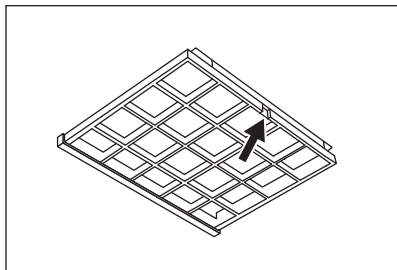
REPLACEMENT DU FILTRE À CHARBON



AVERTISSEMENT! Le filtre à charbon n'est pas lavable !

Pour remplacer le filtre :

1. Retirez les filtres à graisse de l'appareil. Reportez-vous au paragraphe « Nettoyage du filtre à graisse » de ce chapitre.
2. Appuyez sur le bord avant dans l'emplacement vers la partie inférieure du filtre. Faites basculer doucement l'avant du filtre vers le bas.



3. Pour installer un nouveau filtre, suivez la même procédure dans l'ordre inverse.

Dans tous les cas, les filtres doivent être remplacés au moins une fois tous les quatre mois.

REPLACEMENT DE L'AMPOULE



AVERTISSEMENT! Risque de brûlure ou d'électrocution ! Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant toute opération de maintenance ! Veillez à laisser l'ampoule refroidir avant de la toucher.




AVERTISSEMENT! Risque de blessure ! Utilisez des gants de protection pour remplacer l'ampoule.



Risque d'endommagement de l'appareil ! N'utilisez pas d'outil à bord coupant !

Remplacez l'ampoule grillée en respectant les caractéristiques :


Puissance (W)	4
Prise	E14
Tension (V)	220 - 240
Dimensions (mm)	37 x 100 (diamètre x longueur)
Code ILCOS D (conformément à la norme IEC 61231)	DRBB/ F-4-220-240- E14-37/100




Pour remplacer l'éclairage :

1. Le diffuseur de l'ampoule dispose de deux encoches de chaque côté. Utilisez un outil en plastique non coupant. Retirez doucement le diffuseur de l'appareil.
2. Remplacez l'ampoule.
3. Installez le diffuseur de l'ampoule.

EN MATIÈRE DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Recyclez les matériaux portant le symbole . Déposez les emballages dans les conteneurs prévus à cet effet. Contribuez à la protection de l'environnement et à votre sécurité, recyclez vos produits électriques et électroniques. Ne jetez pas

les appareils portant le symbole  avec les ordures ménagères. Emmenez un tel produit dans votre centre local de recyclage ou contactez vos services municipaux.

FR Concerne la France uniquement :



FR

Cet appareil, ses accessoires et cordons se recyclent

REPRISE À LA LIVRAISON



OU

À DÉPOSER EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE



FR



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

POSJETITE NAŠE INTERNETSKÉ STRANICE:

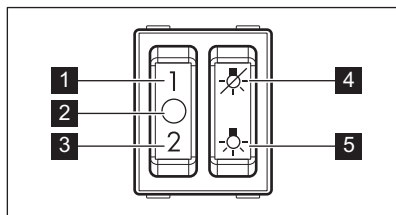


Dobit ćete savjete o korištenju, rješavanju problema, brošure i informacije o servisu i popravcima:

www.zanussi.com/support

OPIS PROIZVODA

PREGLED UPRAVLJAČKE PLOČE



	Funkcija	Opis
1	Prva brzina	Motor prebacuje na prvu razinu brzine.
2	Isključeno	Isključuje napu.
3	Druga brzina	Motor prebacuje na drugu razinu brzine.
4	Svjetlo je isključeno	Isključuje svjetla.
5	Svjetlo je uključeno	Uključuje svjetla.

SVAKODNEVNA UPORABA

UPORABA NAPE

Provjerite preporučenu brzinu prema tablici u nastavku.

1	Prilikom zagrijavanja hrane, kuhanja s pokrivenim posudama.
2	Prilikom kuhanja s pokrivenim posudama na više zona kuhanja ili plamenika, lagano prženje.



Preporuča se ostaviti napu da radi oko 15 minuta nakon kuhanja.


Napa počinje raditi. Ako je potrebno, promijenite brzinu pomicanjem prekidača.

Za upravljanje napom:

Pomaknite prekidač brzine ventilatora na jednu od razina brzine.



Svjetlo nape radi neovisno o ostalim funkcijama nape. Za osvjetljavanje površine za kuhanjepomoću prekidača za svjetlo.

Za isključivanje uređaja pomaknite prekidač brzine ventilatora u položaj .

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

NAPOMENE ZA ČIŠĆENJE



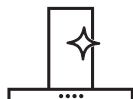
Sredstva za čišćenje

Nemojte koristiti abrazivne deterđente i četke.

Površinu uređaja očistite mekom krpom namočenom u mlaku vodu i blagim deterđentom.

Nakon kuhanja neki dijelovi uređaja mogu se zagrijati. Da biste izbjegli mrlje, uređaj treba ohladiti i osušiti čistom krpom ili papirnatim ručnicima.

Mrlje očistite blagim deterđentom.



Redovito čistite napu

Svaki mjesec čistite uređaj i filtre za masnoću. Unutrašnjost i filtre za masnoću pažljivo odmastite. Nakupljanje masti ili drugih ostataka može uzrokovati požar.

Filtri za masnoću mogu se prati u perilici posuđa.

Perilica mora biti postavljena na nisku temperaturu i kratak ciklus. Filter za masnoću može izgubiti boju, nema utjecaja na rad uređaja.



Filter s ugljenom

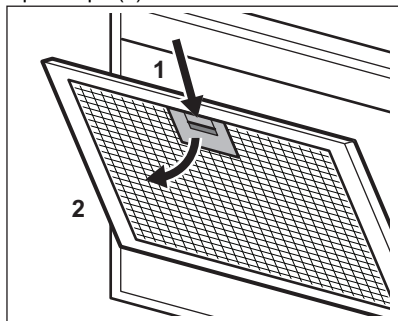
Vrijeme zasićenja filtra s ugljenom varira ovisno o vrsti kuhanja i pravilnosti čišćenja filtra za masnoću. Pogledajte letak uključen u pribor. Filter s aktivnim ugljenom nije moguće prati, ne može se obnoviti i mora se zamijeniti otprilike svakih 4 do 6 mjeseci rada ili češće za osobito učestalu upotrebu.

ČIŠĆENJE FILTRA ZA MASNOĆU

Filtri se montiraju pomoću kopči i zatika na suprotnoj strani.

Za čišćenje filtra:

1. Pritisnite ručku montažne kopče na ploči filtra ispod nape (1).



2. Lagano nagnite prednji dio filtra prema dolje (2), a zatim ga povucite.

Ponovite prva dva koraka za sve filtre.

3. Očistite filtre pomoću spužve s neabrazivnim deterđentima ili u perilici posuđa.



Perilica mora biti postavljena na nisku temperaturu i kratak ciklus. Filter za masnoću može izgubiti boju, nema utjecaja na rad uređaja.

4. Za montažu filtra nazad, slijedite prva dva koraka obrnutim redoslijedom.

Ponovite korake za sve filtre ako je primjenjivo.

ZAMJENA UGLJENOG FILTRA



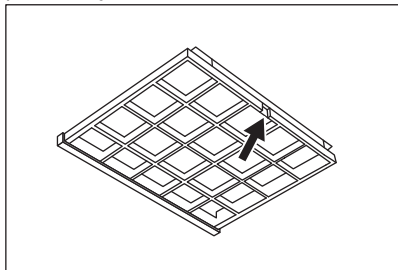
UPOZORENJE! Filter s ugljenom je ne-periv!

Zamjena filtra:

1. Izvadite filter za masnoću iz uređaja.

Pogledajte "Čišćenje filtra za masnoću" u ovom poglavlju.

2. Pritisnite prednji rub u utor prema donjem dijelu filtra. Lagano nagnite prednji dio filtra prema dolje.



3. Da biste instalirali novi filter, izvršite iste korake obrnutim redoslijedom. U svakom slučaju, potrebno je zamijeniti filtre najmanje svaka četiri mjeseca.

ZAMJENA ŽARULJE





UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda i električnog udara! Prije početka rada isključite uređaj iz električne mreže! Provjerite je li se žarulja ohladila prije nego što je dodirnete.



UPOZORENJE! Opasnost od povrede! Za zamjenu svjetiljke upotrijebite zaštitne rukavice.

BRIGA ZA OKOLIŠ

Reciklirajte materijale sa simbolom . Ambalažu za recikliranje odložite u prikladne spremnike. Pomozite u zaštiti okoliša i ljudskog zdravlja, kao i u recikliranju otpada od električnih i elektroničkih uređaja. Uređaje označene simbolom  ne



Opasnost od oštećenja uređaja!
Nemojte upotrebljavati oštre alate!

Pregorjelu žarulju zamijenite u skladu sa specifikacijama:

Snaga (W)	4
Utičnica	E14
Napon (V)	220 - 240
Dimenzije (mm)	37 x 100 (promjer x duljina)
ILCOS D kod (u skladu s IEC 61231)	DRBB/F-4-220-240-E14-37/100



Za zamjenu svjetiljke:

1. Poklopac svjetiljke ima dva utora sa svake strane. Upotrijebite plastični ravni alat, koji nije oštar. Pažljivo skinite poklopac svjetiljke s uređaja.
2. Zamijenite žarulju.
3. Montirajte poklopac svjetiljke.

bacajte zajedno s kućnim otpadom. Proizvod odnesite na lokalno reciklažno mjesto ili kontaktirajte nadležnu službu.

LÁTOGASSON EL WEBOLDALUNKRA AZ ALÁBBIKÉRT:

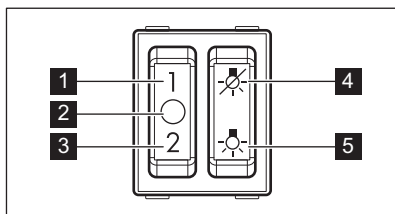


Használattal kapcsolatos tanácsok, prospektusok, hibaelhárítási, szerviz- és javítási információk kérése:

www.zanussi.com/support

TERMÉKLEÍRÁS

A KEZELŐPANEL ÁTTEKINTÉSE



	Funkció	Leírás
1	Első sebesség	A motor az első sebességfokozatba kapcsol.
2	Ki	Kikapcsolja a páraelszívót.
3	Második sebesség	A motor a második sebességfokozatba kapcsol.
4	Lámpa kikapcsolva	Kikapcsolja a világítást.
5	Lámpa bekapcsolva	Bekapcsolja a világítást.

NAPI HASZNÁLAT

A PÁRAELSZÍVÓ HASZNÁLATA

Keresse meg a javasolt sebességfokozatot az alábbi táblázat alapján.

1	Étel felmelegítése, lefedett edényekkel való főzés.
2	Főzés több főzőzónán vagy égőn lefedett edényekkel, kímélő sütés zsiradékban.




A főzés után javasolt a páraelszívót további kb. 15 percig működni hagyni.


A páraelszívó üzemeltetése :

A ventilátorsebesség kapcsolóját állítsa a sebességfokozatok egyikére.

A páraelszívó működni kezd. Ha szükséges, a kapcsoló elhúzásával módosítsa a sebességfokozatot.



A páraelszívó világítása a páraelszívó többi funkciójától függetlenül működik. A főzőfelület megvilágításához a páraelszívó világításkapcsolót, .

A készülék kikapcsolásához állítsa a ventilátorsebesség kapcsolóját a  állásba.

ÁPOLÁS ÉS TISZTÍTÁS

MEGJEGYZÉSEK A TISZTÍTÁSSAL KAPCSOLATBAN



Tisztítószer

Ne használjon dörzsölő hatású tisztítószeret és súrolókefét.

A készülék felületét meleg vizes és enyhe mosogatószeres puha ruhával tisztítsa meg.

Főzés után a készülék egyes részei forróvá válhatnak. Az elszennyeződés megakadályozására hűtse le a készüléket, majd szárítsa meg tiszta kendővel vagy papírtörülővel.

A szennyeződések enyhe mosogatószerrel távolítsa el.



Tartsa tisztán a páraelszívót.

A készüléket és a zsírszűrőket havonta tisztítsa. A készülék belsejét és a zsírszűrőket körültekintően tisztítsa meg a zsíraderéktől. A lerakódott zsír vagy egyéb maradvány tüzet okozhat.

A zsírszűrők mosogatógépben tisztíthatók.

A mosogatógépen alacsony hőmérsékletet és rövid ciklust állítson be. A zsírszűrő elszíneződhet, azonban ez nem befolyásolja a készülék teljesítményét.



Szírszűrő

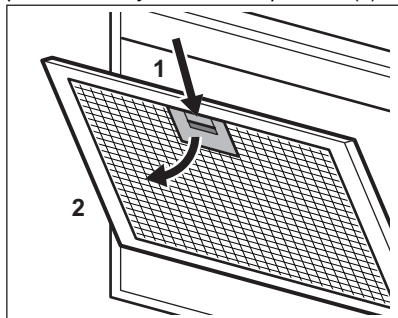
A szénzsűrő telítődésének időtartama a főzés módjától és a zsírszűrő tisztításának gyakoriságától függ. Az aktívszénes szénzsűrő nem mosható és nem regenerálható, és kb. 4-6 havi működés után, vagy kivételesen sűrű használat esetén még gyakrabban kell cserélni.

A ZSÍRSZÜRŐ TISZTÍTÁSA

A szűrőket az ellenkező oldalon kapcsok és pálcák tartják a helyükön.

A szűrő tisztítása:

1. Nyomja meg a rögzítőkapocs fogantyúját a páraelszívó alján levő szűrőpanelen (1).



2. Kissé billentse le a szűrő elejét (2), majd húzza ki.

Ismételje meg az első két lépést az összes szűrőnél.

3. Tisztítsa meg a szűrőket egy szivaccsal és nem súroló tisztítószerrel, vagy használjon mosogatógépet.



A mosogatógépen alacsony hőmérsékletet és rövid ciklust állítson be. A zsírszűrő elszíneződhet, azonban ez nem befolyásolja a készülék teljesítményét.

4. A szűrők visszaszereléséhez fordított sorrendben végezze el az első két lépést.

Amennyiben szükséges, ismételje meg a lépéseket az összes szűrőnél.

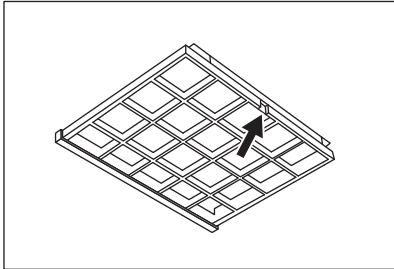
A SZÉNSZŰRŐ CSERÉJE



FIGYELMEZTETÉS! A széniszűrő nem mosható!

A szűrő cseréje:

1. Távolítsa el a zsírszűrőket a készülékből. Lásd „A zsírszűrő tisztítása” c. szakaszt a jelen fejezetben.
2. Nyomja az elülső élt a nyílásba, a szűrő alsó része felé. Kissé billentse le a szűrő elejét.



3. Az új szűrő beszereléséhez fordított sorrendben végezze el ugyanezeket a lépéseket.

A szűrők cseréje minden esetben legalább négyhavonta szükséges.

A LÁMPA CSERÉJE



FIGYELMEZTETÉS! Égés- és áramütésveszély! A művelet előtt válassza le a készüléket az elektromos hálózatról! Az izzó megérintése előtt győződjön meg róla, hogy lehűlt-e.



FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély! Az izzó cseréjéhez használjon védőkesztyűt.



A készülék károsodásának veszélye áll fenn. Ne használjon éles szerszámokat.

A kiégett izzót az alábbi műszaki adatoknak megfelelő izzóra cserélje:



Teljesítmény (W)	4
Aljzat	E14
Feszültség (V)	220 - 240
Méretek (mm)	37 x 100 (átmérő x hossz)
ILCOS D Code (IEC 61231 szabványnak megfelelően)	DRBB/F-4-220-240-E14-37/100



Az izzó cseréje:

1. A lámpaburkolat mindkét oldalán egy nyílás található. Használjon egy lapos, nem éles műanyag szerszámot. Óvatosan távolítsa el a lámpaburkolatot a készülékből.
2. Cserélje ki az izzót.
3. Szerelje fel a lámpaburkolatot.

KÖRNYEZETVÉDELMI TUDNIVALÓK

A  következő jelzéssel ellátott anyagokat hasznosítsa újra. Újrahasznosításhoz tegye a megfelelő konténerekbe a csomagolást. Járuljon hozzá környezetünk és egészségünk védelméhez, és hasznosítsa újra az elektromos és elektronikus hulladékot. A  tiltó

szimbólummal ellátott készüléket ne dobja a háztartási hulladék közé. Juttassa el a készüléket a helyi újrahasznosító telepre, vagy lépjen kapcsolatba a hulladékkezelésért felelős hivatallal.

VISITA IL NOSTRO SITO WEB PER:

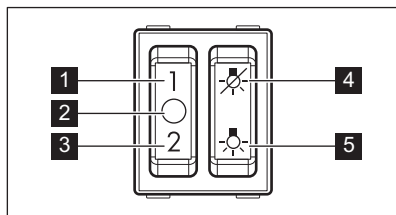


Ricevere consigli, scaricare i nostri opuscoli, eliminare eventuali anomalie, ottenere informazioni sull'assistenza e la riparazione:

www.zanussi.com/support

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

PANORAMICA DEL PANNELLO DI CONTROLLO



	Funzione	Descrizione
1	Prima velocità	Il motore passa al primo livello di velocità.
2	Spento	Spegne la cappa.
3	Seconda velocità	Il motore passa al secondo livello di velocità.
4	Luce spenta	Spegne le luci.
5	Luce accesa	Accende le luci.

UTILIZZO QUOTIDIANO

USO DELLA CAPPA

Controllare la velocità consigliata in base alla seguente tabella.

1	Durante il riscaldamento del cibo, cucinare con pentole coperte.
2	Mentre si cuoce con pentole coperte su più zone di cottura o bruciatori, friggere delicatamente.




Si consiglia di lasciare la cappa in funzione per circa 15 minuti dopo la cottura.


La cappa inizia a funzionare. Ove necessario, modificare la velocità spostando l'interruttore.

Per far funzionare la cappa:

Spostare l'interruttore di velocità della ventola su uno dei livelli di velocità.



La luce della cappa funziona indipendentemente dalle altre funzioni della cappa. Per illuminare la superficie di cottura, l'interruttore della luce e .

Per spegnere l'apparecchiatura, portare l'interruttore di velocità della ventola sulla posizione .

PULIZIA E CURA

NOTE SULLA PULIZIA



Agenti di pulizia

Non utilizzare detersivi e spazzole abrasive.

Pulire la superficie dell'apparecchiatura con un panno morbido imbevuto di acqua tiepida e detersive delicato.

Dopo la cottura alcune parti dell'apparecchio possono surriscaldarsi. Per evitare macchie, l'apparecchio deve essere raffreddato e asciugato con un panno pulito o un tovagliolo di carta.

Pulire le macchie con un detersivo delicato.



Tenete ben pulita la cappa

Pulire l'apparecchio e i filtri del grasso ogni mese. Pulire accuratamente l'interno e i filtri anti-grasso. L'accumulo di grasso o di altri residui potrebbe causare un incendio.

I filtri anti-grasso possono essere lavati anche nella lavastoviglie. La lavastoviglie deve essere impostata su una temperatura bassa e un ciclo breve. Il filtro antigrasso potrebbe scolorire, non influisce in alcun modo sulle prestazioni dell'apparecchiatura.



Filtro al carbone

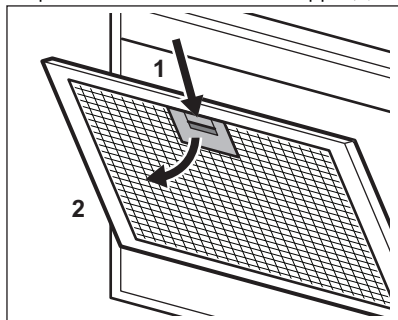
Il tempo di saturazione del filtro al carbone attivo varia a seconda del tipo di cottura e della regolarità di pulizia del filtro anti-grasso. Il filtro al carbone attivo non è lavabile, non può essere rigenerato e deve essere sostituito approssimativamente ogni 4/6 mesi di funzionamento o più frequentemente per un uso particolarmente intenso.

PULIZIA DEL FILTRO ANTIGRASSO

I filtri sono montati con l'uso di clip e perni sul lato opposto.

Per pulire il filtro:

1. Premere l'impugnatura del clip di montaggio sul pannello del filtro sotto alla cappa (1).



2. Inclinare leggermente la parte anteriore del filtro verso il basso (2), quindi tirare. Ripetere i primi due passaggi per tutti i filtri.
3. Pulire i filtri con una spugna con detersivi non abrasivi o in lavastoviglie.



La lavastoviglie deve essere impostata su una temperatura bassa e un ciclo breve. Il filtro antigrasso potrebbe scolorire, non influisce in alcun modo sulle prestazioni dell'apparecchiatura.

4. Per montare i filtri, eseguire i primi due passaggi nell'ordine inverso. Ripetere i passaggi per tutti i filtri, ove applicabile.

SOSTITUZIONE DEL FILTRO AL CARBONE



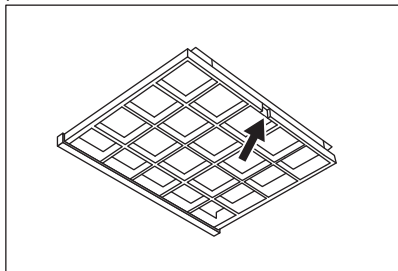
AVVERTENZA! Il filtro al carbone attivo non è lavabile!

Per sostituire il filtro:

1. Rimuovere i filtri antigrasso dall'apparecchiatura.

Rimandiamo alla sezione "Pulizia del filtro antigrasso" in questo capitolo.

2. Premere il bordo anteriore nella fessura verso la parte inferiore del filtro. Inclinare leggermente la parte anteriore del filtro verso il basso.



3. Per installare un nuovo filtro, eseguire gli stessi passaggi nell'ordine inverso.

In ogni caso è necessario sostituire i filtri almeno ogni quattro mesi.

SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA



AVVERTENZA! Rischio di ustioni e scosse elettriche. Scollegare l'apparecchiatura dall'elettricità prima di intervenire! Verificare che la lampadina si sia raffreddata prima di toccarla.



AVVERTENZA! Rischio di lesioni! Servirsi dei guanti protettivi per sostituire la lampadina.



Vi è il rischio di danneggiare l'apparecchiatura. Non usare strumenti affilati!

Sostituire la lampadina bruciata secondo le specifiche:


Potenza (W)	4
Presca	E14
Tensione (V)	220 - 240
Dimensioni (mm)	37 x 100 (diametro x lunghezza)
Codice D ILCOS (in linea con IEC 61231)	DRBB/ F-4-220-240- E14-37/100




Per sostituire la lampadina:

1. Il coprilampadina ha due alloggiamenti su ciascun lato. Utilizzare uno strumento di plastica piatto non affilato. Rimuovere delicatamente il coprilampadina dall'apparecchiatura.
2. Sostituire la lampadina.
3. Montare il coprilampadina.

CONSIDERAZIONI SULL'AMBIENTE

Riciclare i materiali con il simbolo . Buttare l'imballaggio negli appositi contenitori per il riciclaggio. Aiutare a proteggere l'ambiente e la salute umana e a riciclare rifiuti derivanti da apparecchiature elettriche ed elettroniche. Non

smaltire le apparecchiature che riportano il simbolo  insieme ai normali rifiuti domestici. Portare il prodotto al punto di riciclaggio più vicino o contattare il comune di residenza.

МЫНАУ ҮШІН ВЕБ-САЙТЫМЫЗҒА КІРІҢІЗ:

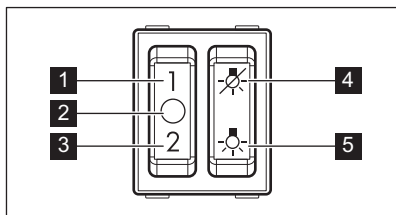


Пайдалану туралы ақпаратты, кітапшаларды, ақаулықты жою құралы, қызмет көрсету және жөндеу туралы ақпаратты мына жерден алыңыз:

www.zanussi.com/support

БҰЙЫМ СИПАТТАМАСЫ

БАСҚАРУ ПАНЕЛІНЕ ШОЛУ



	Функция	Сипаттамасы
1	Бірінші жылдамдық	Мотор бірінші жылдамдық деңгейіне ауысады.
2	Өшірулі	Ауа тартқышты өшіреді.
3	Екінші жылдамдық	Мотор екінші жылдамдық деңгейіне ауысады.
4	Шам өшірулі	Жарықтарды өшіреді.
5	Шам қосулы	Жарықтарды қосады.

ӘРКҮНДІК ҚОЛДАНУ

АУА ТАРТҚЫШ ҚҰРАЛДЫ ПАЙДАЛАНУ

Төмендегі кестеге сәйкес ұсынылған жылдамдықты тексеріңіз.

1	Тамақты жылытқанда, қақпақ жабылған ыдысты қолданып пісіргенде.
2	Бірнеше пісіру аймақтарында немесе оттықтарда қақпағы жабық ыдыста тамақ пісіргенде, баппен қуырғанда.



Тағамды пісіргеннен кейін ауа тартқыш құралды шамамен 15 минут қосып қоюға кеңес беріледі.


ауа тартқыш құралды пайдалану үшін:

Желдеткіштің жылдамдық ауыстырғышын жылдамдық деңгейлерінің біріне жылжытыңыз.

Ауа тартқыш құрал жұмыс істей бастайды. Керек болса, қосқышты жылжыту арқылы жылдамдықты өзгертіңіз.



Түтін шығарғыштың шамы басқа түтін шығарғыш функцияларынан тәуелсіз жұмыс істейді. Өзірлеу бетін жарықтандыру үшіншам қосқышын пайдаланыңыз.

Құрылғыны өшіру үшін желдеткіштің жылдамдық қосқышын  күйіне жылжытыңыз.

КҮТУ МЕНЕН ТАЗАЛАУ

ТАЗАЛАУ ТУРАЛЫ ЕСКЕРТПЕЛЕР



Жуғыш заттар

Абразивті жуғыш заттарды және щеткаларды пайдаланбаңыз.

Құрылғының бетін жұмсақ шүберекпен, жылы сумен және жұмсақ жуғыш затпен тазалаңыз.

Өзірлеуден кейін құрылғының кейбір бөліктері қызуы мүмкін. Дақтарды болдырмау үшін құрылғыны салқындатып, таза шүберекпен немесе қағаз сүлгілермен құрғату керек.

Дақтарды жұмсақ жуғыш затпен тазалаңыз.



Түтін шығарғышты таза ұстаңыз

Құрылғыны және май сүзгілерін ай сайын тазалаңыз. Ішіндегі және май сүзгілеріндегі майды мұқият тазалаңыз. Жиналған май немесе басқа қалдық өртке әкелуі мүмкін.

Май сүзгілерін ыдыс жуу машинасында жууға болады.

Ыдыс жуғыш машинада төмен температураны және қысқа циклді орнату керек. Май сүзгісінің түсі өзгеруі мүмкін, бұл құрылғының жұмыс істеуіне әсер етпейді.



Көмір сүзгісі

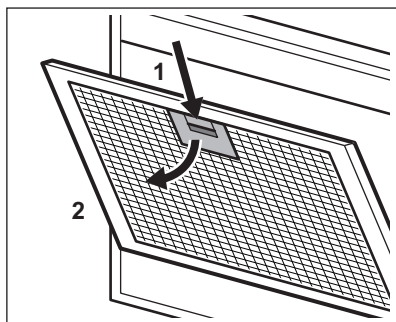
Көмір сүзгісінің толу уақыты тағам пісірудің түрі мен май сүзгісінің қаншалықты жиі тазаланғанына байланысты болады. Белсендірілген көмір сүзгісін жуу мүмкін емес, регенерациялау мүмкін емес және оны шамамен 4/6 ай пайдаланған сайын немесе өте ауыр пайдалану үшін жиірек ауыстырып тұру керек.

МАЙ СҮЗГІСІН ТАЗАЛАУ

Сүзгілерді орнату үшін қарама-қарсы жақтарында қысқыштар мен қадауыштар пайдаланылған.

Сүзгіні тазалау үшін:

1. Ауа тартқыш құралдың астындағы сүзгі панеліндегі бекіту қысқышының ұстағышын басыңыз (1).



2. Сүзгінің алдыңғы жағын төмен қарай аздап еңкейтеңіз (2), содан кейін тартыңыз.

Барлық сүзгілер үшін алғашқы екі қадамды қайталаңыз.

3. Сүзгілерді жеміргіш емес жуғыш заттарды қолданып жөкемен немесе ыдыс жуғыш машинада тазалаңыз.



Ыдыс жуғыш машинада төмен температураны және қысқа циклді орнату керек. Май сүзгісінің түсі өзгеруі мүмкін, бұл құрылғының жұмыс істеуіне әсер етпейді.

4. Сүзгіні қайта орнына қою үшін алғашқы екі қадамды керісінше орындаңыз.

Қажет болса, барлық сүзгілер үшін қадамдарды қайталаңыз.

КӨМІР СҮЗГІСІН АУЫСТЫРУ



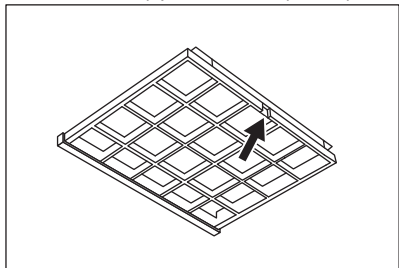
ЕСКЕРТУ! Көмір сүзгісін жууға болмайды!

Сүзгіні ауыстыру үшін:

1. Май сүзгілерін құрылғыдан шығарып алыңыз.

Осы тараудағы «Май сүзгілерін тазалау» бөлімін қараңыз.

2. Слоттағы алдыңғы жиекті сүзгінің төменгі бөлігіне қарай басыңыз. Сүзгінің алдыңғы жағын төмен қарай аздап еңкейтеііз.



3. Жаңа сүзгіні орнату үшін осы қадамдарды керісінше орындаңыз.

Кез-келген жағдайда сүзгілерді кем дегенде төрт ай сайын ауыстыру керек.

ҚОРШАҒАН ОРТАҒА ҚАТЫСТЫ ЖАҒДАЙЛАР

Белгі салынған материалдарды қайта өңдеуден өткізуге тапсырыңыз. Орам материалдарын қайта өңдеуден өткізу үшін тиісті контейнерлерге салыңыз. Электрлік және электроникалық құрылғылардың қалдығын қайта өңдеуден өткізу арқылы, қоршаған ортаға және адамның денсаулығына

ШАМДЫ АУЫСТЫРУ



ЕСКЕРТУ! Күйіп қалу және электр қатеріне ұшырау қаупі бар! Құрылғыны іске кірісу алдында тоқтан ажыратыңыз! Шамды ұстамас бұрын суығанына көз жеткізіңіз.



ЕСКЕРТУ! Жарақат алу қаупі бар! Шамды ауыстыру үшін қорғаныс қолғабын пайдаланыңыз.



Құрылғыға зақым келу қаупі бар! Өткір қырлы құралдарды пайдаланбаңыз!

Күйіп кеткен шамды техникалық сипаттамаларға сәйкес ауыстырыңыз:

Қуат (Вт)	4
Ұяшық	E14
Кернеу (В)	220 - 240
Өлшемдері (мм)	37 x 100 (диаметрі x ұзындығы)
ILCOS D коды (IEC 61231 сәйкес)	DRBB/F-4-220-240-E14-37/100

Шамды ауыстыру үшін:

1. Шамның қақпағының әр жағында екі саңылау бар. Тегіс, өткір емес пластикалық құралды қолданыңыз. Шамның қақпағын құрылғыдан абайлап алыңыз.
2. Шамды ауыстырыңыз.
3. Шамның қалпағын орнына орнатыңыз.

зиын келтіретін жағдайларға жол бермеуге өз үлесіңізді қосыңыз. Белгі салынған құрылғыларды тұрмыстық қалдықтармен бірге тастамаңыз. Өнімді жергілікті қайта өңдеу орталығына өткізіңіз немесе жергілікті мекемеге хабарласыңыз.

APŠILANKYKITE MŪŠŲ INTERNETO SVETAINĖJE, KAD:

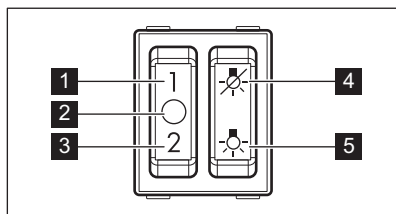


Gautumėte naudojimo patarimų, brošiūrų, informacijos apie trikdžių šalinimą, aptarnavimą ir remontą:

www.zanussi.com/support

GAMINIO APRAŠYMAS

VALDYMO SKYDELIO APŽVALGA



	Funkcija	Aprašymas
1	Pirmas greitis	Išjungia pirmas ventilatoriaus greitis.
2	Išjungta	Išjungia gartraukį.
3	Antras greitis	Išjungia antras ventilatoriaus greitis.
4	Išj. lempuotę	Ijungia apšvietimą.
5	Ij. lempuotę	Ijungia apšvietimą.

KASDIENIS NAUDOJIMAS

GARŲ RINKTUVO NAUDOJIMAS

Patikrinkite rekomenduojamą greitį pagal toliau pateiktą lentelę.

1	Kai šildote maistą ar ruošiate uždengtuose puoduose.
2	Kai ruošiate maistą uždengtuose puoduose ant kelių kaitviečių arba degiklių, arba keptuvėje ant nedidelės kaitros.





Baigę ruošti maistą garų rinktuvą palikite veikiantį maždaug 15 minučių.

Perjunkite ventilatoriaus greičio jungiklį į pageidaujamo greičio padėtį. Garų rinktuvą pradės veikti. Norėdami pakeisti greitį perjunkite jungiklį į atitinkamą padėtį.

Jei norite naudoti :



Gartraukio apšvietimas veikia nepriklausomai nuo kitų gartraukio funkcijų. Norėdami apšviesti kepimo paviršių naudokitės apšvietimo jungikliu .

Norėdami išjungti prietaisą ventiliatoriaus greičio jungiklį perjunkite į padėtį .

VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

PASTABOS DĖL VALYMO



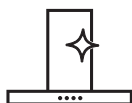
Valymo priemonės

Nenaudokite šveičiamųjų valymo priemonių ir šepečių.

Prietaiso paviršių valykite minkšta šluoste ir šiltu vandeniu su švelniu plovikliu.

Po maisto ruošimo kai kurios prietaiso dalys gali būti karštos. Norint apsaugoti nuo dėmių, prietaisą reikia atvėsinti ir nusausinti švaria šluoste ar popieriniais rankšluosčiais.

Dėmes valykite švelniu plovikliu.



Pasirūpinkite, kad garų rinktuvas būtų švarus

Valykite prietaisą ir riebalų filtrus kiekvieną mėnesį. Rūpestingai išvalykite riebalus iš prietaiso vidaus ir nuo riebalų filtrų. Riebalų kaupimasis ar kiti likučiai gali sukelti gaisrą.

Riebalų filtrus galima plauti indaplovėje.

Indaplovėje pasirinkite žemą temperatūrą ir trumpą ciklą. Riebalų filtras gali pakeisti spalvą, tačiau prietaiso veikimui tai įtakos neturi.



Anglies filtras

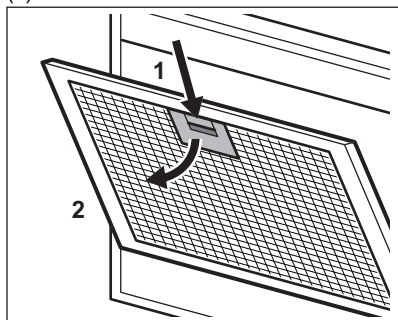
Anglies filtro prisotinimo trukmė skiriasi, priklausomai nuo gaminimo tipo ir riebalų filtro valymo reguliarumo. Aktyviosios anglies filtras yra neplaunamas, jo negalima atnaujinti ir jį reikia keisti maždaug po 4–6 naudojimo mėnesių arba anksčiau, ypač jei filtrui tenka didelė apkrova.

RIEBALŲ FILTRO VALYMAS

Filtrai yra pritvirtinti fiksiatoriais kotoje pusėje.

Norėdami išvalyti filtrą:

1. Paspauskite ant riebalų filtro esantį fiksiatorių (1).



2. Šiek tiek pakreipkite filtro priekį žemyn (2) ir patraukite.

Su visais filtrais kartokite pirmus du veiksmus.

3. Filtrus išplaukite švelnia kempine ir neutraliu plovikliu arba indaplovėje.



Indaplovėje pasirinkite žemą temperatūrą ir trumpą ciklą. Riebalų filtras gali pakeisti spalvą, tačiau prietaiso veikimui tai įtakos neturi.

4. Norėdami vėl sumontuoti filtrus atlikite pirmus du veiksmus atvirkščia tvarka.

Jei reikia, kartokite šiuos veiksmus su visais filtrais.

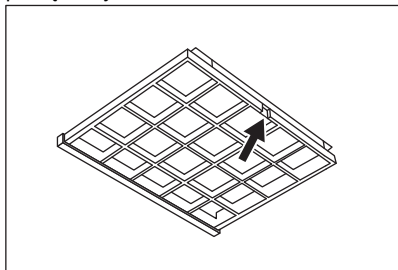
ANGLIES FILTRO KEITIMAS



ĮSPĖJIMAS! Anglies filtro negalima plauti!

Norėdami pakeisti filtrą:

1. Išimkite riebalų filtrus iš prietaiso. Šiame skyriuje žr. „Riebalų filtro valymas“.
2. Įspauskite priekinį kraštą į angą, filtro apatinės dalies link. Šiek tiek pakreipkite filtro priekį žemyn.



3. Norėdami įdėti naują filtrą, atlikite tuos pačius veiksmus atvirkščia tvarka. Filtrus reikia keisti bent kas keturis mėnesius.

LEMPUTĖS KEITIMAS



ĮSPĖJIMAS! Nudegimų ir elektros smūgio pavojus! Prieš naudojimą, prietaisą atjunkite nuo elektros maitinimo! Prieš liedsdami įsitinkinkite, kad lempuė atvėso.




ĮSPĖJIMAS! Galite susižeisti! Keisdami lempuotę, mūvėkite apsaugines pirštines.



Pavojus sugadinti prietaisą! Nenaudokite įrankių aštriais kraštais!



Perdegusią lempuotę pakeiskite pagal techninius duomenis:

Galia (W)	4
Lizdas	E14
Įtampa (V)	220 - 240
Matmenys (mm)	37 x 100 (skersmuo x ilgis)
ILCOS D kodas (pagal IEC 61231)	DRBB/F-4-220-240-E14-37/100
	

Norėdami pakeisti lempuotę:

1. Lempuotės gaubtelis kiekvienoje pusėje turi po dvi angas. Naudokite plokščią, neaštrų plastikinį įrankį. Atsargiai nuimkite lempuotės gaubtelį nuo prietaiso.
2. Pakeiskite lempuotę.
3. Uždėkite lempuotės gaubtelį.

APLINKOS APSAUGA

Atiduokite perdirbti medžiagas, pažymėtas šiuo ženklu . Išmeskite pakuotę į atitinkamą atliekų surinkimo konteinerį, kad ji būtų perdirbta. Padėkite saugoti aplinką bei žmonių sveikatą ir surinkti bei perdirbti elektros ir elektronikos prietaisų atliekas. Neišmeskite šiuo ženklu 

pažymėtų prietaisų kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Atiduokite šį gaminį į vietos atliekų surinkimo punktą arba susisieki su vietos savivaldybe dėl papildomos informacijos.

APMEKLĒJIET MŪSU TĪMEKĻA VIETNI, LAI:

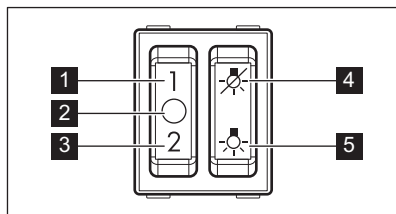


Saņemtu lietošanas ieteikumus un brošūras, kā arī problēmu novēršanas, servisa un remonta informāciju:

www.zanussi.com/support

IZSTRĀDĀJUMA APRAKSTS

VADĪBAS PANEĻA PĀRSKATS



	Funkcija	Apraksts
1	Pirmais ātrums	Motora darbība pārslēdzas uz pirmo ātrumu.
2	Izslēgts	Izslēdz tvaika nosūcēju.
3	Otrais ātrums	Motora darbība pārslēdzas uz otro ātrumu.
4	Izslēgt apgaismojumu	Izslēdz apgaismojumu.
5	Ieslēgt apgaismojumu	Ieslēdz apgaismojumu.

IZMANTOŠANA IKDIENĀ

TVAIKA NOSŪCĒJA LIETOŠANA

Pārbaudiet ieteicamo ātrumu atbilstoši turpmāk sniegtajai tabulai.

1	Ēdiena uzkaršanās laikā, gatavojot ar nasegtiem katliem.
2	Gatavojot ar nasegtiem katliem, izmantojot vairākas gatavošanas zonas vai degļus, maiga cepšana.



Ieteicams tvaika nosūcēju atstāt ieslēgtu vēl 15 minūtes pēc ēdiena gatavošanas beigām.

Tvaika nosūcējs sāk darboties. Ja nepieciešams, mainiet darbības ātrumu, pārvietojot slēdzi.

Lai lietotu nosūcēju,:

Pārvietojiet ventilatora ātruma slēdzi līdz vēlamajam ātruma līmenim.



Nosūcēja apgaismojums darbojas neatkarīgi no pārējām nosūcēja funkcijām. Lai izgaismotu gatavošanas virsmu, izmantojiet gaismas slēdzi

Lai izslēgtu ierīci, pārvietojiet ventilatora ātruma slēdzi pozīcijā

KOPŠANA UN TĪRĪŠANA

PIEZĪMES PAR TĪRĪŠANU



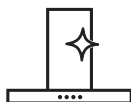
Tīrīšanas līdzekļi

Neizmantojiet abrazīvus mazgāšanas līdzekļus un suku.

Tīriet ierīces virsmu ar mīkstu drāniņu, kas iemērta siltā ūdenī ar saudzīgu mazgāšanas līdzekli.

Pēc gatavošanas dažas ierīces daļas var sakarst. Lai izvairītos no traipiem, atdzisusi ierīce jānoslauka ar tīru drānu vai papīra dvieļi.

Traipu tīrīšanai izmantojiet saudzīgu mazgāšanas līdzekli.



Turiet tvaika nosūcēju tīru.

Tīriet ierīci un tauku filtrus katru mēnesi. Rūpīgi iztīriet taukvielas iekšpusē un no tauku filtriem. Tauku vai citu pārtikas palieku uzkrāšanās var izraisīt ugunsgrēku.

Tauku filtrus var mazgāt trauku mazgājamajā mašīnā.

Trauku mazgājamā mašīnā jāiestata zema temperatūra un īss cikls. Tauku filtrs var zaudēt krāsu, taču tas neietekmēs iekārtas sniegumu.



Ogles filtrs

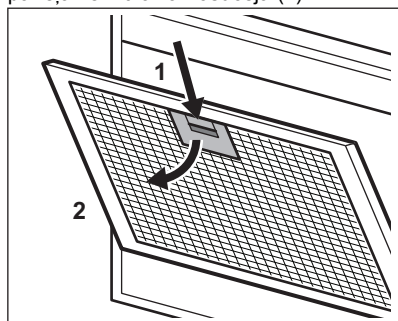
Tas, cik ātri ogles filtrs piesūcinās, atkarīgs no gatavošanas veida un tauku filtra tīrīšanas biežuma. Aktivētās ogles filtrs nav mazgājams, to nevar reģenerēt, un tas jānomaina apmēram ik pēc 4/6 lietošanas mēnešiem vai biežāk intensīvas lietošanas gadījumā.

TAUKU FILTRA TĪRĪŠANA

Filtri ir uzstādīti ar stiprinājumiem un tapām otrajā pusē.

Filtra tīrīšana

1. Piespiediet stiprinājuma rokturi uz filtra paneļa zem tvaika nosūcēja (1).



2. Nedaudz sasveriet filtra priekšpusi uz leju (2), tad pavelciet.

Atkārtojiet pirmās divas darbības visiem filtriem.

3. Tīriet filtrus, izmantojot sūkli un neabrazīvu mazgāšanas līdzekli, vai arī mazgājiet tos trauku mazgājamā mašīnā.



Trauku mazgājamā mašīnā jāiestata zema temperatūra un īss cikls. Tauku filtrs var zaudēt krāsu, taču tas neietekmēs iekārtas sniegumu.

4. Lai ievietotu filtrus atpakaļ, veiciet pirmās divas darbības apgrieztā kārtībā.

Atkārtojiet šīs darbības visiem filtriem, ja tas atbilst situācijai.

OGLES FILTRA MAIŅA



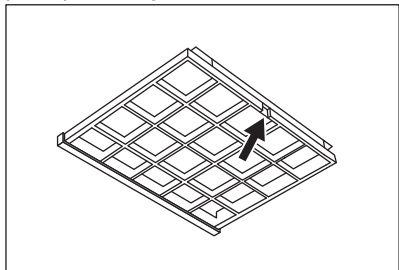
BRĪDINĀJUMS! Ogles filtrs nav mazgājams!

Filtra nomaīņa

1. Izņemiet tauku filtrus no ierīces.

Skatiet šīs nodaļas sadaļu "Tauku filtra tīrīšana".

2. Nospiediet priekšējo malu spraugā virzienā uz filtra apakšpusi. Nedaudz sasveriet filtra priekšpusi uz leju.



3. Lai uzstādītu jauno filtru, veiciet iepriekš aprakstītos soļus pretējā secībā.

Filtrus jebkurā gadījumā ieteicams nomainīt reizi četros mēnešos.

SPULDZES MAIŅA




BRĪDINĀJUMS! Apageumu vai elektrošoka risks! Pirms darba sākšanas atvienojiet ierīci no elektrotilkla. Pirms pieskaraties spuldzei, nogaidiet, lai tā atdziest.



BRĪDINĀJUMS! Pastāv savainošanās risks! Nomainot spuldzi, lietojiet aizsargcimdus.

APSVĒRUMI PAR VIDES AIZSARDZĪBU

Nododiet otrreizējai pārstrādei materiālus ar simbolu , ievietojiet iepakojuma materiālus atbilstošajos konteineros to otrreizējai pārstrādei. Pafīdziet aizsargāt apkārtējo vidi un cilvēku veselību, atkārtoti pārstrādājot elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus. Neizmetiet



Pastāv ierīces bojājumu risks. Neizmantojiet rīkus ar asām malām.


Nomainiet izdegušo spuldzi saskaņā ar specifikācijām:

Jauda (W)	4
Kontaktligzda	E14
Spriegums (V)	220 - 240
Izmēri (mm)	37 x 100 (diametrs x garums)
ILCOS D kods (saskaņā ar IEC 61231)	DRBB/F-4-220-240-E14-37/100



Spuldzes nomainīšana

1. Spuldzes pārsegam katrā pusē ir divas atveres. Lietojiet plakanu plastmasas rīku, kas nav ass. Rūpīgi noņemiet spuldzes pārsegu no ierīces.
2. Nomainiet spuldzi.
3. Uzlieciet spuldzes pārsegu.

ierīces, kas apzīmētas ar šo simbolu , kopā ar mājsaimniecības atkritumiem. Nododiet izstrādājumu vietējā otrreizējās pārstrādes punktā vai sazinieties ar vietējo pašvaldību.

ПОСЕТЕТЕ ЈА НАШАТА СТРАНИЦА ЗА ДА:

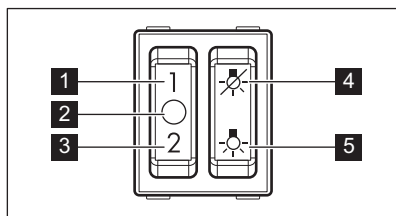


Добиете совети за користење, брошури, водич за решавање проблеми, информации за сервисирање и поправка:

www.zanussi.com/support

ОПИС НА ПРОИЗВОДОТ

ПРЕГЛЕД НА КОНТРОЛНАТА ТАБЛА



	Функција	Опис
1	Прва брзина	Моторот се префрла на ниво на прва брзина.
2	Исклучи	Го исклучува аспираторот.
3	Втора брзина	Моторот се префрла на ниво на втора брзина.
4	Исклучена светилка	Го исклучува светлото.
5	Вклучена светилка	Го вклучува светлото.

СЕКОЈДНЕВНА УПОТРЕБА

КОРИСТЕЊЕ НА АСПИРАТОРОТ

Проверете ја препорачаната брзина според табелата прикажана подолу.

1	Кога ја загревате храната, готвење со покриени садови.
2	Кога готвите со покриени тенџериња или на повеќе рингли или пламеници, нежно пржење.



Се препорачува да го оставите аспираторот да работи околу 15 минути по готвењето.

Аспираторот започнува да работи. Доколку е потребно, сменете ја брзината со поместување на прекинувачот.

За да работите со аспираторот:

Поместете го прекинувачот за брзина на вентилаторот на едно од нивоата за брзина.



Светилката на аспираторите работи независно од другите функции на аспираторот. За да ја осветлите површината за готвење користете го прекинувачот



За да го исклучите апаратот поместете го прекинувачот за брзина на вентилатор на позиција 0.

НЕГА И ЧИСТЕЊЕ

БЕЛЕШКИ ОКОЛУ ЧИСТЕЊЕТО



Средства за чистење

Не користете абразивни детергенти и четки.

Површината на печката чистете ја со мека крпа натопена со топла вода и средство за чистење.

По готвењето, некои делови од апаратот може да се загреат. За да избегне појава на дамки, апаратот мора да се олади и исуши со чиста крпа или хартиени крпи.

Чистете ги дамките со благ детергент.



Оддржувајте ја чиста хаубата

Чистете го апаратот и филтрите за маснотии секој месец. Чистете ги внатрешноста и филтрите за маснотии внимателно од маснотии. Насобирањето мрснотии или други остатоци од храна може да резултира со пожар.

Филтрите за маснотии може да се мијат во машина за миење садови. Машината за миење садови мора да биде поставена на ниска температура и краток циклус. Филтерот за маснотии може да изгуби боја, нема влијание врз перформансите на апаратот.



Филтер за јаглен

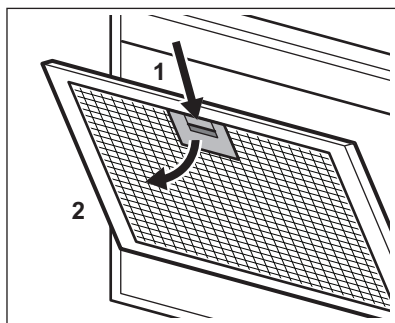
Времето на заситеноста на филтерот за јаглен варира во зависност од видот на готвењето и редовноста на чистење на филтерот за маснотии. Филтерот со активиран јаглен не се мие, не може да се регенерира и мора да се замени приближно на секои 4/6 месеци од работата, или почесто при особено често користење.

ЧИСТЕЊЕ НА ФИЛТЕРОТ ЗА МРСНОТИИ

Филтрите се монтираат со употреба на стеги и спојки на спротивната страна.

За да се исчисти филтерот:

1. Притиснете ја рачката на стегата на плочата на филтерот под аспираторот (1).



2. Малку навалете го предниот дел на филтерот надолу (2), а потоа повлечете.

Повторете ги првите два чекори за сите филтри.

- Исчистете ги филтрите со сунѓер со неабразивни детергенти или во машина за миење садови.



Машината за миење садови мора да биде поставена на ниска температура и краток циклус. Филтерот за маснотии може да изгуби боја, нема влијание врз перформансите на апаратот.

- За да ги ставите филтрите назад, извршете ги првите два чекори во обратен редослед.

Повторете ги чекорите за сите филтри ако е можно.

ЗАМЕНА НА ФИЛТЕРОТ СО ЈАГЛЕН



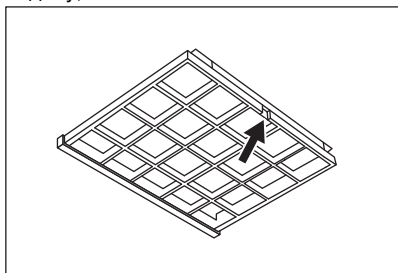
ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Филтерот за јаглен не смее да се мие!

За промена на филтерот:

- Извадете ги филтрите за маснотии од апаратот.

Погледнете во „Чистење на филтер за маснотии“ во ова поглавје.

- Притиснете го предниот раб во отворот кон долниот дел на филтерот. Малку наведнете го предниот дел на филтерот надолу, потоа повлечете.



- За да го ставите нов филтер, извршете ги чекорите во обратен редослед.

ГРИЖА ЗА ОКОЛИНАТА

Рециклирајте ги материјалите со симболот . Ставете ја амбалажата во соодветни контејнери за да ја рециклирате. Помогнете во заштитата на животната средина и човековото здравје и рециклирајте го отпадот од електрични и електронски апарати. Не

Во секој случај, потребно е да ги замените филтрите на најмалку четири месеци.

ЗАМЕНА НА СВЕТИЛКАТА



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Ризик од пожар и струен удар! Исклучете го апаратот од струја пред работата! Проверете дали сијалицата се оладила пред да ја допрете.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Ризик од повреда! Користете заштитни ракавици за да ја замените светилката.



Опасност од оштетување на апаратот! Не користете остри алатки!

Заменете ја прегорената сијалица што се запали според спецификациите:

Јачина (Вати)	4
Приклучок	E14
Напон (V)	220 - 240
Димензии (mm)	37 x 100 (дијаметар x должина)
ILCOS D Код (според IEC 61231) 	DRBB/F-4-220-240- E14-37/100

За да ја замените сијалицата:

- Капакот на лампата има две дупки на секоја страна. Користете рамен неостар пластичен алат. Нежно извадете го капакот на ламбата од апаратот.
- Заменете ја светилката.
- Ставете го капакот на ламбата.

Фрлајте ги апаратите озанчени со симболот во отпадот од домаќинството. Вратете го производот во вашиот локален капацитет за рециклирање или контактирајте ја вашата општинска канцеларија.

GA NAAR ONZE WEBSITE VOOR:

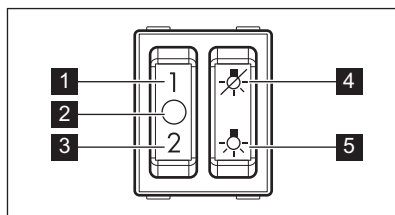


Advies over gebruik, brochures, het oplossen van problemen, service- en reparatie-informatie:

www.zanussi.com/support

BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT

OVERZICHT VAN HET BEDIENINGSPANEEL



	functie	Beschrijving
1	Eerste snelheid	De motor schakelt over naar het eerste snelheidsniveau.
2	Uit	Schakelt de afzuigkap uit.
3	Tweede snelheid	De motor schakelt over naar het tweede snelheidsniveau.
4	Lamp uit	Schakelt de verlichting uit.
5	Lamp aan	Schakelt de lichten in.

DAGELIJKS GEBRUIK

DE KAP GEBRUIKEN

Controleer de aanbevolen snelheid volgens onderstaande tabel.

1	Tijdens het opwarmen van voedsel, koken met potten met deksel.
2	Tijdens het koken met potten met deksel op meerdere kookzones of branders, zachtjes bakken.




Het wordt aanbevolen om de kap ongeveer 15 minuten na het koken aan te laten staan.


De kap begint te werken. Wijzig indien nodig de snelheid door de schakelaar te verplaatsen.

Om de kap:

Verplaats de ventilatorsnelheidsschakelaar naar een van de snelheidsniveaus.



Het lampje van de afzuigkap werkt onafhankelijk van andere afzuigkapfuncties. Om het kookoppervlak te verlichten, gebruik de lichtschakelaar .

Om het apparaat uit te schakelen, zet je de ventilatorsnelheidsschakelaar op stand .

ONDERHOUD EN REINIGING

OPMERKINGEN OVER DE REINIGING



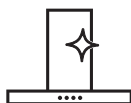
Reinigingsmiddelen

Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen en borstels.

Maak het oppervlak van het apparaat schoon met een zachte doek, warm water en een mild reinigingsmiddel.

Na het koken kunnen sommige onderdelen van het apparaat heet worden. Om vlekken te voorkomen moet het apparaat afkoelen en worden gedroogd met een schone doek of keukenpapier.

Reinig vlekken met een mild reinigingsmiddel.



Houd de kap schoon

Reinig het apparaat en smeer de filters elke maand. Reinig de binnen- en vetfilters zorgvuldig zodat er geen vet meer achterblijft. Vetophoping of andere resten kunnen brand veroorzaken.

U kunt vetfilters ook in de afwasmachine wassen.

De vaatwasser moet op een lage temperatuur en een korte cyclus worden ingesteld. De vetfilter kan verkleuren, maar dat heeft geen invloed op de prestaties van het apparaat.



Houtskoolfilter

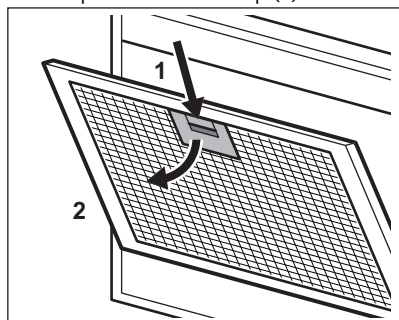
De verzadigingstijd van de koolfilter varieert afhankelijk van het type koken en de regelmaat van het reinigen van de vetfilter. De geactiveerde koolfilter is niet wasbaar, kan niet worden geregenereerd en moet ongeveer om de 4/6 maanden worden vervangen, of vaker voor bijzonder zwaar gebruik.

DE VETFILTER REINIGEN

Filters worden gemonteerd met behulp van clips en pennen aan de andere kant.

De filter reinigen:

1. Druk op de handgreep van de montageclip op het filterpaneel onder de kap (1).



2. Kantel de voorkant van de filter iets naar beneden (2) en trek vervolgens. Herhaal de eerste twee stappen voor alle filters.

3. Reinig de filters met een spons met niet-schurende reinigingsmiddelen of in een vaatwasser.



De vaatwasser moet op een lage temperatuur en een korte cyclus worden ingesteld. De vetfilter kan verkleuren, maar dat heeft geen invloed op de prestaties van het apparaat.

4. Voer de eerste twee stappen in omgekeerde volgorde uit om de filters terug te plaatsen. Herhaal de stappen voor alle filters indien van toepassing.

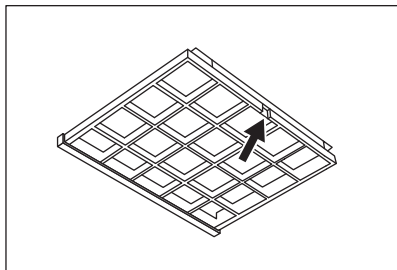
DE KOOLFILTER VERVANGEN



WAARSCHUWING! De koolfilter is NIET afwasbaar!

Om de filter te vervangen:

1. Haal de vetfilters uit het apparaat. Zie "De vetfilter reinigen" in dit hoofdstuk.
2. Trek de voorste rand in de sleuf naar het onderste deel van de filter. Kantel de voorkant van de filter iets naar beneden.



3. Voer dezelfde stappen in omgekeerde volgorde uit om een nieuwe filter te installeren.


In ieder geval moeten de filters ten minste om de vier maanden worden vervangen.

HET LAMPJE VERVANGEN



WAARSCHUWING! Gevaar voor brandwonden en elektrische schokken! Koppel het apparaat los van de elektriciteit voor de handeling! Zorg ervoor dat de lamp is afgekoeld voordat u hem aanraakt.

MILIEUBESCHERMING

Recycleer de materialen met het symbool . Gooi de verpakking in een geschikte afvalcontainer om het te recyclen. Bescherm het milieu en de volksgezondheid en recycleer op een correcte manier het afval van elektrische en elektronische



WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel! Gebruik beschermende handschoenen om de lamp te vervangen.



Risico op schade aan het apparaat! Gebruik geen scherp gereedschap!

Vervang de kapotte gloeilamp overeenkomstig de specificaties:

Vermogen (W)	4
Aansluiting	E14
Spanning (V)	220 - 240
Afmetingen (mm)	37 x 100 (diameter x lengte)
ILCOS D-code (volgens IEC 61231)	DRBB/ F-4-220-240- E14-37/100



De lamp vervangen:

1. Het lampdeksel heeft twee sleuven aan elke zijde. Gebruik een vlak niet scherp plastic gereedschap. Verwijder het lampdeksel voorzichtig uit het apparaat.
2. Vervang de lamp.
3. Monteer het lampdeksel.

apparaten. Gooi apparaten gemarkeerd met het symbool  niet weg met het huishoudelijk afval. Breng het product naar het milieustation bij u in de buurt of neem contact op met de gemeente.

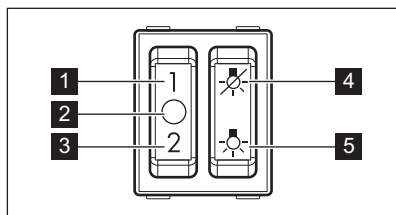
GÅ INN PÅ NETTSIDEN VÅR FOR Å:



Få råd om bruk, brosjyrer, hjelp til feilsøking, og informasjon om service og reparasjon:
www.zanussi.com/support

PRODUKTBEKRIVELSE

OVERSIKT OVER BETJENINGSPANEL



	Funksjon	Beskrivelse
1	Første hastighet	Motoren bytter til første hastighetsnivå.
2	Av	Slår av ventilatoren.
3	Andre hastighet	Motoren bytter til andre hastighetsnivå.
4	Lampe av	Slår av lysene.
5	Lampe på	Slår på lysene.

DAGLIG BRUK

BRUK AV VENTILATOREN


Sjekk anbefalt hastighet i henhold til tabellen nedenfor.

1	Under oppvarming av mat, tilberedning med dekkede kokekar.
2	Under koking og steking med lokk når du tilbereder på flere kokesoner eller brennere.




Det er anbefalt å la ventilatoren stå på i 15 minutter etter tilberedning.



Ventilatorlyset fungerer uavhengig av andre ventilatorfunksjoner. For å lyse opp kokesonen bruk lysbryteren .

Slik bruker du ventilatoren:

Flytt hastighetsbryteren til en av hastighetsnivåene. Ventilatoren starter. Om ønskelig kan du endre hastigheten ved å flytte på bryteren.

For å slå av apparatet, flytt hastighetsbryteren til posisjonen .

STELL OG RENGJØRING

MERKNADER OM RENGJØRING



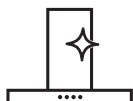
Rengjøringsmidler

Ikke bruk skurende rengjøringsmidler og børster.

Rengjør produktets overflate med en myk klut med varmt vann og et mildt vaske-middel.

Etter tilberedning kan noen deler av produktet bli varmt. For å unngå flekker må produktet kjøles ned og tørkes med ren klut eller tørkepapir.

Rengjør flekker med et mildt vaske-middel.



Hold ventilato-ren ren

Rengjør produktet og smør filtrene én gang i måneden. Rengjør innvendig og fettfiltrene grundig for fett. Fettoppsamling eller andre rester kan føre til brann.

Fettfiltrene kan vaskes i oppvaskmaskin.

Oppvaskmaskinen må stilles inn på lav temperatur og et kort program. Fettfilteret kan bli misfarget, men dette har ingen påvirkning på apparatets ytelse.



Kullfilter

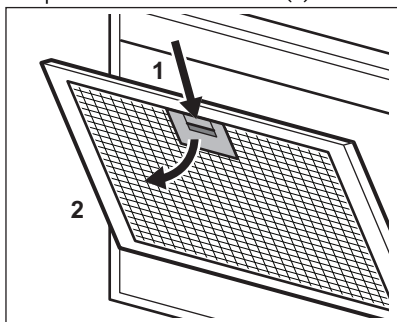
Metningen av kullfilteret varierer avhengig av type tilberedning og hvor regelmessig du rengjør fettfilteret. Det aktiverte kullfilteret kan ikke vaskes eller regenereres, og må byttes ut omtrent hver fjerde/sjette måned i bruk, eller oftere i perio-der med spesielt mye bruk.

RENGJØRE FETTFILTERET

Filtrene monteres med klips og nåler på motsatt side.

For å rengjøre filteret:

1. Trykk på håndtaket til monteringsklipsen på filterpanelet under ventilatoren (1).



2. Bøy fronten på filteret forsiktig nedover (2), og dra.

Gjenta de to første trinnene for alle filtrene.

3. Vask filtrene ved å bruke en svamp med vaskemiddel uten slipevirkning, eller bruk oppvaskmaskin.



Oppvaskmaskinen må stilles inn på lav temperatur og et kort program.

Fettfilteret kan bli misfarget, men dette har ingen påvirkning på produktets ytelse.

4. For å montere filtrene tilbake, følg de to første trinnene i omvendt rekkefølge.

Gjenta trinnene for alle filtre hvis aktuelt.

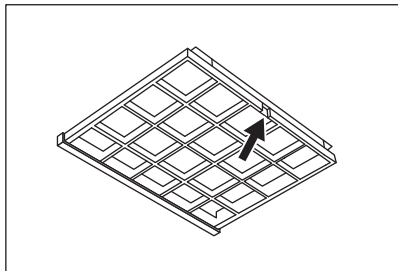
ERSTATTE KULLFILTERET



ADVARSEL! Kullfilteret kan ikke vaskes!

Slik skifter du filteret:

1. Fjern fettfiltrene fra produktet. Les «Rengjøring av fettfilteret» i dette kapitlet.
2. Trekk fremre kant i sporet mot underdelen av filteret. Tilt fronten av filteret litt nedover.



3. For å montere et nytt filter, utfør de samme trinnene i omvendt rekkefølge.

Uansett er det nødvendig å skifte filtrene minst hver fjerde måned.

BKIFTE LYSPÆRE



ADVARSEL! Fare for brannår og elektrisk støt! Koble fra produktet fra strømforsyningen før du setter i gang! Kontroller at lyspæren er avkjølt før du tar på den.




ADVARSEL! Fare for personskade! Bruk beskyttelseshansker når du skifter pæren.



Fare for skade på produktet! Ikke bruk verktøy med skarpe kanter!

Erstatt den defekte lyspæren i henhold til spesifikasjonene:

Effekt (watt)	4
Kontakt	E14
Spenning (V)	220 - 240
Mål (mm)	37 x 100 (diameter x lengde)
ILCOS D-kode (i henhold til IEC 61231)	DRBB/ F-4-220-240- E14-37/100
	

For å skifte pæren:

1. Dekslet til lyspæren har 2 spor på hver side. Bruk et flatt plastverktøy uten skarpe kanter. Fjern dekslet til lyspæren forsiktig fra produktet.
2. Bytt lyspæren.
3. Monter dekselet til pæren.

BESKYTTELSE AV MILJØET

Resirkuler materialer som er merket med symbolet



Legg emballasjen i riktige beholdere for å resirkulere det. Bidrar til å beskytte miljøet, menneskers helse og for å resirkulere avfall av elektriske og elektroniske produkter. Ikke kast

produkter som er merket med symbolet 

sammen med husholdningsavfallet. Produktet kan leveres der hvor tilsvarende produkt selges eller på miljøstasjonen i kommunen. Kontakt kommunen for nærmere opplysninger.

NA NASZEJ WITRYNIE INTERNETOWEJ MOŻNA ZNALEŹĆ:

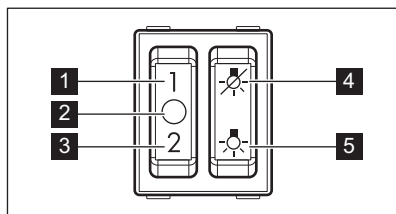


Wskazówki dotyczące użytkowania, broszury, pomoc w rozwiązywaniu problemów oraz informacje dotyczące serwisu i napraw:

www.zanussi.com/support

OPIS URZĄDZENIA

WIDOK PANELU STEROWANIA



	Funkcja	Opis
1	Pierwsza prędkość	Włączenie pierwszej prędkości silnika.
2	Wył.	Wyłącza okap.
3	Druga prędkość	Włączenie drugiej prędkości silnika.
4	Lampa wyłączona	Wyłącza oświetlenie.
5	Lampa włączona	Włącza oświetlenie.

CODZIENNA EKSPLOATACJA

KORZYSTANIE Z OKAPU

Sprawdzić zalecane prędkości podane w poniższej tabeli.

1	Podgrzewanie potraw, gotowanie w naczyniach z pokrywką.
2	Gotowanie w naczyniach z pokrywką na wielu polach grzejnych lub palnikach, delikatne smażenie.




Zaleca się pozostawienie włączonego okapu przez ok. 15 min. po zakończeniu gotowania.


Ustawić przełącznik wyboru prędkości wentylatora na jednej z prędkości.

Okap zacznie działać. W razie potrzeby zmienić prędkość, przesuwając przełącznik.

Obsługa:



Oświetlenie okapów działa niezależnie od innych funkcji. Aby oświetlić powierzchnię gotowania, użyć przycisku oświetlenia .

Aby wyłączyć urządzenie, należy przesunąć przełącznik wyboru prędkości wentylatora w położenie .

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

UWAGI DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA



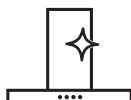
Środki czyszczące

Nie używać detergentów o właściwościach ściernych ani szczotek.

Czyścić powierzchnię urządzenia miękką ściereczką zwilżoną ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego detergentu.

Po zakończeniu gotowania niektóre elementy urządzenia mogą być mocno rozgrzane. Aby zapobiec powstaniu plam, należy poczekać, aż urządzenie ostygnie i przetrzeć powierzchnię czystą ściereczką lub papierowym ręcznikiem.

Usunąć plamy za pomocą łagodnego detergentu.



Utrzymywanie okapu w czystości

Czyścić urządzenie i filtry przeciw tłuszczowe raz w miesiącu. Starannie oczyścić wewnątrz i filtry przeciw tłuszczowe z tłuszczu. Nagromadzenie się tłuszczu lub innych zabrudzeń może skutkować pożarem.

Filtry przeciw tłuszczowe można myć w zmywarce. Ustawić w zmywarce niską temperaturę i krótki cykl zmywania. Ewentualne odbarwienie filtra przeciw tłuszczowego nie ma żadnego wpływu na działanie urządzenia.



Filtr węglowy

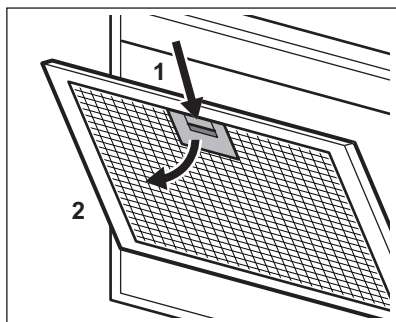
Żywotność filtra węglowego jest zróżnicowana i zależy od rodzaju gotowanych potraw oraz częstotliwości czyszczenia filtra przeciw tłuszczowego. Filtr z węglem aktywnym nie jest przystosowany do mycia ani regeneracji. Należy go wymieniać co około 4-6 miesięcy lub częściej przy szczególnie intensywnym użytkowaniu.

CZYSZCZENIE FILTRA PRZECIWTŁUSZCZOWEGO

Filtry są zamocowane za pomocą zatrzasków oraz trzpieni po przeciwnej stronie.

Czyszczenie filtra:

1. Nacisnąć uchwyt zatrzasku mocującego na panelu filtra pod okapem (1).



2. Delikatnie odchylić przednią część filtra w dół (2), a następnie pociągnąć.

Powtórzyć obie czynności przy wszystkich filtrach.

3. Oczyścić filtry gąbką nasączoną łagodnym detergentem lub umyć w zmywarce.



Ustawić w zmywarce niską temperaturę i krótki cykl zmywania. Ewentualne odbarwienie filtra przeciwłuszczonego nie ma żadnego wpływu na działanie urządzenia.

4. Zamontować filtry z powrotem w urządzeniu, wykonując opisane wyżej czynności w odwrotnej kolejności.

Powtórzyć czynności w odniesieniu do wszystkich filtrów (jeśli dotyczy).

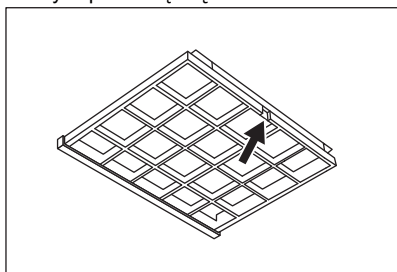
WYMIANA FILTRA WĘGLOWEGO



OSTRZEŻENIE! Filtra węglowego nie można myć!

Aby wymienić filtr, należy:


1. Wyjąć filtry przeciwłuszczone z urządzenia. Patrz „Czyszczenie filtra przeciwłuszczonego” w tym rozdziale.
2. Nacisnąć przednią krawędź w szczelinie w kierunku dolnej części filtra. Delikatnie odchylić przednią część filtra w dół.



3. W celu zamontowania nowego filtra należy wykonać opisane czynności w odwrotnej kolejności.

Filtry należy wymieniać co najmniej raz na cztery miesiące.

OCHRONA ŚRODOWISKA

Materiały oznaczone symbolem  należy poddać utylizacji. Opakowanie urządzenia włożyć do odpowiedniego pojemnika w celu przeprowadzenia recyklingu. Należy zadbać o ponowne przetwarzanie odpadów urządzeń elektrycznych i elektronicznych, aby chronić środowisko naturalne oraz ludzkie zdrowie. Nie

WYMIANA ŻARÓWKI



OSTRZEŻENIE! Występuje zagrożenie oparzeniem i porażeniem prądem elektrycznym! Przed wykonaniem dalszych czynności odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego! Przed dotknięciem żarówki upewnić się, że ostygła.



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie odniesieniem obrażeń! Podczas wymiany oświetlenia używać rękawic ochronnych.




Zagrożenie uszkodzeniem urządzenia! Nie używać narzędzi o ostrych krawędziach!

Wymienić przepaloną żarówkę zgodnie ze specyfikacją:

Moc (W)	4
Gniazdo	E14
Napięcie (V)	220 - 240
Wymiary (mm)	37 x 100 (średnica x długość)
Kod D ILCOS (zgodnie z IEC 61231)	DRBB/F-4-220-240-E14-37/100

Wymiana oświetlenia:

1. Po obu stronach klosza oświetlenia znajdują się szczeliny. Użyć płaskiego plastikowego narzędzia bez ostrych krawędzi. Delikatnie wymontować klosz oświetlenia z urządzenia.
2. Wymienić lampę.
3. Zamontować klosz oświetlenia.

wolno wyrzucać urządzeń oznaczonych symbolem  razem z odpadami domowymi. Należy zwrócić produkt do miejscowego punktu ponownego przetwarzania lub skontaktować się z odpowiednimi władzami miejskimi.

VISITE O NOSSO WEBSITE PARA:

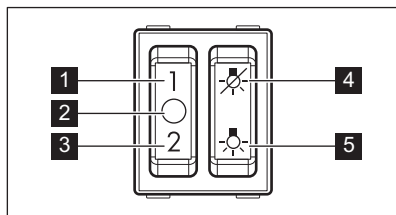


Obter conselhos de utilização, folhetos, resolução de problemas e informações sobre assistência e reparações:

www.zanussi.com/support

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

DESCRIÇÃO GERAL DO PAINEL DE COMANDOS



	Função	Descrição
1	Primeira velocidade	O motor muda para o primeiro nível de velocidade.
2	Desligado	Desliga o exaustor.
3	Segunda velocidade	O motor muda para o segundo nível de velocidade.
4	Lâmpada desligada	Desliga as luzes.
5	Lâmpada ligada	Liga as luzes.

UTILIZAÇÃO DIÁRIA

UTILIZAR O EXAUSTOR

Verifique a velocidade recomendada na tabela seguinte.

1	Quando aquecer alimentos ou cozinhar em tachos tapados.
2	Quando cozinhar em tachos tapados em várias zonas de aquecimento ou vários queimadores e quando fritar lentamente.




É recomendável deixar o exaustor a funcionar durante cerca de 15 minutos após o fim dos cozinhados.


O exaustor começa a funcionar. Se necessário, altere a velocidade movendo o interruptor.

Operar o exaustor:

Desloque o interruptor da velocidade da ventoinha para um dos níveis de velocidade.



A luz do exaustor funciona independentemente de outras funções do exaustor. Para acender a superfície de cozedura utilize o interruptor de luz e .

Para desativar o aparelho, desloque o interruptor da velocidade da ventoinha para a posição .

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

NOTAS SOBRE A LIMPEZA



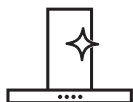
Agentes de limpeza

Não use produtos de limpeza abrasivos nem esfregões.

Limpe a superfície do aparelho com um pano macio com água quente e um detergente suave.

Depois de cozinhar, algumas partes do aparelho podem ficar quentes. Para evitar manchas, o aparelho deve arrefecer e ser seco com um pano limpo ou papel de cozinha.

Limpe manchas com um detergente suave.



Mantenha o exaustor limpo

Limpe o aparelho e os filtros de gordura todos os meses. Limpe cuidadosamente a gordura do interior e dos filtros de gordura. A acumulação de gordura ou outros resíduos pode provocar incêndios.

Os filtros de gordura podem ser lavados numa máquina de lavar a loiça. Programar a máquina de lavar loiça para um ciclo curto a temperatura baixa. O filtro de gordura pode ficar desbotado, mas isso não afeta o desempenho do aparelho.



Filtro de carvão

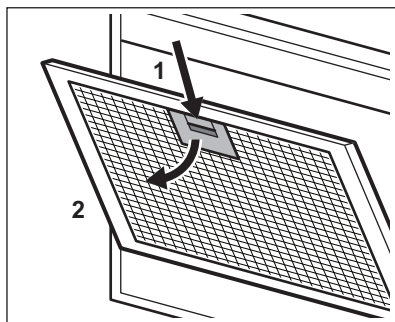
O tempo de saturação do filtro de carvão depende dos tipos de cozinhados e da frequência de limpeza do filtro de gordura. O filtro de carvão ativado não é lavável, não pode ser regenerado e deve ser substituído aproximadamente a cada 4/6 meses de funcionamento, ou com maior frequência para uma utilização particularmente intensiva.

COMO LIMPAR O FILTRO DE GORDURA

Os filtros estão montados com grampos e pinos no lado oposto.

Como limpar o filtro:

1. Premir o manípulo dos grampos de fixação no painel do filtro, por baixo do exaustor (1).



2. Inclinare ligeiramente para baixo a parte da frente do filtro (2) e depois puxar.

Repetir os dois primeiros passos em todos os filtros.

3. Lavar os filtros com uma esponja e um detergente não abrasivo, ou na máquina de lavar loiça.



Programar a máquina de lavar loiça para um ciclo curto a temperatura baixa. O filtro de gordura pode ficar desbotado, mas isso não afeta o desempenho do aparelho.

4. Para instalar os filtros, efetuar os dois primeiros passos pela ordem inversa.

Repetir estes passos em todos os filtros, se aplicável.

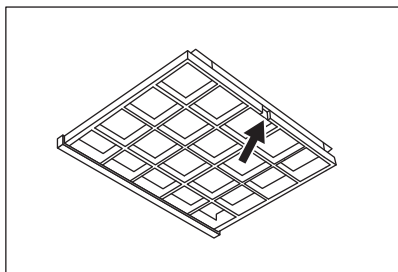
SUBSTITUIR O FILTRO DE CARVÃO



AVISO! O filtro de carvão **NÃO** pode ser lavado!

Para substituir o filtro:


1. Remover os filtros de gordura do aparelho. Consultar a secção “Limpar o filtro de gordura” neste capítulo.
2. Puxe a extremidade dianteira na ranhura no sentido da parte inferior do filtro. Incline ligeiramente a parte da frente do filtro para baixo.



3. Para instalar um novo filtro, execute os mesmos passos pela ordem inversa.

De qualquer modo, é necessário substituir os filtros pelo menos a cada quatro meses.

PREOCUPAÇÕES AMBIENTAIS

Recicle os materiais que apresentem o símbolo . Coloque a embalagem nos contentores indicados para reciclagem. Ajude a proteger o ambiente e a saúde pública através da reciclagem dos aparelhos eléctricos e electrónicos. Não elimine os aparelhos

SUBSTITUIR A LÂMPADA



AVISO! Risco de queimaduras e choque eléctrico! Desligue o aparelho da corrente elétrica antes do funcionamento! Certifique-se de que a lâmpada arrefeceu antes de lhe tocar.



AVISO! Risco de ferimentos! Use luvas de proteção para substituir a lâmpada.



Risco de danos no aparelho! Não utilize ferramentas pontiagudas!


Substitua a lâmpada queimada de acordo com as especificações:

Potência (W)	4
Tomada	E14
Tensão (V)	220 - 240
Dimensões (mm)	37 x 100 (diâmetro x comprimento)
Código ILCOS D (de acordo com IEC 61231)	DRBB/ F-4-220-240- E14-37/100



Para substituir a lâmpada:

1. A tampa da lâmpada tem duas ranhuras em cada lado. Use uma ferramenta plana de plástico não pontiaguda. Retire cuidadosamente a tampa da lâmpada do aparelho.
2. Substitua a lâmpada.
3. Monte a tampa da lâmpada.

que tenham o símbolo  juntamente com os resíduos domésticos. Coloque o produto num ponto de recolha para reciclagem local ou contacte as suas autoridades municipais.

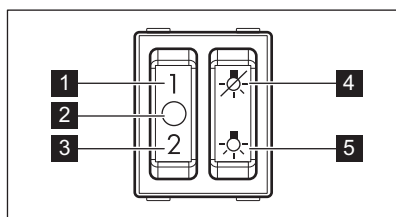
VIZITAȚI WEBSITE-UL NOSTRU PENTRU:



A găsi sfaturi privind utilizarea, broșuri, informații pentru depanare, service și reparații:
www.zanussi.com/support

DESCRIEREA PRODUSULUI

PREZENTAREA PANOULUI DE COMANDĂ



	Funcție	Descriere
1	Prima turajie	Motorul trece la primul nivel al turajiei.
2	Oprit	Oprește hota.
3	A doua turajie	Motorul trece la al doilea nivel al turajiei.
4	Lampă oprită	Oprește luminile.
5	Lampă aprinsă	Aprinde luminile.

UTILIZAREA ZILNICĂ

UTILIZAREA HOTEI

Verificați turajia recomandată conform tabelului de mai jos.

1	În timp ce încălziți mâncarea, gătiți cu vasele acoperite.
2	În timpul gătirii cu vasele acoperite pe mai multe zone de gătit sau arzătoare, prăjire lentă.



Se recomandă să lăsați hota să funcționeze timp de circa 15 minute după gătire.


Pentru a utiliza hota:

Setați comutatorul pentru viteza ventilatorului la unul dintre nivelurile pentru viteză.

Hota începe să funcționeze. Dacă este necesar, schimbați turajia mutând comutatorul.


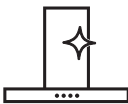



Lumina hotei funcționează independent de alte funcții ale hotei. Pentru a ilumina suprafața de gătit, atingeți comutatorul luminii.

Pentru a opri aparatul, mutați comutatorul pentru viteza ventilatorului în poziția .

ÎNGRIJIREA ȘI CURĂȚAREA

OBSERVAȚII PRIVIND CURĂȚAREA

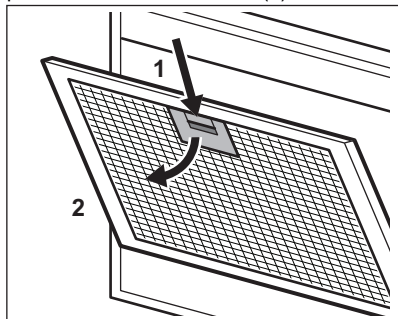
 <p>Agenți de curățare</p>	<p>Nu folosiți detergenți și perii abrazive. Curățați suprafața aparatului cu o lavetă moale, apă caldă și un detergent neutru.</p> <p>După ce ați gătit, unele piese ale aparatului pot deveni fierbinți. Pentru a evita pătarea, aparatul trebuie răcit și uscat cu o lavetă curată sau prosoape de hârtie.</p> <p>Curățați petele cu un detergent neutru.</p>
 <p>Păstrați hota curată</p>	<p>Curățați aparatul și filtrele de grăsime în fiecare lună. Curățați cu atenție de grăsime interiorul și filtrele de grăsime. Acumularea de grăsimi sau de orice alte reziduuri poate produce un incendiu.</p> <p>Filtrele de grăsime se pot spăla la mașină. Mașina de spălat vase trebuie setată la o temperatură redusă și la un ciclu scurt. Filtrul de grăsime se poate decolora. Acest lucru nu influențează performanța aparatului.</p>
 <p>Filtrul de cărbune</p>	<p>Durata saturării filtrului de cărbune variază în funcție de tipul de gătire și regularitatea în curățarea filtrului de grăsime. Filtrul de cărbune activ nu este lavabil, nu poate fi regenerat și trebuie înlocuit aproximativ la fiecare 4/6 luni de utilizare sau mai frecvent dacă este utilizat mai intens.</p>

CURĂȚAREA FILTRULUI DE GRĂSIMI

Filtrele sunt montate cu ajutorul clemelor și pinilor pe partea opusă.

Pentru curățarea filtrului:

1. Apăsăți mânerul clemei de suport de pe panoul filtrului de sub hotă (1).



2. Înclinați ușor partea frontală a filtrului în jos (2), după care trageți.

Repețiți primii doi pași pentru toate filtrele.

3. Curățați filtrele folosind un burete cu detergenți neabrazivi sau într-o mașină de spălat vase.



Mașina de spălat vase trebuie setată la o temperatură redusă și la un ciclu scurt. Filtrul de grăsime se poate decolora. Acest lucru nu influențează performanța aparatului.

4. Pentru a monta filtrele înapoi, urmați primii doi pași în ordine inversă.

Repețiți pașii pentru toate filtrele, dacă este cazul.

ÎNLOCUIREA FILTRULUI DE CĂRBUNE



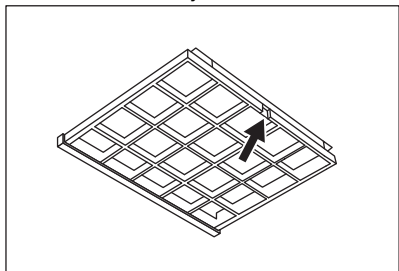
AVERTISMENT! Filtrul de cărbune nu este lavabil!

Pentru înlocuirea filtrului:

1. Scoateți filtrele de grăsime din aparat.

Consultați „Curățarea filtrului de grăsime” din acest capitol.

2. Apăsăți muchia frontală în fantă către partea de la baza filtrului. Înclinați ușor partea frontală a filtrului în jos.



3. Pentru a instala noul filtru, urmați aceeași pași în ordine inversă.

În orice situație, este necesară înlocuirea filtrelor cel puțin la fiecare patru luni.

ÎNLOCUIREA BECULUI




AVERTISMENT! Pericol de arsuri și electrocutare! Deconectați aparatul de la curent înainte de operație! Asigurați-vă că becul s-a răcit înainte de a-l atinge.



AVERTISMENT! Pericol de vătămare! Folosiți mănuși de protecție la înlocuirea becului.

INFORMAȚII PRIVIND MEDIUL

Reciclați materialele marcate cu simbolul . Pentru a recicla ambalajele, acestea trebuie puse în containerele corespunzătoare. Ajuțați la protejarea mediului și a sănătății umane și la reciclarea deșeurilor din aparatele electrice și electrocasnice. Nu aruncați aparatele marcate cu



Pericol de deteriorare a aparatului!
Nu folosiți unelte cu muchii ascuțite!


Înlocuiți becul ars cu altul conform cu specificațiile:

Putere (W)	4
Priză	E14
Tensiune (V)	220 - 240
Dimensiuni (mm)	37 x 100 (diametru x lungime)
Cod ILCOS D (conform IEC 61231)	DRBB/F-4-220-240-E14-37/100



Pentru înlocuirea becului:

1. Capacul becului are două fante pe ambele laturi. Folosiți o unealtă plată din plastic care nu este ascuțită. Îndepărtați ușor capacul becului din aparat.
2. Înlocuiți becul.
3. Montați la loc capacul becului.

acest simbol  împreună cu deșeurile menajere. Returnați produsul la centrul local de reciclare sau contactați administrația orașului dvs.

ПОСЕТИТЕ НАШ ВЕБ-САЙТ, ЧТОБЫ:

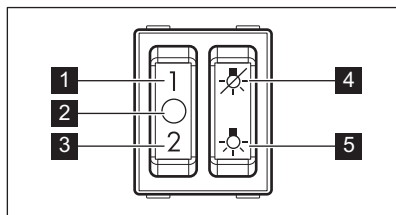


Найти инструкции по эксплуатации, а также рекомендации по использованию, устранению неисправностей, техническом обслуживании и ремонте:

www.zanussi.com/support

ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

ОБЩИЙ ВИД ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ



	Функция	Описание
1	Первая скорость	Двигатель включается на первом уровне скорости.
2	Выкл	Выключает вытяжку.
3	Вторая скорость	Двигатель включается на втором уровне скорости.
4	Лампа выключена	Выключает свет.
5	Лампа включена	Включает свет.

ЕЖЕДНЕВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫТЯЖКИ

Рекомендованные значения скорости приведены в таблице ниже.

1	Разогрев продуктов в посуде, накрытой крышками.
2	Приготовление в посуде, накрытой крышками, на нескольких зонах приготовления или конфорках. Жарка малой интенсивности.



Рекомендуется дать вытяжке поработать около 15 минут по окончании приготовления.


Вытяжка начнет работать. При необходимости измените скорость, передвинув переключатель.


Включение вытяжки,:

Передвиньте переключатель скорости вентилятора на одно из положений скорости.



Освещение вытяжки работает независимо от других функций вытяжки. Для освещения варочной панели передвиньте

переключатель подсветки .

Чтобы выключить прибор, передвиньте переключатель скорости двигателя на отметку .

УХОД И ОЧИСТКА

ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОЧИСТКЕ



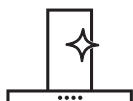
Чистящие средства

Не используйте абразивные моющие средства и щетки.

Поверхность прибора протирайте мягкой тканью, смоченной в теплой воде с моющим средством.

После приготовления некоторые части прибора сильно нагреваются. Во избежание образования пятен необходимо дать прибору остыть и вытереть его насухо чистой тряпкой или бумажными полотенцами.

Очищайте пятна мягким моющим средством.



Держите вытяжку в чистоте.

Раз в месяц производите очистку прибора и жироулавливающих фильтров. Тщательно очищайте внутренние поверхности и жироулавливающие фильтры от жира. Накопление жира или других отложений может привести к возгоранию.

Жироулавливающие фильтры можно мыть в посудомоечной машине. Посудомоечная машина должна быть настроена на низкотемпературную мойку и короткий цикл. Жироулавливающий фильтр может изменить цвет; это не повлияет на производительность прибора.



Угольный фильтр

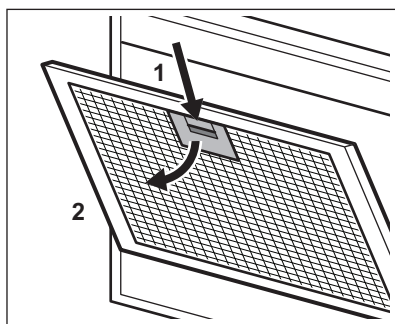
Время насыщения угольного фильтра варьируется в зависимости от вида приготовления и регулярности очистки жироулавливающего фильтра. Фильтр из активированного угля не является моющимся, не подлежит регенерации и подлежит замене примерно каждые 4/6 месяцев работы или чаще в случае особо интенсивной эксплуатации.

ОЧИСТКА ЖИРОУЛАВЛИВАЮЩЕГО ФИЛЬТРА

Фильтры фиксируются при помощи защелок и шпильки на противоположной стороне.

Очистка фильтра:

1. Нажмите на ручку фиксирующей защелки на панели фильтра под вытяжкой (1).



2. Немного наклоните переднюю часть фильтра вниз (2), а затем потяните. Повторите первые два действия с другими фильтрами.

3. Очистите фильтры губкой с неабразивным моющим средством или вымойте их в посудомоечной машине.



Посудомоечная машина должна быть настроена на низкотемпературную мойку и короткий цикл. Жироулавливающий фильтр может изменить цвет; это не повлияет на производительность прибора.

4. Для установки фильтров на место выполните описанные выше два шага в обратном порядке.

Повторите данные шаги со всеми фильтрами, если это применимо.

ЗАМЕНА УГОЛЬНОГО ФИЛЬТРА



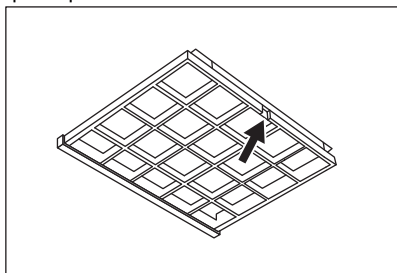
ВНИМАНИЕ! Угольный фильтр не является моющимся!

Для замены фильтра:

1. Извлеките из прибора жироулавливающие фильтры.

См. раздел «Чистка жироулавливающего фильтра» в этой главе.


2. Нажмите на передний край выемки вперед по направлению к нижней части фильтра. Немного наклоните переднюю часть фильтра вниз.



3. Для установки нового фильтра выполните те же шаги в обратном порядке.

В любом случае замену фильтра необходимо производить как минимум один раз в каждые четыре месяца.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Материалы с символом  следует сдавать на переработку. Положите упаковку в соответствующие контейнеры для сбора вторичного сырья. Принимая участие в

ЗАМЕНА ЛАМПЫ



ВНИМАНИЕ! Существует риск получения ожогов и поражения электрическим током! Перед выполнением работ отключите электроприбор от сети! Прежде чем касаться лампы, убедитесь, что она остыла.



ВНИМАНИЕ! Существует опасность травмы! Для замены лампы используйте защитные перчатки.



Существует риск повреждения прибора! Не используйте инструменты с острыми краями!

При замене лампы используйте лампу, отвечающую следующим спецификациям:


Мощность (Вт)	4
Гнездо	E14
Напряжение (В)	220 - 240
Размеры (мм)	37 x 100 (диаметр x длина)
Код ILCOS D (в соответствии с IEC 61231)	DRBB/F-4-220-240-E14-37/100



Для замены лампы:

1. Плафон лампы имеет по одному пазу с каждой стороны. Используйте плоский пластиковый шпатель без острых краев. Осторожно снимите плафон лампы прибора.
2. Замените лампу.
3. Установите плафон.

переработке старого электробытового оборудования, Вы помогаете защитить окружающую среду и здоровье человека. Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами

бытовую технику, помеченную символом .
Прибор следует доставить в место
раздельного накопления и сбора отходов
потребления или в пункт сбора

использованной бытовой техники для
последующей утилизации.

NAVŠTÍVTE NAŠU WEBOVÚ STRÁNKU, KDE NÁJDETE:

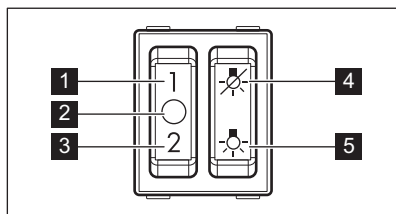


Rady týkajúce sa používania, brožúry, návody na riešenie problémov a informácie o servise a opravách:

www.zanussi.com/support

POPIS VÝROBKU

PREHĽAD OVLÁDACIEHO PANELA



	Funkcia	Popis
1	Prvá rýchlosť	Motor sa prepne na prvú úroveň rýchlosti.
2	Vyp.	Vypnutie odsávača pár.
3	Druhá rýchlosť	Motor sa prepne na druhú úroveň rýchlosti.
4	Žiarovka vypnutá	Vypnutie osvetlenia.
5	Osvetlenie zapnuté	Zapnutie osvetlenia.

KAŽDODENNÉ POUŽÍVANIE

POUŽÍVANIE ODSÁVAČA PÁR

Skontrolujte odporúčanú rýchlosť podľa tabuľky nižšie.

1	Počas ohrevu jedla, varenie s prikrytými hrncami.
2	Počas varenia s prikrytými hrncami na viacerých varných zónach alebo horákoch, počas jemného vyprážania.



Odporúča sa nechať odsávač pár v činnosti približne 15 minút po varení.

Ak chcete používať odsávač pár, :


Posuňte ovládač rýchlosti motora na požadovanú úroveň rýchlosti.

Odsávač pár sa spustí. V prípade potreby zmeňte rýchlosť posunutím spínača.



Osvetlenie odsávača pár funguje nezávisle od ostatných funkcií odsávača pár. Na osvetlenie varného povrchu stlačíte tlačidlo



Ak chcete vypnúť spotrebič, posuňte spínač rýchlosti ventilátora do polohy .

OŠETROVANIE A ČISTENIE

POZNÁMKY K ČISTENIU



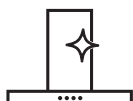
Čistiace prostriedky

Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky a kefy.

Povrch spotrebiča očistite mäkkou handričkou namočenou v teplej vode s prídavkom čistiaceho prostriedku.

Počas varenia sa môžu niektoré časti spotrebiča zohriať na vyššiu teplotu. Aby ste predišli škvrnám, spotrebič musíte nechať vychladnúť a vysušiť s čistou handričkou alebo papierovými utierkami.

Škvryny vyčistíte s miernym čistiacim prostriedkom.



Odsávač pár udržiavajte čistý

Každý mesiac vyčistíte spotrebič a tukové filtre. Opatrne vyčistíte vnútro a tukové filtre od tuku. Hromadenie tuku alebo iných zvyškov môže mať na následok vznik požiaru.

Tukové filtre môžete umyť v umývačke.

Umývačka riadu musí byť nastavená na nízku teplotu a krátky cyklus. Tukový filter môže zmeniť farbu, nemá to vplyv na výkon spotrebiča.



Filter s uhlím

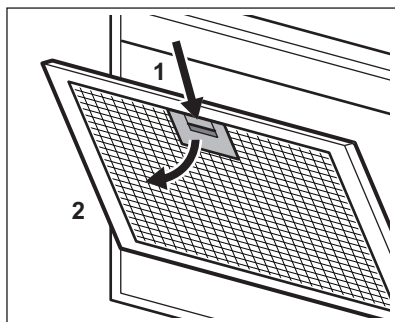
Doba nasýtenia filtra s uhlím závisí od spôsobu varenia a frekvencie čistenia tukového filtra. Filter s aktívnym uhlím nie je umývateľný, nemožno ho regenerovať a treba ho vymeniť po každých 4/6 mesiacoch prevádzky alebo pri veľmi intenzívnom používaní aj častejšie.

ČISTENIE TUKOVÉHO FILTRA

Filtre sú namontované pomocou svoriek a príchytiek na opačnej strane.

Čistenie filtra:

1. Stlačte rukoväť montážnej príchytky na paneli s filtrom na dolnej strane odsávača pár (1).



2. Prednú časť filtra mierne nakloňte nadol (2), potom potiahnite.

Zopakujte prvé dva kroky pre všetky filtre.

3. Filtre vyčistíte pomocou špongie s neabrazívnymi čistiacimi prostriedkami alebo v umývačke riadu.



Umývačka riadu musí byť nastavená na nízku teplotu a krátky cyklus. Tukový filter môže zmeniť farbu, nemá to vplyv na výkon spotrebiča.

4. Pri spätnej inštalácii filtrov vykonajte prvé dva kroky v opačnom poradí.

V prípade potreby zopakujte kroky pre všetky filtre.

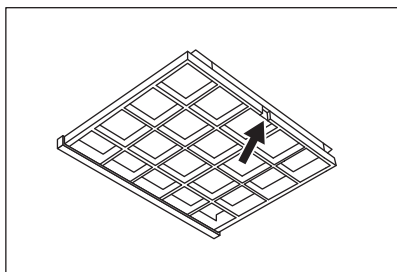
VÝMENA FILTRA S UHLÍM



VAROVANIE! Filter s uhlím sa nesmie umývať!

Výmena filtra:

1. Zo spotrebiča vyberte tukové filtre. Pozrite si časť „Čistenie tukového filtra“ v tejto kapitole.
2. Predný okraj v drážke zatlačte smerom k dolnej časti filtra. Prednú časť filtra mierne nakloňte nadol.



3. Pri inštalácii filtra zvolte opačný postup. V každom prípade je potrebné vymeniť filtre minimálne každé štyri mesiace.

VÝMENA OSVETLENIA



VAROVANIE! Nebezpečenstvo popálenín a zásahu elektrickým prúdom! Pred touto činnosťou odpojte spotrebič z elektriky! Skôr než sa dotknete žiarovky sa uistite, že vychladla.



VAROVANIE! Hrozí nebezpečenstvo poranenia! Na výmenu žiarovky použite ochranné rukavice.



Hrozí nebezpečenstvo poškodenia spotrebiča! Nepoužívajte náradie s ostrými hranami!

Vypálenú žiarovku vymeňte v súlade s technickými charakteristikami:

Výkon (W)	4
Zásuvka	E14
Napätie (V)	220 - 240
Rozmery (mm)	37 x 100 (priemer x dĺžka)
ILCOS D kód (podľa IEC 61231)	DRBB/F-4-220-240-E14-37/100



Výmena osvetlenia:

1. Kryt žiarovky má dve drážky na každej strane. Použite plochý tupý plastový nástroj. Opatrne vyberte kryt žiarovky zo spotrebiča.
2. Vymeňte žiarovku.
3. Namontujte kryt žiarovky.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Materiály označené symbolom odovzdajte na recykláciu. Obal hodte do príslušných kontajnerov na recykláciu. Chráňte životné prostredie a zdravie ľudí a recyklujte odpad z elektrických a elektronických spotrebičov.

Nelikvidujte spotrebiče označené symbolom spolu s odpadom z domácnosti. Výrobok odovzdajte v miestnom recyklačnom zariadení alebo sa obráťte na obecný alebo mestský úrad.

OBIŠČITE NAŠE SPLETNO MESTO ZA:

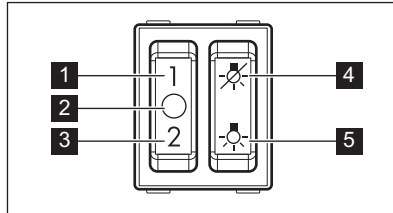


Pridobitev nasvetov glede uporabe, brošure, odpravljanje težav, servisne informacije in informacije glede popravil:

www.zanussi.com/support

OPIS IZDELKA

PREGLED UPRAVLJALNE PLOŠČE



	Funkcija	Opis
1	Prva hitrost	Motor se preklopi na prvo stopnjo hitrosti.
2	Izklop	Izklopi napo.
3	Druga hitrost	Motor se preklopi na drugo stopnjo hitrosti.
4	Ugasni luč	Izklopi luč.
5	Prižgi luč	Vklopi luč.

VSAKODNEVNA UPORABA

UPORABA NAPE

Preverite priporočeno hitrost glede na spodnjo razpredelnico.

1	Med segrevanjem hrane, kuhanjem s pokrito posodo.
2	Med kuhanjem s pokrito posodo na več kuhališčih ali gorilnikih, nežnim cvrenjem.



Priporočljivo je, da po kuhanju pustite napo delovati približno 15 minut.


Za upravljanje nape:

Premaknite stikalo za hitrost ventilatorja na eno izmed stopenj hitrosti.

Napa začne delovati. Po potrebi s premikom stikala spremenite hitrost.


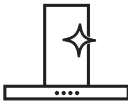



Lučka nape deluje neodvisno od drugih funkcij kuhinjske nape. Za osvetlitev kuhalne površine uporabite stikalo za luč.

Za izklop naprave premaknite stikalo za hitrost ventilatorja v položaj .

VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

OPOMBE O ČIŠČENJU

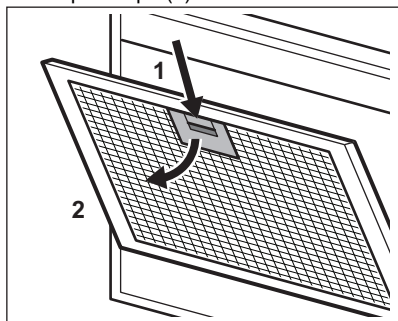
 <p>Čistilna sredstva</p>	<p>Ne uporabljajte grobih pomivalnih sredstev in ščetk. Površino naprave čistite z mehko krpo, toplo vodo in blagim čistilom.</p> <p>Po kuhanju se lahko nekateri deli naprave močno segrejejo. Da bi preprečili madeže, morate napravo ohladiti in osušiti s čisto krpo ali papirnatiimi brisačami.</p> <p>Madeže očistite z blagim čistilnim sredstvom.</p>
 <p>Napa mora biti čista.</p>	<p>Napravo in maščobne filtre očistite vsak mesec. Z notranjosti in maščobnih filtrov previdno očistite maščobo. Nakopičena maščoba ali drugi ostanki lahko povzročijo požar.</p> <p>Maščobne filtre lahko operete v pomivalnem stroju. Pomivalni stroj morate nastaviti na nizko temperaturo in kratek program. Maščobni filter se lahko razbarva, a to ne vpliva na zmogljivost naprave.</p>
 <p>Ogleni filter</p>	<p>Čas nasičenosti ogleneega filtra se spreminja glede na vrsto kuhanja in pogostost čiščenja maščobnega filtra. Filtra z aktivnim ogljem ni mogoče prati in obnoviti, zato ga je treba zamenjati približno na vsake 4–6 mesecev delovanja ali pogosteje, ko gre za zelo intenzivno uporabo.</p>

ČIŠČENJE MAŠČOBNEGA FILTRA

Filtri so nameščeni s pomočjo sponk in zatičev na nasprotni strani.

Za čiščenje filtra:

1. Pritisnite ročico pritrdilne sponke na plošči s filtrom pod napa (1).



2. Rahlo nagnite sprednji del filtra navzdol (2), nato povlecite.

Popravila prva dva koraka za vse filtre.

3. Filtre očistite z gobico in čistilnim sredstvom, ki niso groba, ali v pomivalnem stroju.



Pomivalni stroj morate nastaviti na nizko temperaturo in kratek program. Maščobni filter se lahko razbarva, a to ne vpliva na zmogljivost naprave.

4. Za ponovno namestitev filtrov ponovite prva dva koraka v obratnem zaporedju.

Korake ponovite za vse filtre (če obstajajo).

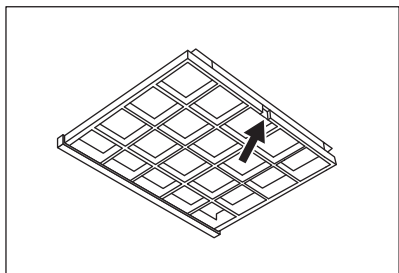
ZAMENJAVA OGLENEGA FILTRA



OPOZORILO! Ogleni filter ni pralen!

Za zamenjavo filtra:

1. Iz naprave odstranite maščobne filtre. Oglejte si »Čiščenje maščobnega filtra« v tem poglavju.
2. Pritisnite sprednji rob v reži proti spodnjemu delu filtra. Rahlo nagnite sprednji del filtra navzdol.



3. Za namestitev novega filtra ponovite iste korake v obratnem zaporedju.

V vsakem primeru je treba filtre zamenjati vsaj na štiri mesece.

ZAMENJAVA ŽARNICE



OPOZORILO! Nevarnost opeklin in električnega udara! Pred postopkom izključite napravo iz električnega omrežja! Prepričajte se, da se je žarnica ohladila, preden se jo dotaknete.



OPOZORILO! Nevarnost poškodbe! Pri menjavi žarnice uporabite zaščitne rokavice.



Obstaja nevarnost škode na napravi!
Ne uporabljajte orodja z ostrimi robovi!

Pregorelo žarnico zamenjajte v skladu s specifikacijami:


Moč (W)	4
Vtičnica	E14
Napetost (V)	220 - 240
Mere (mm)	37 x 100 (premer x dolžina)
Koda ILCOS D (v skladu z IEC 61231)	DRBB/F-4-220-240-E14-37/100




Za zamenjavo žarnice:

1. V pokrovu žarnice sta na vsaki strani dve reži. Uporabite ploščato orodje, ki ni ostro. Previdno odstranite pokrov žarnice iz naprave.
2. Zamenjajte žarnico.
3. Namestite pokrov žarnice.

SKRBJA ZA OKOLJE

Reciklirajte materiale, ki jih označuje simbol . Embalažo odložite v ustrezne zabojnike za reciklažo. Pomagajte zaščititi okolje in zdravje ljudi ter reciklirati odpadke električnih in elektronskih naprav. Naprav, označenih s

simbolom , ne odstranjujte z gospodinjskimi odpadki. Izdelek vrnite na krajevno zbirališče za recikliranje ali se obrnite na občinski urad.

VIZITONI FAQEN TONË TË INTERNETIT PËR:

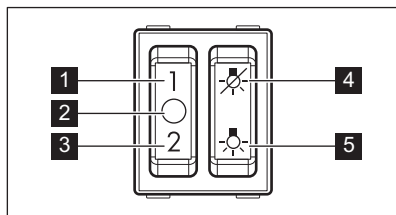


Të marrë këshilla mbi përdorimin, broshura, informacion rreth zgjidhjes së problemeve, shërbimit dhe riparimit

www.zanussi.com/support

PËRSHKRIM I PRODUKTIT

PËRMBLEDHJE E PANELIT TË KONTROLLIT



	Funksioni	Përshkrimi
1	Shpejtësia e parë	Motori kalon në nivelin e parë të shpejtësisë.
2	Fikur	Fik aspiratorin.
3	Shpejtësia e dytë	Motori kalon në nivelin e dytë të shpejtësisë.
4	Llamba e fikur	Fik dritat.
5	Llamba e ndezur	Ndez dritat.

PËRDORIMI I PËRDITSHËM

PËRDORIMI I ASPIRATORIT

Kontrolloni shpejtësinë e rekomanduar sipas tabelës më poshtë.

1	Gjatë ngrohjes së ushqimit, gatimit me tenxhere të mbuluara.
2	Gjatë gatimit me tenxhere të mbuluara në disa zona ose vatra gatimi, skuqjes së lehtë.



Rekomandohet që ta lini aspiratorin në punë për rreth 15 minuta pas gatimit.


Aspiratori fillon të punojë. Nëse është nevoja, ndryshoni shpejtësinë duke lëvizur çelësin.

Për të përdorur aspiratorin:

Lëvizeni shpejtësinë e freskueses në një prej niveleve të shpejtësisë.



Drita e kapuçave punon në mënyrë të pavarur nga funksionet e tjera të kapakut. Për të ndriçuar sipërfaqen e gatimitpërdorni çelësin e dritës.

Për të fikur pajisjen, lëvizeni çelësin e shpejtësisë së ventilatorit në pozicionin .

KUJDESI DHE PASTRIMI

SHËNIME PËR PASTRIMIN



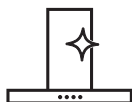
Agjentët e pastrimit

Mos përdorni detergjente gërryese dhe furça.

Pastroni sipërfaqen e pajisjes me një copë të butë me ujë të ngrohtë dhe një detergjent të butë.

Pas pastrimit disa pjesë të pajisjes mund të nxehen. Për të shmangur njollat, pajisja duhet të lihet të ftohet dhe të thahet me një leckë ose kartëpeceta të pastra.

Pastroni njollat me një detergjent të butë.



Mbajeni aspiratorin të pastër

Pastrojeni pajisjen dhe filtrat e yndyrës çdo muaj. Pastrojeni pjesën e brendshme të pajisjes dhe filtrat e yndyrës me kujdes nga yndyra. Grumbullimi i yndyrës ose mbetjeve të tjera mund të shkaktojë zjarr.

Filtrat e yndyrës mund të lahen në lavastovilje.

Lavastovilja duhet të vendoset në temperaturë të ulët dhe cikël të shkurtër. Filtri i yndyrës mund të çngjyroset, kjo nuk ka ndikim te performanca e pajisjes.



Filtri i karbonit

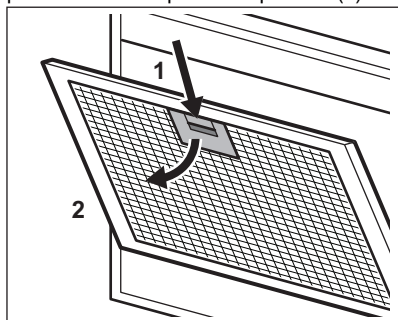
Koha e ngopjes së filtrit të karbonit ndryshon në varësi të llojit të gatimit dhe sa rregullisht pastrohet filtri i yndyrës. Filtri me karbon të aktivizuar nuk mund të lahet, nuk mund të rigjenerohet dhe duhet të ndërrohet pas çdo 4/6 muaj pune ose më shpesh nëse përdoret shumë.

PASTRIMI I FILTRIT TË YNDYRËS

Filtrat montohen me anë të kapëseve dhe kunjave në anën e kundërt.

Për të hequr filtrin:

1. Shtypni dorezën e kapëses së montimit në panelin e filtrimit poshtë aspiratorit (1).



2. Anojeni lehtë pjesën e përparme të filtrit poshtë (2), më pas tërhiqeni.

Përsërisni dy hapat e parë për të gjithë filtrat.

3. Pastrojeni filtrat duke përdorur një sfungjer me detergjente jo gërryese ose në një lavastovilje.



Lavastovilja duhet të vendoset në temperaturë të ulët dhe cikël të shkurtër. Filtri i yndyrës mund të çngjyroset, kjo nuk ka ndikim te performanca e pajisjes.

4. Për të montuar sërish filtrat, ndiqni dy hapat e parë në rendin e kundërt.

Përsërisni hapat për të gjithë filtrat nëse aplikohet.

NDËRRIMI I FILTRIT TË KARBONIT



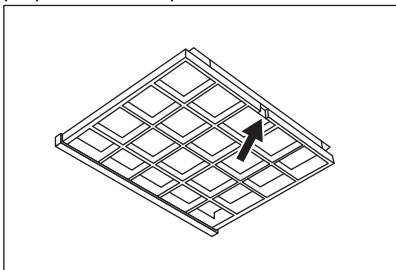
PARALAJMËRIM! Filtri i karbonit nuk mund të lahet!

Për të ndërruar filtrin:

1. Hiqni filtrat e yndyrës nga pajisja.

Referojuni pjesës “Pastrimi i filtrit të yndyrës” në këtë kapitull.

2. Shtypni anën e përparme në fole drejt pjesës së poshtme të filtrit. Anojeni lehtë pjesën e përparme të filtrit poshtë.



3. Për të instaluar një filtër të ri, kryeni të njëjtat hapa në rend të kundërt.

Në çdo rast, është e nevojshme që të ndërrohen filtrat të paktën çdo katër muaj.

NDËRRIMI I LLAMBËS



PARALAJMËRIM! Rrezik djegiesh dhe goditjeje elektrike! Shkëputeni pajisjen nga energjia elektrike përpara punës! Sigurohuni që llamba të ftohet përpara se ta prekni.




PARALAJMËRIM! Rrezik plagosjeje! Përdorni doreza mbrojtëse për të ndërruar llambën.



Rrezik dëmtimi i pajisjes! Mos përdorni mjete me majë të mprehtë!


Ndërrojeni llambën e djegur në përputhje me specifikimet:

Fuqia (W)	4
Foleja	E14
Tensioni (V)	220 - 240
Dimensionet (mm)	37 x 100 (diametri x gjatësia)
Kodi ILCOS D (sipas IEC 61231)	DRBB/F-4-220-240-E14-37/100
	

Për të ndërruar llambën:

1. Kapaku i llambës ka dy të çara në secilën anë. Përdorni një mjet të sheshtë plastik jo të mprehtë. Hiqni me kujdes kapakun e llambës nga pajisja.
2. Ndërroni llambën.
3. Montoni kapakun e llambës.

ÇËSHTJE QË LIDHEN ME AMBIENTIN

Ricikloni materialet me simbolin . Vendoseni ambalazhin te kontejnerët e riciklimit nëse ka. Ndihmoni në mbrojtjen e mjedisit dhe shëndetit të njerëzve dhe në riciklimin e mbetjeve të pajisjeve elektrike dhe elektronike. Mos hidhni pajisjet e

shënuara me simbolin  e mbeturinave shtëpiake. Ktheni produktin në pikën lokale të riciklimit ose kontaktoni me zyrën komunale.

ПОСЕТИТЕ НАШ ВЕБ-САЈТ ДА:

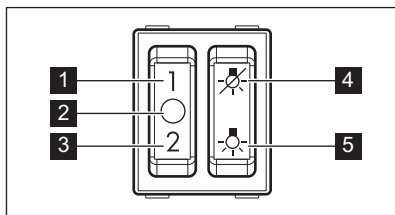


Прибавите савете за коришћење, брошуре и информације за решавање проблема, сервис и поправку:

www.zanussi.com/support

ОПИС ПРОИЗВОДА

ПРЕГЛЕД КОМАНДНЕ ТАБЛЕ



	Функција	Опис
1	Прва брзина	Мотор прелази на прву брзину.
2	Искључено	Искључује аспиратор.
3	Друга брзина	Мотор прелази на другу брзину.
4	Искључена лампица	Искључује светло.
5	Укључена лампица	Укључује светло.

СВАКОДНЕВНА УПОТРЕБА

КОРИШЋЕЊЕ АСПИРАТОРА

Проверите препоручену брзину у складу са следећом табелом.

1	Приликом загревања хране, кувања са поклопљеним посудама.
2	Приликом кувања са поклопљеним посудама на више зона за кување или више горионика, при пажљивом пржењу.




Препоручује се да оставите аспиратор да ради приближно 15 минута након кувања.


Аспиратор почиње да ради. По потреби промените брзину померањем прекидача.

За управљање радом аспиратора:

Пребаците прекидач брзине вентилатора на једну од брзина.



Светло аспиратора ради независно од његових осталих функција. За осветљавање површине за кувањекористите прекидач за светло .

Да бисте искључили уређај, померите прекидач брзине вентилатора на положај .

НЕГА И ЧИШЋЕЊЕ

НАПОМЕНЕ У ВЕЗИ СА ЧИШЋЕЊЕМ



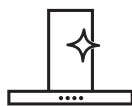
Средства за чишћење

Не користите абразивне детерџенте и четке.

Површину уређаја очистите меком крпом, топлом водом и благим детерџентом.

Након кувања, неки делови уређаја могу бити врели. Да бисте спречили појаву флека, уређај мора да се охлади и осуши чистом крпом или папирним убрисима.

Флеке очистите благим детерџентом.



Редовно чистите аспиратор

Сваког месеца очистите уређај и филтере за маст. Пажљиво очистите унутрашњост и филтере за маст од масноће. Нагомилана масноћа или други остаци могу проузроковати пожар.

Филтери за маст могу да се перу у машини за прање посуђа. Машина за прање судова мора бити подешена на ниску температуру и кратак циклус. Филтер за масноће може да промени боју, али то нема утицаја на учинак уређаја.



Филтер са активним угљем

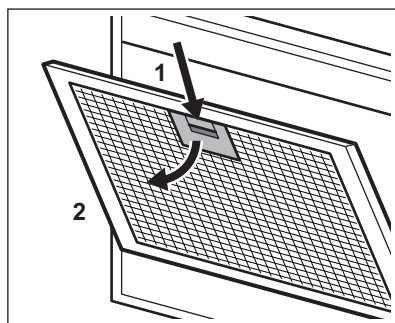
Време засићења угљеног филтера варира у зависности од врсте кувања и редовности чишћења филтера за масноће. Филтер са активним угљем не може да се пере нити освежава и мора да се замени отприлике на сваких 4/6 месеци рада или чешће у случају интензивне употребе.

ЧИШЋЕЊЕ ФИЛТЕРА ЗА МАСТ

Филтери су монтирани помоћу стега и осигурача на супротној страни.

Да бисте очистили филтер:

1. Притисните ручку стега за монтажу на панелу филтера испод аспиратора (1).



2. Благо нагните предњи део филтера надоле (2), а затим повуците.

Поновите прва два корака за све филтере.

3. Очистите филтере користећи сунђер и неабразивне детерџенте или у машини за судове.



Машина за прање судова мора бити подешена на ниску температуру и кратак циклус. Филтер за масноће може да промени боју, али то нема утицаја на учинак уређаја.

4. Да бисте вратили филтер на место, следите прва два корака обрнутим редоследом.

Поновите кораке за све филтере ако је то могуће.

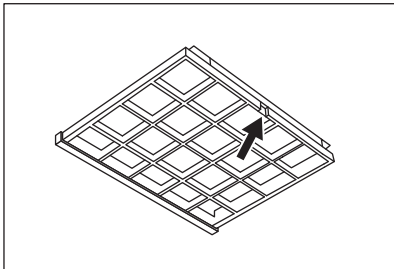
ЗАМЕНА ФИЛТЕРА СА АКТИВНИМ УГЉЕМ



УПОЗОРЕЊЕ! Филтер са активним угљем није могуће прати!

Да бисте заменили филтер:

1. Извадите филтере за маст из уређаја. Погледајте одељак „Чишћење филтера за маст” у овом поглављу.
2. Притисните предњу ивицу у лежишту према доњем делу филтера. Благо нагните предњи део филтера надолу.



3. Да бисте инсталирали нови филтер, поновите исте кораке обрнутим редоследом.

У сваком случају, филтере је потребно мењати барем на свака четири месеца.

ЗАМЕНА ЛАМПЕ



УПОЗОРЕЊЕ! Ризик од опекотина и струјног удара! Пре рада искључите уређај из струје! Проверите да ли се сијалица охладила пре него што је додирнете.




УПОЗОРЕЊЕ! Опасност од повређивања! Приликом замене лампице користите заштитне рукавице.



Постоји ризик од оштећења уређаја! Не користите алате оштрих ивица!


Замените прегорелу сијалицу у складу са спецификацијама:

Снага (W)	4
Утичница	E14
Напон (V)	220 - 240
Димензије (mm)	37 x 100 (пречник x дужина)
ILCOS D шифра (у складу са IEC 61231)	DRBB/F-4-220-240-E14-37/100
	

Да бисте заменили лампицу:

1. Поклопац лампице има два отвора на свакој страни. Користите раван, пластични алат који није оштар. Пажљиво извадите поклопац лампице из уређаја.
2. Замените сијалицу.
3. Монитирајте маску лампице.

ЕКОЛОШКА ПИТАЊА

Рециклирајте материјале са симболом . Паковање одложите у одговарајуће контејнере ради рециклирања. Помозите у заштити животне средине и људског здравља као и у рециклирању отпадног материјала од електронских и електричних уређаја. Уређаје

обележене симболом  немојте бацати заједно са смећем. Производ вратите у локални центар за рециклирање или се обратите општинској канцеларији.

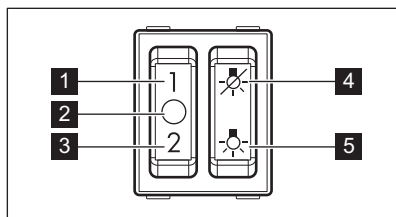
BESÖK VÅR WEBBPLATS FÖR ATT:



Få tips om användning, broschyrer, felsökning, service- och reparationsinformation:
www.zanussi.com/support

PRODUKTBESKRIVNING

ÖVERSIKT AV KONTROLLPANELEN



	Funktion	Beskrivning
1	Första hastighet	Motorn växlar till första hastighetsnivån.
2	Av	Stänger av fläkten.
3	Andra hastighet	Motorn växlar till andra hastighetsnivån.
4	Belysning av	Släcker belysningen.
5	Belysning på	Tänder belysningen.

DAGLIG ANVÄNDNING

ANVÄNDA FLÄKTEN

Se den rekommenderade hastigheten enligt tabellen nedan.

1	Under uppvärmning av mat, vid tillagning under lock.
2	Vid tillagning under lock på flera kokzoner eller brännare, mild stekning.



Vi rekommenderar att du lämnar fläkten på i cirka 15 minuter efter tillagningen.



Spisfläktens belysning fungerar oberoende av andra funktioner. För att belysa kokytantrycka på ljusknappen



Använda fläkten:

Ställ fläkthastighetsomkopplaren på en hastighet. Fläkten slås på. Vid behov, ändra hastigheten genom att flytta på brytaren.

Sätt hastighetsreglaget i  -läget för att stänga av.

SKÖTSEL OCH RENGÖRING

RENGÖRING



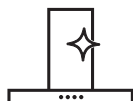
Rengöringsmedel

Använd inte rengöringsmedel eller borstar med slipeffekt.

Torka av produktens yta med en mjuk trasa med varmt vatten och mildt rengöringsmedel.

Efter tillagning kan vissa delar av produkten vara varma. För att undvika fläckar måste produkten svalna och sedan torkas av med ren trasa eller pappershandduk.

Rengör fläckar med ett mildt diskmedel.



Håll fläkten ren

Rengör produkten och fettfiltren en gång i månaden. Rengör insidan och fettfiltren noga från fett. Fettansamling eller andra matrester kan leda till brand.

Fettfilter kan diskas i diskmaskinen.

Diskmaskinen måste ställas in på en låg temperatur och ett kort program. Fettfiltret kan missfärgas, men detta påverkar inte produktens funktion.



Kolfilter

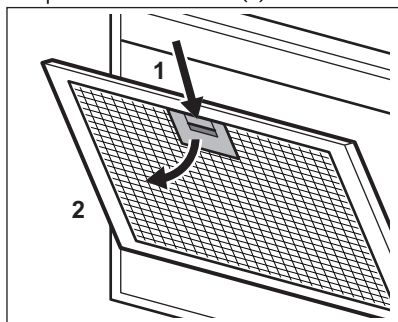
Tiden när kolfiltret är mättat varierar beroende på typ av matlagning och hur ofta du rengör fettfiltret. Det aktiva kolfiltret är inte tvättbart, kan inte regenereras och måste bytas ungefär efter 4-6 månaders drift, eller oftare vid intensiv användning.

RENGÖRING AV FETTFILTRET

Filtret monteras med hjälp av klämmorna och stiften på motsatta sidor.

Rengöring av filtret:

1. Tryck ner handtaget på monteringsklämman på filterpanelen under huven (1).



2. Luta filtrets framkant något nedåt (2) och dra sedan.

Upprepa de första två stegen för alla filter.

3. Rengör filtren med en svamp och rengöringsmedel utan slipmedel eller i diskmaskin.



Diskmaskinen måste ställas in på en låg temperatur och ett kort program. Fettfiltret kan missfärgas, men detta påverkar inte produktens funktion.

4. Sätt tillbaka filtren genom att upprepa de två första stegen i omvänd ordning.

Upprepa stegen för alla filter om tillämpligt.

BYTA KOLFILTRET



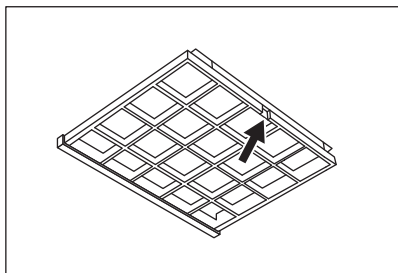
WARNING! Kolfiltret kan inte tvättas!

För att byta filtret:

1. Ta bort fettfiltren från maskinen.

Se "Rengöring av fettfiltret" i det här kapitlet.

2. Tryck in framkanten i spåret mot den nedre delen av filtret. Luta framsidan av filtret lite lätt neråt.



3. Utför proceduren i omvänd ordning när du ska installera ett nytt filter.

Under alla omständigheter måste filtren bytas minst var fjärde månad.

BYTE AV LED-LAMPA




WARNING! Risk för brännskada eller elstöt! Koppla från produkten från elförsörjningen före drift! Kontrollera att glödlampan har svalnat innan du rör den.



WARNING! Risk för personskador föreligger! Använd skyddshandskar vid byte av lampa!

MILJÖSKYDD

Återvinn material med symbolen . Återvinn förpackningen genom att placera den i lämpligt kärl. Bidra till att skydda vår miljö och vår hälsa genom att återvinna avfall från elektriska och elektroniska produkter. Släng inte produkter märkta med



Risk för skador på produkten föreligger! Använd inga vassa verktyg!


Byt den trasiga glödlampan enligt specifikationerna:

Effekt (W)	4
Uttag	E14
Spänning (V)	220 - 240
Mått (mm)	37 x 100 (diameter x längd)
ILCOS D-kod (enligt IEC 61231)	DRBB/ F-4-220-240- E14-37/100



Byte av lampa:

1. Lampskyddet har två springor på idorna. Använd ett plant icke vasst plastverktyg. Ta försiktigt bort lampskyddet.
2. Byt ut lampan.
3. Sätt tillbaka lampglaset.

symbolen  med hushållsavfallet. Lämna in produkten på närmaste återvinningsstation eller kontakta kommunkontoret.

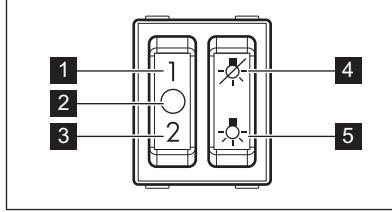
AŞAĞIDAKİLER İÇİN WEB SİTEMİZİ ZİYARET ETMENİZİ ÖNERİRİZ:



Kullanım önerileri, broşürler, sorun giderme bilgileri, servis ve onarım bilgileri:
www.zanussi.com/support

ÜRÜN TANIMI

KONTROL PANELİNE GENEL BAKIŞ



	Fonksiyon	Açıklama
1	İlk hız	Motor ilk hız seviyesine geçer.
2	Kapalı	Davlumbazı kapatır.
3	İkinci hız	Motor ikinci hız seviyesine geçer.
4	Lamba kapalı	Işıkları kapatır.
5	Lamba açık	Aydınlatmayı açar.

GÜNLÜK KULLANIM

DAVLUMBAZI KULLANMA

Önerilen hızı aşağıdaki tabloya göre kontrol edin.

1	Yiyecekleri ısıtırken kapalı tencerelele pişirirken.
2	Birden fazla pişirme bölgesinde veya bekte kapalı kaplarda pişirme işlemi yaparken, hafifçe kızartırken.



Pişirme işlemi sonrası davlumbazın yaklaşık 15 dakika kadar çalışmaya devam etmesi önerilir.

Davlumbaz çalışmaya başlar. Gerekirse, düğmeyi kullanarak hızı değiştirin.

davlumbazı çalıştırmak için:

Fan hızı düğmesini hız seviyelerinden birine getirin.



Davlumbaz lambaları diğer davlumbaz özelliklerinden bağımsız olarak çalışır. Pişirme yüzeyini aydınlatmak için lamba anahtarını kullanın.

Cihazı kapatmak için fan hız düğmesini konumuna getirin.

BAKIM VE TEMİZLİK

TEMİZLEME İLE İLGİLİ NOTLAR



Temizlik Mad-deleri

Aşındırıcı deterjan ve fırçalar kullanmayın.

Cihazın yüzeyini yumuşak bir bez ve deterjanlı sıcak su ile temizleyin.

Pişirmeden sonra cihazın bazı bölümleri sıcak kalmış olabilir. Cihazın üzerinde leke kalmaması için, cihaz soğutulmuş temiz bir bez veya kağıt havluyla kurulmalıdır.

Lekeler orta derece etkili bir deterjanla temizlenmelidir.



Davlumbazı temiz tutunuz

Cihazı her ay temizleyerek filtrelerini yağlayın. İç kısımdan ve yağ filtrelerinden yağları iyice temizleyin. Birikmiş yağlar ya da diğer artıklar yangına sebep olabilir.

Yağ filtreleri bulaşık makinesinde yıkanmaya uygundur.

Bulaşık makinesi düşük bir sıcaklığa ve kısa bir programa ayarlanmalıdır.

Yağ filtresinin rengi değişebilir, bu cihazın performansını etkilemez.



Karbon filtre

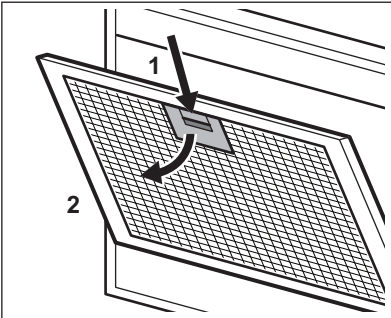
Karbon filtresinin saturasyon süresi, pişirme türüne ve yağ filtresinin temizlenme sıklığına bağlı olarak değişir. Etkinleştirilen karbon filtre yıkanabilir değildir ve rejenere edilemez; normalde yaklaşık her 4 ila 6 aylık çalışma sonrasında ya da özellikle yoğun kullanımların ardından daha sık olarak değiştirilmelidir.

YAĞ FİLTRESİNİN TEMİZLENMESİ

Filtreler, karşı tarafta bulunan klipsler ve pimler kullanılarak takılabilir.

Filtreyi temizlemek için:

1. Davlumbazın altında bulunan filtre panelindeki montaj klipsinin tutamağına basın (1).



2. Filtrenin önünü hafifçe aşağı doğru eğin (2), ardından çekin.

Tüm filtreler için ilk iki adımı tekrarlayın.

3. Filtreleri aşındırıcı olmayan deterjanlarla bir sünger yardımıyla temizleyin veya bulaşık makinesinde yıkayın.



Bulaşık makinesi düşük bir sıcaklığa ve kısa bir programa ayarlanmalıdır. Yağ filtresinin rengi değişebilir, bu cihazın performansını etkilemez.

4. Filtreleri yeniden takmak için ilk iki adımı ters sırada yapın.

Mümkünse adımları tüm filtreler için tekrarlayın.

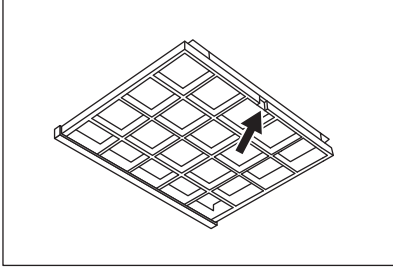
KARBON FİLTRE DEĞİŞİMİ



UYARI! Karbon filtre yıkanmaz!

Filtreyi değiştirmek için:

1. Yağ filtrelerini cihazdan çıkarın.
Bu bölümdeki "Yağ filtresinin temizlenmesi" kısmına bakın.
2. Yuva içindeki ön kenar filtrenin alt tarafına doğru bastırın. Filtrenin önünü hafifçe aşağı doğru eğin.



3. Yeni bir filtre takmak için aynı adımları ters sıralamada yapın.

Herhangi bir durumda filtrelerin en az her dört ayda bir değiştirilmesi gerekir.

LAMBANIN DEĞİŞTİRİLMESİ



UYARI! Yangın ve elektrik çarpması riski! İşlem öncesi cihazın elektrik bağlantısını kesin! Dokunmadan önce ampülün soğuduğundan emin olun.



UYARI! Yaralanma riski! Lambayı değiştirmek için koruyucu eldiven kullanın.



Cihazın zarar görme riski vardır! Keskin kenarlı aletler kullanmayın!

Yanan ampülü özelliklere uygun şekilde değiştirin:


Güç (W)	4
Piriz	E14
Voltaj (V)	220 - 240
Boyutlar (mm)	37 x 100 (çap x uzunluk)
ILCOS D Kodu (IEC 61231'e göre)	DRBB/F-4-220-240-E14-37/100




Lambayı değiştirmek için:

1. Lamba kapağının her bir tarafında iki yuva vardır. Düz, keskin olmayan plastik bir alet kullanın. Lamba kapağını cihazdan dikkatli bir şekilde çıkarın.
2. Lambayı değiştirin.
3. Lamba kapağını takın.

ÇEVREYLE İLGİLİ BİLGİLER

Şu sembole sahip malzemeler geri dönüştürülebilir . Ambalajı geri dönüşüm için uygun konteynerlere koyun. Elektrikli ve elektronik cihaz atıklarının geri dönüşümüne ve çevre ve insan sağlığının korunmasına yardımcı

olun. Ev atığı sembolü  bulunan cihazları atmayın. Ürünü yerel geri dönüşüm tesislerinize gönderin ya da belediye ile irtibata geçin.

ВІДВІДАЙТЕ НАШ ВЕБ-САЙТ, ЩОБ:

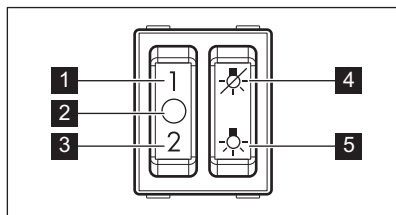


Отримати поради з використання, брошури, інструкції з усунення несправностей, інформацію щодо сервісу та ремонту:

www.zanussi.com/support

ОПИС ВИРОБУ

ОГЛЯД ПАНЕЛІ КЕРУВАННЯ



	Функція	Опис
1	Перша швидкість	Двигун вмикається на першу швидкість.
2	Вимк.	Вимикає витяжку.
3	Друга швидкість	Двигун перемикається на другу швидкість.
4	Індикатор вимкнено	Вимикає освітлення.
5	Індикатор увімкнено	Вмикає освітлення.

ЩОДЕННЕ ВИКОРИСТАННЯ

КОРИСТУВАННЯ ВИТЯЖКОЮ

Перевірте рекомендовану швидкість відповідно до таблиці нижче.

1	Нагрівання їжі, готування в накритому кришкою посуді.
2	Готування в накритому кришкою посуді на кількох зонах нагрівання або конфорках, легке обсмажування.




Рекомендується залишати витяжку працювати протягом приблизно 15 хвилин після готування.


Витяжка починає працювати. Якщо потрібно, змініть швидкість, перемістивши перемикач.

Для керування витяжкою:

Перемістіть перемикач швидкості вентилятора на один із рівнів швидкості.



Підсвітка витяжки працює незалежно від інших функцій витяжки. Щоб підсвітити варильну поверхню, торкніться вимикача, .

Щоб вимкнути прилад, перемістіть перемикач швидкості вентилятора в положення .

ДОГЛЯД ТА ЧИСТКА

ПРИМІТКИ ЩОДО ЧИЩЕННЯ



Засоби для чистення

Не використовуйте абразивні засоби для чистення та щітки.

Очистьте поверхню приладу за допомогою м'якої ганчірки, змоченої в теплій воді з додаванням м'якого засобу для чистення.

Після готування деякі частини приладу залишаються гарячими. Щоб уникнути плям, необхідно зачекати, доки прилад охолоне, а потім протерти насухо чистою серветкою або паперовим рушником.

Використовуйте неагресивний засіб для чистення плям.



Тримайте витяжку чистою

Очищуйте прилад та жирові фільтри щомісяця. Ретельно очищуйте внутрішню частину та жирові фільтри від жиру. Накопичення жиру й інших залишків їжі може спричинити загоряння.

Жирові фільтри можна мити в посудомийній машині.

Для посудомийної машини потрібно встановити низьку температуру й короткий цикл миття. Жировий фільтр може знебарвитися, що не впливає на ефективність роботи приладу.



Вугільний фільтр

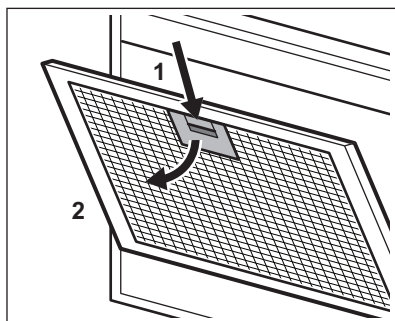
Час нейтралізації вугільного фільтра може бути різним в залежності від способу готування та регулярності очищення жирового фільтра. Фільтр з активованим вугіллям не можна мити або відновлювати, його треба замінювати приблизно через кожні 4–6 місяців використання або частіше за умови особливо активного використання.

ОЧИЩЕННЯ ЖИРОВОГО ФІЛЬТРА

Фільтри встановлено з використанням затискачів і штифтів на протилежній стороні.

Щоб очистити фільтр, виконайте наведені нижче дії.

1. Натисніть ручку затискача кріплення на панелі фільтра під витяжкою (1).



2. Злегка нахиліть передню частину фільтра вниз (2), потім потягніть.

Повторіть перші два кроки для всіх фільтрів.

3. Очистіть фільтри губкою з неабразивними мийними засобами або вимийте в посудомийній машині.



Для посудомийної машини потрібно встановити низьку температуру й короткий цикл миття. Жировий фільтр може знебарвитися, що не впливає на ефективність роботи приладу.

- Щоб установити фільтри на місце, повторіть перші два кроки у зворотному порядку.

Повторіть кроки для всіх фільтрів (якщо застосовно).

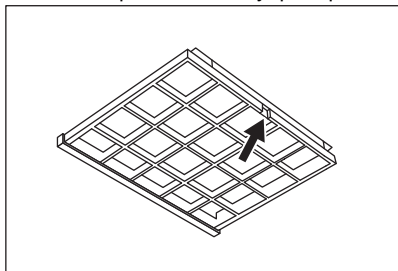
ЗАМІНА ВУГІЛЬНОГО ФІЛЬТРА



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Вугільний фільтр не можна мити!

Щоб замінити фільтр:

- Зніміть жирові фільтри з приладу. Див. пункт «Очищення жирового фільтра» в цьому розділі.
- Притисніть передній край у прорізі у напрямку нижньої частини фільтра. Злегка нахиліть передню частину фільтра вниз.



- Щоб встановити новий фільтр, повторіть ті самі кроки в зворотному порядку.

У будь-якому випадку необхідно замінювати фільтри мінімум кожні чотири місяці.

ЗАМІНА ЛАМПИ



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Існує небезпека опіків і ураження електричним струмом. Відключіть прилад від мережі електроживлення перед початком виконання робіт! Переконайтеся, що лампа охолочила, перш ніж торкатися її.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик травмування! Для заміни лампи одягайте захисні рукавички.



Існує ризик пошкодження приладу. Не використовуйте інструменти з гострими краями!

Замініть перегорілу лампочку відповідно до специфікацій:


Потужність (Вт)	4
Розетка	E14
Напруга (В)	220 - 240
Розміри (мм)	37 x 100 (діаметр x довжина)
Код ILCOS D (згідно з IEC 61231)	DRBB/F-4-220-240-E14-37/100




Щоб замінити лампу:

- З боків плафону лампи розташовано два прорізи. Використовуйте плоский негострий пластиковий інструмент. Обережно зніміть плафон лампи з приладу.
- Замініть лампу.
- Встановіть плафон на місце.

ОХОРОНА ДОВКІЛЛЯ

Здавайте на повторну переробку матеріали, позначені відповідним символом . Викидайте упаковку у відповідні контейнери для вторинної сировини. Допоможіть захистити навколишнє середовище та здоров'я інших людей і забезпечити вторинну переробку електричних і електронних

приладів. Не викидайте прилади, позначені відповідним символом , разом з іншим домашнім сміттям. Поверніть продукт до заводу із вторинної переробки у вашій місцевості або зверніться до місцевих муніципальних органів влади.

في جميع الأحوال، من الضروري استبدال الفلاتر مرة واحدة على الأقل كل أربعة أشهر.

استبدال المصباح

تحذير هناك احتمال احتراق أو التعرض لصدمة كهربية! أفضل الجهاز من الكهرباء قبل التشغيل! تأكد أن حرارة مصباح الإضاءة قد هدأت قبل لمسه.




تحذير خطر التعرض لإصابة! استخدم قفازات واقية أثناء استبدال المصباح.



خطر تعرض الجهاز للتلف! لا تستخدم أدوات ذات حواف حادة!




استبدل مصباح الإضاءة المحترق وفقاً للمواصفات:


4	الطاقة (وات)
E14	مقبس
240 - 220	الجهد الكهربائي (فولت)
37 × 100 (القطر × الطول)	الأبعاد (مم)
DRBB/F-4-220-240- E14-37/100	رمز ILCOS D (وفقاً للمعيار IEC 61231) 

لاستبدال المصباح:

1. يتضمن غطاء المصباح فئتين على كل جانب. استخدم أداة بلاستيكية مسطحة وغير حادة. قم بإزالة غطاء المصباح برفق من الجهاز.
2. استبدل المصباح.
3. ركب غطاء المصباح.

المخاوف البيئية

رمز  مع غيرها من المخلفات المنزلية الأخرى. ومن ثم قم بإعادة المنتج إلى الجهة المسؤولة عن إعادة التصنيع بمنطقتك أو اتصل بالمجلس المحلي التابع له.

أعد تدوير المواد التي تحمل الرمز ، ضع الأغلفة في حاوية مناسبة لإعادة التدوير. ساعد في حماية البيئة والصحة الإنسانية وقم بإعادة تصنيع مخلفات الأجهزة الإلكترونية والكهربائية. لا تتخلص من الأجهزة التي تحمل

العناية والتنظيف

ملاحظات على التنظيف

<p>لا تستخدم منظفات كاشطة وفرش. نظف سطح الموقد بقطعة فماش ناعمة باستخدام المياه الدافئة وسائل تنظيف خفيف. بعد الطهي يمكن أن تسخن بعض أجزاء الموقد. لتجنب البقع يجب تبريد الموقد وتجفيفه بقطعة فماش نظيفة أو مناشف ورقية. نظف البقع بوسائل تنظيف خفيف.</p>	 <p>مواد التنظيف</p>
<p>قم بتنظيف الموقد وفلاتر الدهون كل شهر. نظف الفلاتر الداخلية وفلاتر الدهون من الدهون بعناية. قد يتسبب تراكم الدهون أو بقايا الطعام الأخرى في حدوث حريق. يمكن غسل فلاتر الدهون باستخدام غسالة الأطباق. يجب ضبط غسالة الصحون على درجة حرارة منخفضة ودورة قصيرة. قد يتغير لون فلتر الدهون، ولكن هذا لن يؤثر على أداء الجهاز.</p>	 <p>حافظ على نظافة المدخنة</p>
<p>تختلف مدة نقع فلتر دقائق الفحم حسب نوع الطهي ومدى الانتظام في تنظيف فلتر الدهون. فلتر دقائق الفحم المنشط غير قابل للغسل ولا يمكن تجديده ويجب استبداله بعد 4/6 أشهر تقريباً من التشغيل، أو على فترات أقصر، لا سيما في حالة الاستخدام المكثف.</p>	 <p>فلتر دقائق الفحم</p>

4. تركيب الفلاتر مرة أخرى، اتبع الخطوات السابقتين بالترتيب العكسي.
كرر الخطوات مع جميع الفلاتر إن أمكن.

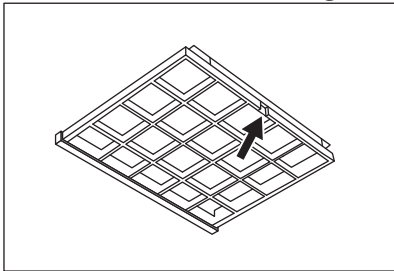
استبدال فلتر الفحم

تحذير فلتر دقائق الفحم غير قابل للغسيل!



لاستبدال الفلتر:

1. قم بإزالة فلاتر الدهون من الجهاز. راجع قسم "تنظيف فلتر الدهون" في هذا الفصل.
2. اضغط على الحافة الأمامية في الفتحة في اتجاه الجزء السفلي من الفلتر. قم بإزالة الجزء الأمامي من الفلتر إلى الأسفل قليلاً.

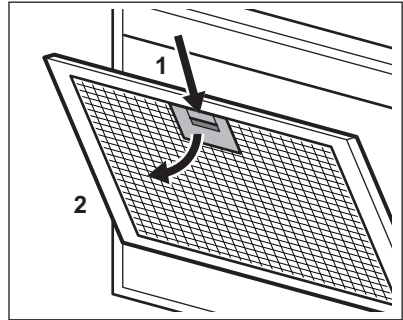


3. تركيب فلتر جديد، اتبع نفس الخطوات بالترتيب العكسي.

تنظيف فلتر الدهون

يتم تثبيت الفلاتر باستخدام مشابك تثبيت ودبابيس على الجهة المقابلة.
لتنظيف الفلتر:

1. اضغط على مقبض مشبك التثبيت على لوحة الفلتر الموجودة أسفل المدخنة (1).



2. قم بلف الجزء الأمامي من الفلتر إلى الأسفل قليلاً (2)، ثم اسحبه.

كرر الخطوات السابقتين مع جميع الفلاتر.
3. قم بتنظيف الفلاتر باستخدام قطعة إسفنج ومادة منظفة غير كاشطة أو غسلها في غسالة الصحون.

يجب ضبط غسالة الصحون على درجة حرارة منخفضة ودورة قصيرة. قد يتغير لون فلتر الدهون، ولكن هذا لن يؤثر على أداء الجهاز.



تفضلوا بزيارة موقعنا الإلكتروني من أجل:

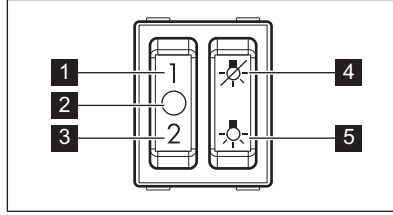
الحصول على نصائح الاستخدام، والكتيبات الترويجية، ومستكشف المشكلات ومصلحها، ومعلومات الصيانة والإصلاح:

www.zanussi.com/support



وصف المنتج

عرض لوحة التحكم



الوصف	الوظيفة	
المحرك ينتقل إلى مستوى السرعة الأول.	السرعة الأولى	1
لايقاف تشغيل الغطاء.	إيقاف	2
المحرك ينتقل إلى مستوى السرعة الثاني.	السرعة الثانية	3
لايقاف تشغيل المصباح.	إيقاف تشغيل المصباح	4
شغل المصباح.	تشغيل المصباح	5

الاستخدام اليومي

استخدام المدخنة

تحقق من السرعة الموصى بها وفقاً للجدول أدناه.

أثناء تسخين الطعام أو طهيه مع تغطية الأواني.	1
أثناء الطهي مع تغطية الأواني على مناطق طهي أو شعلات متعددة، قلي خفيف.	2

يعمل مصباح الغطاء بشكل مستقل عن وظائف الغطاء الأخرى. لإضاءة سطح الطهي أو استخدام مفتاح المصباح.



يوصى بترك المدخنة تعمل لمدة 15 دقيقة تقريباً بعد الطهي.



لتشغيل المدخنة:

لايقاف تشغيل الجهاز، قم بتحريك مفتاح سرعة المروحة على الوضع 0.

قم بتحريك مفتاح سرعة المروحة على أحد مستويات السرعة.

تبدأ المدخنة في العمل. إذا لزم الأمر، فقم بتغيير السرعة عن طريق تحريك المفتاح.

WWW.ZANUSSI.COM/SHOP



CE

867351982-A-072023